HELP YOURSELF IN READING QUR'AN

(ENGLISH-ARABIC)

كيف تتلو القرآن



SHEIKH
FAISAL-ABDUR.RAZAK

AL-ATTIQUE PUBLISHERS INC. CANADA

Help Yourself

in

Reading Quran

Shiekh Abdur. Razak

Published by
Al-Attique Publishers
Toronto , Canada

Title : **Help Yourself In Reading Quran**
Copyright: All rights reserved
Printed : 1999
Printing supervised by : M.R. Attique

ISBN + CIP National Library of Canada
1-894264-01-0

Published by :
Al-Attique Publishers Inc, Canada
65-Treverton drive Scarborough
M 1k 3S5 Ontario. Canada
Tel : (416) 615-1222 Fax: (416) 615-0375
E-mail: quran@istar.ca
Website: Http://home.istar.ca/~quran

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ (١) خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ عَلَقٍ (٢) اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ (٣) الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ (٤) عَلَّمَ الْإِنسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ (٥)

Publisher's Note:

In the name of Allah, the Most Gracious, the Most Merciful

All praise due to Allah, the Master of the Day of Judgment, His peace and blessing be upon the Final Messenger, the Mercy to mankind, the Prophet Muhammad (pbuh), as well as upon his family, his companions and those all follow the true path of the righteous predecessors until the Last Day of Judgment.

This book, titled " **Help Yourself in Reading Quran** " by Sheikh Faisal Abdur-Razak, is a simplified text prepared to learn Arabic language from its basic logical lesson modules which is a very effective teaching tool from primary stage who desired through self study.

Verily, this book is extremely useful to fluent reading, finer pronouncing and clear possible translation of Arabic language for those English Speaking world. We hope that this book will contribute towards the correct recitation of the message of the Last Testament of Allah, the Noble Quran.

May Allah accept this humble task towards disseminating His Words and its wisdoms to whole humanity and grant adequate reward for those involved in this noble accomplishment success.

M.R. Attique
Publisher,
Al-Attique Publishers, Inc
Canada

TABLE OF CONTENTS

TABLE OF CONTENTS (continued)

ACKNOWLEDGEMENT

The author gratefully acknowledge the contributions of many brothers and sisters towards the completion of this project.

Special mention is made of Nizam Khan, Akmal Hussain, Shakier Alladeen, Shafdar Mohamed, Salah Haqqi, Hassan Kari, Nasrin Siddiqui, Ayube Edun, Asraf Asgarali, Rafeek Assim, and Nicole and Majid Khan at Printing Circles, and their families and the many other brothers and sisters too numerous to mention.

I extend my sincere gratitude to my family. I thank my beloved parents for their unceasing support, my sisters and their family, my late grandparents, my uncles, aunts, and my wife's family for their encouragement and support, and particularly to my wife and children for their sacrifice, love, patience and understanding.

Above all, I am eternally grateful to Almighty ALLAH, SWT, for the accomplishment of this work. WA MAA TAWFIIQII ILLA BILLAH.

INTRODUCTION

TEACH YOURSELF ARABIC READING is a simplified text intended for use by those wishing to read the Arabic language and the QUR'AN. The teaching technique used is based primarily on AHSANUL QAWAA-ID (The Best of Methods) by Sheikh Shamsuddin Barudaawi and EASY STEPS IN QUR'AN READING by Sheikh Abdul Wahid Hamid of Muslim Education and Literary Services (MELS). Many other Arabic language texts and renowned Arabic language scholars have been also sourced in preparing the manuscript.

The book is arranged in logical Lesson Modules consisting of :

* *ARABIC READING EXERCISE*
* *TRANSLITERATION*
* *TRANSLATION*
* *EXPLANATORY NOTES OF LESSON*

We have found this system of teaching and learning extremely effective for a classroom or Madrasah environment as well as for individual self study. A recording of the individual lessons is also available on audio cassettes for those desirous of master the reading of the Arabic script through self study. However, the help of a Arabic language teacher may be useful especially with the finer points of pronunciation.

We suggest that both book and cassettes be used in an intensive course. A three hour lesson a day is recommended for those wishing to complete the course within two weeks. However, the course may be modified to suit particular age groups or less demanding time schedules.

Inspite of all the care and thoroughness we have taken to complete this text accurately we are sure it can be improved; In this regard we will be pleased to address any questions, queries or suggestions for improvement you may have regarding the contents. Please send your written suggestions to be considered for future editions of this text.

We hope, INSHAA ALLAH, that this TEXT will contribute towards the correct reading of the Glorious Qur'an and learning of the Arabic language with a view towards the understanding of message of the Qur'an and experience the joy and satisfaction of its companionship.

May Almighty Allah strengthen us with His Mercy, Blessing and Guidance, and help us to continue serving His Cause in a way pleasing and acceptable to Him. Ameen.

Faisal Abdur-Razak
Ramadaan 1410 / March 1990



					ا Alif
			ث THaa'	ت Taa'	ب Baa'
			خ KHaa'	ح Haa'	ج Jeem
				ذ DHaal	د Daal
ض Daad	ص Saad	ش SHeen	س Seen	ز Zaa'	ر Raa'
ق Qaaf	ف Faaa'	غ GHayn	ع 'Ayn	ظ Zaa'	ط Taa'
					ك [illegible]aaf
ي Yaa'	و Waaw	هـ Haa'	ن Noon	م Meem	ل Laam

LESSON 1

THE ARABIC ALPHABET

1 بسم الله الرحمن الرحيم ○

2 ا

3 ب ت ث

4 ج ح خ

5 د ذ

6 ر ز س ش ص ض

7 ط ظ ع غ ف ق

8 ك

9 ل م ن هـ و ي

LESSON 1
THE ARABIC ALPHABET
TRANSLITERATION

1. *BIS-MIL-LAA- HIR- RAH-MAA- NIR-RAHIIM*
2. *ALIF*
3. *BAA' TAA' THAA'*
4. *JEEM HAA' KHAA'*
5. *DAAL DHAAL*
6. *RAA ZAA' ZAI) SEEN SHEEN SAAD DAAD*
7. *TAA' ZAA' 'AYN GHAYN FAA' QAAF*
8. *KAAF*
9. *LAAM MEEM NOON HAA' WAAW YAA'*

NOTES OF LESSON
MA-KHAARIJ AL-HURUUF - POINTS OF ARTICULATION

MAKH-RAJ The place where the SOUND of a letter originate is called the MAKH-RAJ. The Letters of the Arabic Alphabet come out of seventeen main MA-KHAARIJ. It is Waajib (compulsory) to pronounce the letters from the correct MAKH-RAJ. [MAKH-RAJ is SINGULAR, MA-KHAARIJ is PLURAL]

If any letter cannot be pronounced correctly, an earnest effort should be made to correct it If anyone recites the Holy Qur'an incorrectly and does not make a genuine effort to improve his her pronunciation, he she will be sinful. The meaning of a word may change if it is not pronounced correctly It is hoped that those who cannot master the pronunciation after trying, will be rewarded two fold for their efforts to read correctly, and for their actual recitation

LESSON 2

LETTER RECOGNITION PRACTICE

1 ا د ر ء ط ح و س هـ

2 ع ص ك ن ب ظ ج ف ذ

3 غ ت ض ز خ ق ش ي ث

4 ت ز ك ء ب س ث ص ج

5 ظ د خ ض ل ذ ط ش ف

6 هـ غ ي مـ ح ق ر ع و

7 ث غ مـ ر ج ل ق ض ح

8 ت هـ ص ي ف ك ذ ب خ

9 ء ض ت ز ف ح ب ع ص

LESSON 2
LETTER RECOGNITION PRACTICE
TRANSLITERATION

1. *ALIF DAAL RAA' HAMZAH TAA' HAA' WAAW SEEN HAA'*
2. *'AYN SAAD KAAF NOON BAA' ZAA' JEEM FAA' DHAAL*
3. *GHAYN TAA' DAAD ZAA' KHAA' QAAF SHEEN YAA' THAA'*
4. *TAA' ZAA' KAAF HAMZAH BAA' SEEN THAA' SAAD JEEM*
5. *ZAA' DAAL KHAA' DAAD LAAM DHAAL TAA' SHEEN FAA'*
6. *HAA' GHAYN YAA' MEEM HAA' QAAF RAA' 'AYN WAAW*
7. *THAA' GHAYN MEEM RAA' JEEM LAAM QAAF DAAD HAA'*
8. *TAA' HAA' SAAD YAA' FAA KAAF DHAAL BAA' KHAA'*
9. *HAMZAH DAAD TAA' ZAA' FAA' HAA' BAA' 'AYN SAAD*

NOTES OF LESSON
MA-KHAARIJ AL-HURUUF [CONTD]

ALIF

Pronounced from the 'emptiness' or hallow portion of the mouth [JAWF AL-FAM]. During the pronounciation exhaling of air occurs and, therefore, this sound depends on the air being exhaled As long as the exhaling continues, the pronounciation of the letter continues When the exhaling stops, the pronounciation also stops.

HAMZAH

Pronounced from the bottom (or back) of the throat near the chest [AQSAL HALQ].
[CONTINUED IN NEXT LESSON AND IN APPENDIX 2]

LESSON 3

RECOGNITION OF LETTERS IN VARIOUS FORMS

1 ب ت ث ج ح خ

بـ تـ ثـ جـ حـ خـ

2 د ذ ز س ش ص

ـد ـذ ـز سـ شـ صـ

3 ض ع غ ف ق ك

ضـ عـ غـ فـ قـ كـ

4 ل م ن ه ء ي

لـ مـ نـ هـ ئـ يـ

5 غـ لـ ئـ بـ صـ خـ فـ ثـ حـ

6 ز ـد قـ جـ عـ تـ ضـ يـ بـ

7 جـ يـ لـ عـ ثـ ـر صـ كـ غـ

8 شـ ـذ ئـ فـ ـز ـهـ حـ قـ ضـ

LESSON 3
RECOGNITION OF LETTERS IN VARIOUS FORMS
TRANSLITERATION

1. BAA' TAA' THAA' JEEM HAA' KHAA'

2 DAAL DHAAL ZAA' (ZAI) SEEN SHEEN SAAD

3 DAAD 'AYN GHAYN FAA' QAAF KAAF

4. LAAM MEEM NOON HAA' HAMZAH YAA'

5. GHAYN LAAM HAMZAH BAA SAAD KHAA' FAA' THAA' HAA'

6 NOON DAAL QAAF JEEM 'AYN TAA' DAAD YAA' BAA'

7 JEEM YAA' LAAM AYN THAA' RAA' SAAD KAAF GHAYN

8 SHEEN DHAAL HAMZAH FAA' ZAA' HAA' HAA' QAAF DAAD

NOTES OF LESSON
MA-KHAARIJ AL-HURUUF [CONTD]

BAA'

Pronounced from the moist part of the lips. The sound is obtained by bringing the lips together.

TAA'

Pronounced when the tip of the tongue comes in contact with the root (or gum) of the upper front Incisor teeth called the THA-NAAYA 'ULYA.

[CONTINUED IN NEXT LESSON AND IN APPENDIX 2]

LESSON 4

MORE PRACTICE IN LETTER RECOGNITION

1 بـس تـر تـمـ جـل خـط سـد شـر

2 عـذ صـب ضـد غـمـ فـذ قـل كـن لـم

3 ذك هـل ئـذيـر ثـج نـت ثـب نـظ

4 ا ب ت ع غ ف
ا بـبـ ةـةتـ عـعـ غـغـ فـفـ

5 ق ك ل م ه ي
قـ كـ لا مـمـ هـ ي

6 نـ بـ ثـ ةـعـ ةـفـ نـغـ قـ

7 يـ تـ لا كل مة به صة عـئع بغـ

8 نعـ بقـ نجـ يمـ كا تي ثي بي لي ني

LESSON 4
MORE PRACTICE IN LETTER RECOGNITION
TRANSLITERATION

1. *BAA SEEN TAA-RAA' TAA'-MEEM JEEM-LAAM HAA'-JEEM KHAA-TAA' SEEN DAAL SHEEN RAA'*
2. *'AYN DHAAL SAAD-BAA DAAD DAAL GHAYN MEEM FAA'-DHAAL QAAF-LAAM KAAF-NOON LAAM MEEM*
3. *NOON KAAF HAA LAAM HAMZAH-DHAAL YAA'-RAA' THAA'-JEEM NOON-TAA THAA'-BAA' NOON-ZAA'*
4. *ALIF BAA TAA' 'AYN GHAYN FAA'*
5. *QAAF KAAF LAAM MEEM HAA' YAA'*
6. *NOON BAA THAA TAA 'AYN TAA FAA HAA GHAYN QAAF*
7. *YAA TAA LAAM-ALIF KAAF-LAAM MEEM TAA BAA'- HAA SAAD-TAA 'AYN-HAA' HAMZAH-'AYN BAA'-GHAYN*
8. *NOON 'AYN BAA QAAF NOON JEEM YAA-MEEM KAAQ- ALIF TAA'-YAA THAA-YAA' BAA'-YAA' LAAM-YAA' NOON-YAA'*

SUMMARY OF LETTER RECOGNITION
TRANSLITERATION

1. *ALIF BAA TAA THAA JEEM HAA KHAA DAAL DHAAL RAA' ZAA SEEN SHEEN SAAD DAAD TAA ZAA' 'AYN GHAYN FAA QAAF KAAF LAAM MEEM NOON HAA' WAAW YAA'*

LESSON 4 [CONTD]

EXAMPLES	FINAL	MEDIAL	INITIAL	Transliteration	ENGLISH EQUIVALENT	Independent
أرنَبْ ساعَة كُوسَا	ـا	ـا	ا	a	Alif	ا
بَقَرَة جَبَلٌ عِنَبْ	ـب	ـبـ	بـ	b	Ba	ب
تُفَّاحْ كِتَاب تَخْتْ	ـت	ـتـ	تـ	t	Ta	ت
ثَعْلَبْ مُثَلَّثْ لَيْث	ـث	ـثـ	ثـ	th	Tha	ث
جَمَلْ شَجَرَة ثَلْج	ـج	ـجـ	جـ	j	Jim	ج
حِصَان صَحْن رُمْح	ـح	ـحـ	حـ	j	Ha	ح
خَرُوف نَخْلَة بَطِيخ	ـخ	ـخـ	حـ	kh	Kha	خ
دِيك هُدْهُدْ عِقْد	ـد	ـد	د	d	Dal	د
ذُرَة حِذَاء جُرَذْ	ـذ	ـذ	ذ	dh	Dhal	ذ
رَجُلْ بُرْتقال قَمَرْ	ـر	ـر	ر	r	Ra	ر
زَهْرَة مِيزَان عَنزْ	ـز	ـز	ز	z	Zai	ز
سَمَكْ لِسَانْ لُبْس	ـس	ـسـ	سـ	s	Shin	س
شَمْسْ مِنْشَار رَفْش	ـش	ـشـ	شـ	Sh	Shin	ش
صُوصْ بَصَلْ مِقَصْ	ـص	ـصـ	صـ	s	Sad	ص

LESSON 4 [CONTD]

EXAMPLES	FINAL	MEDIAL	INITIAL	Trans literation	ENGLISH EQUIVALENT	Independent
ضِفْدع قضِيب بَيْض	ـض	ـضـ	ضـ	d	Dad	ض
طَيْر قِطَار خَيْط	ـط	ـطـ	طـ	t	Ta	ط
ظُفْر نظَّارة واعظ	ـظ	ـظـ	ظـ	z	Za	ظ
عِنَبْ شَعْر جامع	ـع	ـعـ	عـ	a	‘Ain	ع
غُرَاب بَغْل صمغ	ـغ	ـغـ	عـ	gh	Ghain	غ
فَمْ قَفصْ أنْف	ـف	ـفـ	فـ	f	Fa	ف
قُرآن عقْد إبْريق	ـق	ـقـ	قـ	q	Qaf	ق
كعْبة مَكْتَبْ مَلك	ـك	ـكـ	كـ	k	Kaf	ك
لِفْت قَلَمْ حبْل	ـل	ـلـ	لـ	l	Lam	ل
مِشْط شَمْعة علم	ـم	ـمـ	مـ	m	Mim	م
نَخْلَة منارة عيْن	ـن	ـنـ	نـ	n	Nun	ن
هِلَال نَهْر فرْشه	ـة	ـهـ	هـ	h	Ha	هـ
ولد صُوف دلْو	ـو	ـو	و	w	Waw	و
يد طَيَّاره كُرسي	ـي	ـيـ	يـ	y	Ya	ي

LESSON 4 [CONTD]

MORE PRACTICE IN LETTER RECOGNITION

FINAL	MEDIAL	INITIAL		
ـا	...	ا	ا a	alif الفٌ
ـب	ـبـ	بـ	ب b	bā' باءٌ
ـت	ـتـ	تـ	ت t	tā' تاءٌ
ـث	ـثـ	ثـ	ث th	tā' ثاءٌ
ـج	ـجـ	جـ	ج J	jīm جيمٌ
ـح	ـحـ	حـ	ح h	hā' حاءٌ
ـخ	ـخـ	خـ	خ kh	khā خاءٌ
ـد	ـد	د	د d	dāl دالٌ
ـذ	ـذ	ذ	ذ d	dāl ذالٌ
ـر	ـر	ر	ر r	rā' راءٌ
ـز	ـز	ز	ز z	zāy زايٌ
ـس	ـسـ	سـ	س s	sīn سينٌ
ـش	ـشـ	شـ	ش sh	sīn شينٌ
ـص	ـصـ	صـ	ص s	sād صادٌ
ـض	ـضـ	ضـ	ض d	dād ضادٌ
ـط	ـطـ	طـ	ط t	tā' طاءٌ
ـظ	ـظـ	ظـ	ظ z	zā' ظاءٌ
ـع	ـعـ	عـ	ع 'a	'ain عينٌ
ـغ	ـغـ	غـ	غ g	gain غينٌ
ـف	ـفـ	فـ	ف f	fā' فاءٌ
ـق	ـقـ	قـ	ق q	qāf قافٌ
ـك	ـكـ	كـ	ك k	kāf كافٌ
ـل	ـلـ	لـ	ل l	lām لامٌ
ـم	ـمـ	مـ	م m	mīm ميمٌ
ـن	ـنـ	نـ	ن n	nūn نونٌ
ـه	ـهـ	هـ	ه h	hā' هاءٌ
ـو	ـو	و	و w	wāw واوٌ
ـي	ـيـ	يـ	ي i,y	yā' ياءٌ

LESSON 4 [CONTD]
MORE PRACTICE IN LETTER RECOGNITION
NOTES OF LESSON

MA-KHAARIJ AL-HURUUF [CONTD]

THAA'

Pronounced with the tip of the tongue touching the edge of the upper front Incisor teeth called the THA-NAAYA 'ULYA. The tip of the tongue must protrude slightly to be visible from outside.

JEEM

Pronounced from the space between the middle of the tongue and the upper palate

HAA'

Pronounced from the middle of the throat [AWSATUL HALQ].

KHAA'

Pronounced from the front (or top) of the throat; the part nearest to the mouth [ADNAL HALQ].

DAAL

Pronounced when the tip (or front) of the tongue comes in contact with the root or gum of the upper front (Incisor) teeth called the THANAAYA 'ULYA.

DHAAL

Pronounced with the tip of the tongue (TARAFUL LISAAN) touching the middle part of the upper front (Incisor) teeth called the THANAAYA 'ULYA.

RAA'

The Makhraj of RAA' is very near the Makhraj of Nuun. The tip of the tongue, together with any one side of the tongue, while rising towards the palate, touches the gums from the Incisors to the Molars.

ZAAY

Pronounced from the tip of the tongue (TARAFUL LISAAN) and the flat

portion of the Incisors (THANAAYA). A small space remain between the tip of the tongue and the Incisor teeth when this letter is pronounced. There is a whistling sound produced.

SEEN

Pronounced from the tip of the tongue (TARAFUL LISAAN) and the flat portion of the Incisors (THANAAYA) A small space remain between the tip of the tongue and the Incisor teeth when this letter is pronounced. There is a whistling sound produced.

[ADDITIONAL NOTES OF LESSON ARE CONTAINED IN APPENDIX 2. ADVANCED STUDENTS MAY CONSULT THE BOOK "AHKAAM AT-TAJWEED" BY THIS AUTHOR]

LESSON 5

THE VOWEL 'A' - THE FAT-HAH

1 اَ بَ تَ ثَ جَ حَ خَ دَ

2 ذَ رَ زَ سَ شَ صَ ضَ طَ

3 ظَ عَ غَ فَ قَ كَ لَ مَ

4 نَ هَ وَ يَ

5 اَمَـرَ بَلَـغَ ثَمَـرَ جَمَعَ

6 حَسَدَ ذَكَرَ رَفَعَ زَعَـمَ

7 سَـرَقَ صَـدَقَ ضَرَبَ ظَلَـمَ

8 عَـدَلَ قَمَـــرَ كَسَبَ وَجَدَ

LESSON 5
THE VOWEL 'A'- THE FAT-HAH
TRANSLITERATION

1 *AA BA TA THA JA HA KHA DA*

2 *DHA RA ZA SA SHA SA DA TA*

3 *ZA 'AA GHA FA QA KA LA MA*

4 *NA HA WA YA*

5 *A-MA-RA BA-LA-GHA THA-MA-RA JA-MA-'A*

6 *HA-SA-DA DHA-KA-RA RA-FA-'A ZA-'A-MA*

7 *SA-RA-QA SA-DA-QA DA-RA-BA ZA-LA-MA*

8 *'A-DA-LA QA-MA-RA KA-SA-BA WA-JA-DA*

TRANSLATION

5-1.	*A-MA-RA*	TO ORDER, TO COMMAND
5-2	*BA-LA-GHA*	TO REACH, TO ATTAIN, TO GET; TO ARRIVE, TO COME, TO ATTAIN PUBERTY, TO COME OF AGE, TO RIPEN, TO MATURE,
5-3	*THA-MA-RA*	TO BEAR FRUIT, TO PROFIT, TO BENEFIT FROM,
5-4	*JA-MA- A*	TO GATHER, TO COLLECT, TO UNITE, TO COMBINE; TO COMPOSE, TO COMPILE, TO SUMMARISE,
6-1	*HA-SA-DA*	TO ENVY, TO GRUDGE, TO BE ENVIOUS,
6-2	*DHA-KA-RA*	TO REMEMBER, TO BEAR IN MIND, TO THINK OF, TO RECALL, TO RECOLLECT, TO MENTION, TO CITE, TO QUOTE, TO NAME; TO REPORT, TO RELATE, TO TELL;
6-3	*RA-FA- A*	TO LIFT UP, TO RAISE ALOFT, TO HEAVE UP; TO RAISE IN ESTEEM, TO MAKE HIGH OR HIGHER, TO EXALT, TO ELEVATE, TO ENHANCE, TO SUBMIT, TO FILE, TO REPORT, TO PUT SOMETHING TO (SOMEONE);
6-4.	*ZA-'A-MA*	TO ALLEGE, TO CLAIM, TO MENTION, TO

PRETEND; TO BELIEVE;

7-1	*SA-RA-QA*	TO STEAL, TO PILFER, TO FILCH, TO ROB,
7-2	*SA-DA-QA*	TO SPEAK THE TRUTH, TO BE SINCERE; TO PROVE TO BE TRUE, TO TURN OUT TO BE CORRECT, TO COME TRUE; TO BE RIGHT, TO FIT EXACTLY, TO HOLD TRUE;
7-3.	*DA-RA-BA*	TO BEAT, TO STRIKE, TO HIT; TO SHOOT, TO FIRE, TO SHELL, TO BOMBARD; TO MOVE, TO STIR, TO ROVE, TO ROAM ABOUT, TO TRAVEL;
7-4	*ZA-LA-MA*	TO DO WRONG, TO DO EVIL, TO TREAT UNJUSTLY, TO WRONG, TO ILL-TREAT,
8-1.	*'A-DA-LA*	TO ACT JUSTLY, TO ACT EQUITABLY, TO BE FAIR, TO BE EQUAL, TO MATCH, TO BE EQUIVALENT, TO COUNTER-BALANCE;
8-2	*QA-MA-RA*	TO RISK, TO BET, TO STAKE, TO GAMBLE; TO DEFEAT IN GAMBLING, TO BECOME SNOW-BLIND,
8-3.	*KA-SA-BA*	TO GAIN, TO WIN, TO ACQUIRE; TO EARN, TO PROFIT; TO OBTAIN, TO ATTAIN,
8-4.	*WA-JA-DA*	TO FIND, TO HIT UPON (SOMETHING), TO COME ACROSS (SOMETHING), TO GET, TO OBTAIN,

LESSON 6

THE VOWEL 'I' - THE KASRAH

1 اِ بِ تِ ثِ جِ حِ خِ دِ

2 ذِ رِ زِ سِ شِ صِ ضِ طِ

3 ظِ عِ غِ فِ قِ كِ لِ مِ

4 نِ هِ وِ يِ

5 اَذِنَ بَقِيَ حَمِدَ خَشِيَ

6 سَخِرَ شَرِبَ عَجِبَ غَضِبَ

7 كَذِبَ بَخِلَ فَلِمَ يَئِسَ

8 اَبَتِ بَلَدِ مَلِكِ حَطَبِ

9 اِبِلِ كِبَرِ عَلِمَ اِرَمَ

LESSON 6
THE VOWEL 'I'- THE KASRAH
TRANSLITERATION

1. *I [PRONOUNCED E] BI TI THI JI HI KHI DI*
2. *DHI RI ZI SI SHI SI DI TI*
3. *ZI 'I GHI FI QI KI LI MI*
4. *NI HI WI YI*
5. *A-DHI-NA BA-QI-YA HA-MI-DA KHA-SHI-YA*
6. *SA-KHI-RA SHA-RI-BA 'A-JI-BA GHA-DI-BA*
7. *KA-DHI-BA BA-KHI-LA FA-LI-MA YA-I-SA*
8. *A-BA-TI BA-LA-DI MA-LI-KI HA-TA-BI*
9. *I-BI-LI KI-BA-RI 'A-LI-MA I-RA-MA*

TRANSLATION

5-1	*A-DHI-NA*	TO ALLOW, TO PERMIT, TO LISTEN (TO SOME-ONE); TO HEAR, TO LEARN, TO BE INFORMED ABOUT,
5-2	*BA-QI-YA*	TO REMAIN, TO STAY, TO CONTINUE TO BE, TO BE LEFT BEHIND, TO BE LEFT OVER; TO LAST, TO GO ON, TO CONTINUE;
5-3	*HA-MI-DA*	TO PRAISE, TO COMMEND, TO LAUD, TO EXTOL;
5-4	*KHA-SHI-YA*	TO FEAR, TO DREAD, TO BE AFRAID OF, TO BE TERRIFIED, TO BE SCARED;
6-1	*SA-KHI-RA*	TO MOCK, TO RIDICULE, TO DERIDE, TO LAUGH, TO JEER, TO SCOFF, TO SNEER, TO MAKE FUN OF;
6-2.	*SHA-RI-BA*	TO DRINK, TO SIP; TO TOAST (SOMEONE); TO SMOKE (EG. CIGARETTE);
6-3.	*'A-JI-BA*	TO WONDER, TO MARVEL, TO BE ASTON-ISHED, TO BE AMAZED;
6-4	*GHA-DI-BA*	TO BE ANGRY, TO BE CROSS, TO BE VEXED, TO FRET, TO BE FURIOUS, TO BE EXASPERATED;

		TO STAND UP FOR (SOMEONE),
7-1	*KA-DHI-BA I*	TO LIE, TO DECEIVE, TO DELUDE, TO MISLEAD,
7-2	*BA-KHI-LA*	TO BE STINGY, TO BE MISERLY, TO BE NIGGARDLY, TO SCRIMP, TO WITHHOLD,
7-3	*FA-LI-MA*	[FA + LIMA] = AND WHY? AND FOR WHAT REASON? AND WHEREFORE?
7-4	*YA-I-SA*	TO GIVE UP ALL HOPE, TO DESPAIR; TO RENOUNCE, TO FORGO,
8-1	*A BA-TI*	O FATHER !
8-2	*BA LA DI*	COUNTRY, TOWN, CITY, PLACE, COMMUNITY, VILLAGE,
8-3	*MA-LI-KI*	KING, SOVEREIGN, MONARCH,
8-4	*HA-TA-BI*	FIREWOOD,
9-1	*I-BI-LI*	CAMELS,
9-2	*KI-BA-RI*	BIGNESS, LARGENESS, MAGNITUDE, GREATNESS, EMINENCE, GRANDEUR, OLD AGE,
9-3	*A-LI-MA*	TO KNOW, TO HAVE KNOWLEDGE, TO BE COGNIZANT, TO BE AWARE, TO BE ACQUAINTED, TO BE INFORMED,
9-4	*I-RA-MA*	THE TRIBE OR PEOPLE OF IRAM,

LESSON 7

THE VOWEL 'U' - THE DAMMAH

1 أُ بُ تُ ثُ جُ حُ خُ دُ

2 ذُ رُ زُ سُ شُ صُ ضُ طُ

3 ظُ عُ غُ فُ قُ كُ لُ مُ

4 نُ هُ وُ يُ

5 جُعِلَ خُلِقَ ذُكِرَ سُئِلَ

6 ظُلِمَ مُنِعَ لُعِنَ هُدِيَ

7 وُجِدَ سُقِطَ عُفِيَ حُشِرَ

8 حُبُكِ صُحُفِ أُذُنِ رُبُعُ

9 اَعِظُ تَزِرُ يَرِثُ يَعِدُ

LESSON 7
THE VOWEL 'U'- THE DAMMAH
TRANSLITERATION

1. *U [0U] BU TU THU JU HU KHU DU*
2 *DHU RU ZU SU SHU SU DU TU*
3 *ZU 'U GHU FU QU KU LU MU*
4 *NU HU WU YU*
5 *JU-'I-LA KHU-LI-QA DHU-KI-RA SU-I-LA*
6 *ZU-LI-MA MU-NI-'A LU-'I-NA HU-DI-YA*
7 *WU-JI-DA SU-QI-TA 'U-FI-YA HU-SHI-RA*
8. *HU-BU-KI SU-HU-FI U-DHU-NI RU-BU-'U*
9. *A-'I-ZU TA-ZI-RU YA-RI-THU YA-'I-DU*

TRANSLATION

5-1. JU-'I-LA	IT WAS MADE; IT WAS PLACED,
5-2 KHU-LI-QA	IT WAS CREATED, HE WAS CREATED; IT WAS SHAPED, FORMED, MOLDED,
5-3 DHU-KI-RA	IT WAS REMEMBERED, HE WAS REMEMBERED, IT WAS MENTIONED, HE WAS MENTIONED;
5-4. SU-I-LA	IT WAS ASKED, HE WAS ASKED; IT WAS REQUESTED, DEMANDED, CLAIMED;
6-1 ZU-LI-MA	HE WAS WRONGED, HE WAS TREATED UNJUSTLY, HE WAS ILL-TREATED, HE WAS OPPRESSED,
6-2 MU-NI-'A	HE WAS STOPPED, HE WAS DETAINED, HE WAS PREVENTED FROM ENTERING;
6-3. LU-'I-NA	IT WAS CURSED, HE WAS CURSED, IT WAS DAMNED, HE WAS DAMNED, IT WAS EXECRATED,
6-4 HU-DI-YA	IT WAS GUIDED, HE WAS GUIDED; IT WAS DIRECTED, HE WAS DIRECTED,

7-1 WU-JI-DA	IT WAS FOUND, HE WAS FOUND; TO BE FOUND, TO BE THERE, TO EXIST; TO BE INVENTED
7-2. SU-QI-TA	TO BE KILLED (IN ACTION), HE WAS KILLED; IT WAS DROPPED,
7-3. 'U-FI-YA	TO BE FORGIVEN, HE WAS FORGIVEN; TO BE EXCUSED, HE WAS EXCUSED; TO BE OBLITERATED, TO BE ELIMINATED,
7-4. HU-SHI-RA	TO BE GATHERED, TO BE ASSEMBLED; TO BE SQUEEZED, TO BE PRESSED,
8-1. HU-BU-KI	TO BE WEAVED WELL, TO BE BRAIDED, TO BE TWISTED; TO BE KNITTED;
8-2. SU-HU-FI	PAGES, LEAVES (OF A BOOK); NEWSPAPER, PAPER, DAILY JOURNAL, EPIDERMIS, SURFACE, EXTERIOR,
8-3. U-DHU-NI	EAR; HANDLE (OF A CUP),
8-4. RU-BU-'U	QUARTER, FOURTH PART;
9-1. A-'I-ZU	I PREACH, I ADMONISH, I EXHORT, I WARN, I CAUTION;
9-2. TA-ZI-RU	YOU (OR SHE) TAKE UPON YOURSELF; YOU (OR SHE) CARRY;
9-3. YA-RI-THU	HE INHERITS,
9-4. YA-'I-DU	HE MAKES A PROMISE, HE GIVES HIS WORD, HE PROMISES, HE THREATENS;

LESSON 8

PRACTICE WITH SHORT VOWELS

1 هُوَ لَكَ هِيَ بِكَ تَـرَ لِمَـ مَعَ

2 خَلَقَ وَقَبَ حَسَدَ كَسَبَ قَدَرَ

3 وَهَبَ صَدَقَ شَـرَحَ فَرَضَ وَلَدَ

4 قُـدِرَ هُـدِيَ نُفِـخَ خُلِقَ غُفِرَ

5 ضُـرِبَ وُعِدَ كُتِبَ يَضَعُ قُضِيَ

6 رَضِيَ سَمِعَ نَسِيَ بَخِلَ غَشِيَ

7 لَبِـثَ وَلِـيَ لَقِـيَ يَـدِيَ تَبَـعَ

8 لَهُـوَ اُخَـرَ عُقَـدِ اُفُـقِ رُسُلُ

9 وَجَـدَكَ عَـدَلَكَ خَلَقَكَ بِيَدِكَ

LESSON 8
PRACTICE WITH SHORT VOWELS TRANSLITERATION

1 *HUWA LAKA HIYA BIKA TARA LIMA MA'A*

2 *KHALAQA WAQABA HASADA KASABA QADARA*

3 *WAHABA SADAQA SHARAHA FARADA WALADA*

4 *QUDIRA HUDIYA NUFIKHA KHULIQA GHUFIRA*

5 *DURIBA WUIDA KUTIBA YADA'U QUDIYA*

6 *RADIYA SAMI'A NASIYA BAKHILA GHASHIYA*

7 *LABITHA WALIYA LAQIYA YADIYA TABI'A*

8 *LAHUWA UKHARA 'UQADI UFUQI RUSULU*

9 *WAJADAKA 'ADALAKA KHALAQAKA BIYADIKA*

TRANSLATION

1-1 HUWA	HE, IT
1-2 LAKA	TO YOU, FOR YOU,
1-3 HIYA	SHE, IT,
1-4 BIKA	WITH YOU, FOR YOU,
1-5 TARA	YOU SEE,
1-6 LIMA	FOR WHAT, FOR WHOM,
1-7 MA'A	WITH,
2-1 KHALAQA	TO CREATE, HE CREATED,
2-2 WAQABA	TO BECOME DARK, TO BE GLOOMY, TO BE SUNKEN, TO BE HOLLOW,
2-3 HASADA	TO ENVY, TO GRUDGE, TO BE ENVIOUS;
2-4 KASABA	TO GAIN, TO WIN, TO ACQUIRE, TO EARN, TO PROFIT, TO OBTAIN, TO ATTAIN,
2-5 QADARA	TO DECREE TO ORDAIN, TO DECIDE, TO POSSESS STRENGTH, POWER, OR ABILITY;
3-1 WAHABA	TO GIVE TO DONATE, TO GRANT, TO ACCORD, TO PRESENT, TO ENDOW,
3-2 SADAQA	TO SPEAK THE TRUTH, TO BE SINCERE, TO

	PROVE TO BE TRUE, TO TURN OUT TO BE CORRECT.
3-3. SHARAHA	TO EXPLAIN, TO ELUCIDATE, TO EXPOUND; TO EXPOSE, TO MAKE CLEARLY VISIBLE;
3-4. FARADA	TO ORDER, TO ORDAIN, TO DECREE, TO DECIDE, TO APPOINT, TO ASSIGN, TO APPORTION,
3-5. WALADA	TO GIVE BIRTH, TO BEAR, TO BEGET, TO PROCREATE, TO PRODUCE, TO BRING FORTH;
4-1 QUDIRA	IT WAS ORDAINED, HE WAS ORDAINED; IT WAS DECREED, TO BE DECREED,
4-2. HUDIYA	IT WAS GUIDED, HE WAS GUIDED; IT WAS DIRECTED, HE WAS DIRECTED;
4-3. NUFIKHA	IT WAS BLOWN, HE WAS BLOWN, TO BE BLOWN, IT WAS INFLATED, HE WAS INFLATED; TO BE PUMPED
4-4. KHULIQA	IT WAS CREATED, HE WAS CREATED; IT WAS SHAPED, FORMED, MOLDED;
4-5. GHUFIRA	TO BE FORGIVEN, HE WAS FORGIVEN; TO BE GRANTED PARDON, HE WAS GRANTED PARDON,

[TRANSLATION OF THIS LESSON CONTINUES IN APPENDIX I]

LESSON 8

PRACTICE WITH SHORT VOWELS

1 اَ بَا تَا ثَا جَا حَا خَا دَا

2 ذَا رَا زَا سَا شَا صَا ضَا طَا

3 ظَا عَا غَا فَا قَا كَا لَا مَا

4 نَا هَا وَا يَا

5 اَبَداً رَغَداً طَبَقاً جَنَفاً مَلِكاً

6 مَثَلاً عِنَباً قَصَصاً لَعِباً ثَمَناً

7 اَسِفاً قَدَراً لَبَناً كَذِباً شَطَطاً

8 كُفُواً لُبَداً سُرُراً هُزُواً رُسُلاً

9 عَلَقَةٌ بَقَرَةٌ حَسَنَةٌ نَخِرَةٌ

LESSON 9
TANWIIN - ADDING AN 'N' SOUND - FAT-HA-TAAN
TRANSLITERATION

1 *AN BAN TAN THAN JAN HAN KHAN DAN*

2 *DHAN RAN ZAN SAN SHAN SAN DAN TAN*

3 *ZAN 'AN GHAN FAN QAN KAN LAN MAN*

4 *NAN HAN WAN YAN*

5 *ABADAN RA-GHA-DAN TABAQAN JANAFAN MALIKAN*

6 *MA-THA-LAN 'INABAN QASASAN LA'IBAN THA-MA-NAN*

7 *ASIFAN QADARAN LABANAN KA-DHI-BAN SHATATAN*

8 *KUFUWAN LUBADAN SURURAN HUZUWAN RUSULAN*

9 *ALAQATAN BAQARATAN HASANATAN NA-KHI-RA-TAN*

TRANSLATION

5-1	*ABADAN*	NEVER, NOT
5-2	*RA-GHA-DAN*	COMFORT, OPULENCE, AFFLUENCE (OF LIVING),
5-3	*TABAQAN*	LAYER, TIER, STRATUM (OF AIR); LAYERED FORMATIONS, SUPERPOSED MASSES, PILES, LID, COVER, PLATE, BOWL, DISH, ASH TRAY,
5-4	*JANAFAN*	DEVIATION FROM, INCLINATION TO,
5-5	*MALIKAN*	KING, SOVEREIGN, MONARCH,
6-1	*MA-THA-LAN*	FOR EXAMPLE, FOR INSTANCE,
6-2	*INABAN*	GRAPE
6-3	*QASASAN*	NARRATIVE, TALE, STORY, CLIPPINGS, CUTTINGS, CHIPS, SNIPS, SHREDS,
6-4	*LA'IBAN*	PLAY; GAME, JOKE, JEST, FUN, AMUSEMENT, SPORT, FUNNY, AMUSING, MERRY,
6-5	*THA-MA-NAN*	PRICE, COST, VALUE,
7-1	*ASIFAN*	SORRY SAD, GRIEVED, DISTRESSED, REGRETFUL,
7-2	*QADARAN*	FATE, DESTINY, PREDESTINATION, LOT,
7-3	*LABANAN*	MILK; LEBAN (COAGULATED SOUR MILK),

7-4.	*KA-DHI-BAN*	LIE, DECEIT, FALSEHOOD, UNTRUTH;
7-5	*SHATATAN*	EXCESS, THAT WHICH EXCEEDS THE PROPER BOUNDS, THAT WHICH IS EXCESSIVE; IN-ROAD, ENCROACHMENT, INFRINGEMENT;
8-1	*KUFUWAN*	EQUAL TO, COMPARABLE, A MATCH FOR;
8-2	*LUBADAN*	FELT, MATTED AND PRESSED WOOL OR HAIR;
8-3	*SURURAN*	COUCHES, RAISED COUCHES; LINE OF THE PALM OR FOREHEAD; UMBILICAL CORD;
8-4	*HUZUWAN*	OBJECT OF RIDICULE, BUTT OF DERISION, LAUGHING-STOCK, OBJECT OF MOCKERY;
8-5	*RUSULAN*	MESSENGERS, APOSTLES; EMISSARIES, EN-VOYS, DELEGATES;
9-1.	*'ALAQATAN*	LEECH, MEDICINAL LEECH; BLOOD CLOT, COAGULATED BLOOD;
9-2.	*BAQARATAN*	COW;
9-3	*HASANATAN*	GOOD DEED, BENEFACTION; CHARITY, ALMS,
9-4.	*NA-KHI-RATAN*	ROTTING, DECAYING, WORM-EATEN,

LESSON 10

TANWIIN WITH THE VOWEL 'I' - KASRATAAN

1 إٍ بٍ تٍ ثٍ جٍ حٍ خٍ دٍ

2 ذٍ رٍ زٍ سٍ شٍ صٍ ضٍ طٍ

3 ظٍ عٍ غٍ فٍ قٍ كٍ لٍ مٍ

4 نٍ هٍ وٍ يٍ

5 عَمَدٍ طَبَقٍ كَبَدٍ عَلَقٍ مَسَدٍ

6 لَهَبٍ سَنَةٍ نَهَرٍ شَجَرٍ غَضَبٍ

7 سَحَرٍ كَذِبٍ فُرُشٍ خَبَرٍ بِدَمٍ

8 حَرَجٍ أُكُلٍ سَفَرَةٍ بَرَرَةٍ رَقَبَةٍ

9 ثَمَرَةٍ هُمَزَةٍ لُمَزَةٍ

LESSON 10

TANWIN WITH THE VOWEL 'I' - KASRATAAN TRANSLITERATION

1 *IN BIN TIN THIN JIN HIN KHIN DIN*

2 *DHIN RIN ZIN SIN SHIN SIN DIN TIN*

3. *ZIN 'IN GHIN FIN QIN KIN LIN MIN*

4 *NIN HIN WIN YIN*

5 *'AMADIN TABAQIN KABADIN 'ALAQIN MASADIN*

6. *LAHABIN SANATIN NAHARIN SHAJARIN GHADABIN*

7 *SAHARIN KA-DHI-BIN FU-RU-SHIN KHABARIN BIDAMIN*

8 *HARAJIN UKULIN SAFARATIN BARARATIN RAQABATIN*

9. *THAMARATIN HUMAZATIN LUMAZATIN*

TRANSLATION

5-1 'AMADIN	PILLARS, POLES, POSTS, BUTTRESS, BRACKET; PROP, SUPPORT, STAY,
5-2 TABAQIN	LAYER, TIER, STRATUM (OF AIR), LAYERED FORMATIONS, SUPERPOSED MASSES, PILES; LID, COVER, PLATE, BOWL, DISH, ASH TRAY;
5-3 KABADIN	TOIL, STRUGGLE, BEAR, ENDURE, SUFFER, STAND, UNDERGO, SUSTAIN; CENTER OF THE SKY, ZENITH,
5-4 'ALAQIN	LEECH, MEDICINAL LEECH; BLOOD CLOT, COAGULATED BLOOD;
5-5 MASADIN	PALM FIBRES, 6-1 LAHABIN FLAME, BLAZE, FLARE,
6-2. SANATIN	YEAR,
6-3. NAHARIN	STREAM, RIVER;
6-4 SHAJARIN	TREES, SHRUBS, BUSHES,
6-5. GHADABIN	ANGER, WRATH, RAGE, FURY, EXASPERA-

TION, INDIGNATION,

7-1 SAHARIN — TIME BEFORE DAYBREAK, EARLY MORNING, DAWN,

7-2 KA-DHIBIN — LIE, DECEIT, FALSEHOOD, UNTRUTH,

7-3 FURUSHIN — MATTRESS, BED, BLANKET, COVER, SPREAD, PILLOW, CUSHION,

7-4 KHABARIN — NEWS, INFORMATION, INTELLIGENCE, REPORT, COMMUNICATION, MESSAGE, NOTIFICATION, RUMOUR; STORY; AFFAIR, PREDICATE OF A NOMINAL CLAUSE,

7-5. BIDAMIN — WITH BLOOD,

8-1 HARAJIN — DIFFICULTY, OPPRESSION, DISTRESS, ANGUISH, RESTRICTION, IMPEDIMENT, CONSTRICTION,

8-2 UKULIN — FOOD, FRUIT,

8-3 SAFARATIN — SCRIBES

8-4 BARARATIN — RIGHTEOUS, PURE, JUST,

8-5 RAQABATIN — NECK, SLAVE,

9-1 THAMARATIN — FRUIT, RESULT, EFFECT, YIELD, PROFIT, BENEFIT, GAIN,

9-2 HUMAZATIN — SLANDERER, BACKBITER,

9-3 LUMAZATIN — FAULT FINDER, CAPTIOUS CRITIC, CAVILER, CARPER,

LESSON 11

TANWIIN WITH THE VOWEL 'U' - DAMMATAAN

1 اٌ بٌ تٌ ثٌ جٌ حٌ خٌ دٌ

2 ذٌ رٌ زٌ سٌ شٌ صٌ ضٌ طٌ

3 ظٌ عٌ غٌ فٌ قٌ كٌ لٌ مٌ

4 نٌ هٌ وٌ يٌ

5 سُرُرٌ أُذُنٌ كُتُبٌ رُسُلٌ رَجُلٌ

6 جُدَدٌ أَحَدٌ قَسَمٌ بَشَرٌ سِنَةٌ

7 مَرَضٌ حَرَجٌ لَعِبٌ حُرُمٌ وَلَدٌ

8 غَبَرَةٌ قَتَرَةٌ شَجَرَةٌ بَقَرَةٌ

LESSON 11
TANWIN WITH THE VOWEL 'U'- DAMMATAAN
TRANSLITERATION

1. UN BUN TUN THUN JUN HUN KHUN DUN

2 DHUN RUN ZUN SUN SHUN SUN DUN TUN

3 ZUN 'UN GHUN FUN QUN KUN LUN MUN

4 NUN HUN WUN YUN

5 SURURUN U-DHU-NUN KUTUBUN RUSULUN RAJULUN

6 JUDADUN AHADUN QASAMUN BASHARUN SINATUN

7. MARADUN HARAJUN LA'IBUN HURUMUN WALADUN

8. GHABARATUN QATARATUN SHAJARATUN BAQARATUN

TRANSLATION

5-1 SURURUN	COUCHES, RAISED COUCHES; LINE OF THE PALM OR FOREHEAD; UMBILICAL CORD;
5-2. U-DHU-NUN	EAR; HANDLE (OF A CUP);
5-3. KUTUBUN	BOOKS, PAPER, RECORD, PIECE OF WRITING; LETTER, NOTE, MESSAGE, DOCUMENT, DEED,
5-4. RUSULUN	MESSENGERS, APOSTLES, EMISSARIES, ENVOYS, DELEGATES;
5-5. RAJULUN	MAN,
6-1 JUDADUN	NEW, RECENT; RENEWED; MODERN, NOVEL, UNPRECEDENTED,
6-2 AHADUN	ONE, SOMEBODY, SOMEONE, ANYBODY, ANYONE,
6-3. QASAMUN	OATH,
6-4 BASHARUN	MAN, HUMAN BEING, MEN, MANKIND, HUMANKIND,
6-5 SINATUN	SLUMBER, DOZE, SLEEPINESS;
7-1 MARADUN	ILLNESS, SICKNESS; DISEASE, MALADY, AILMENT,
7-2. HARAJUN	DIFFICULTY, OPPRESSION, DISTRESS, ANGUISH; RESTRICTION, IMPEDIMENT, CON-

	STRICTION;
7-3. LA'IBUN	PLAY, GAME, JOKE, JEST; FUN, AMUSEMENT, SPORT; FUNNY, AMUSING, MERRY;
7-4 HURUMUN	FORBIDDEN, PROHIBITED, UNLAWFUL, INTERDICTED, SACRED, SACROSANCT, INVIOLABLE,
7-5. WALADUN	BOY, SON, CHILD, OFFSPRING, DESCENDANT, PROGENY; YOUNG ANIMAL, YOUNG ONE,
8-1 GHABARATUN	DUST, DUST-STAINED,
8-2 QATARATUN	DARKNESS, BLACKNESS;
8-3 SHAJARATUN	TREE, SHRUB, BUSH;
8-4. BAQARATUN	COW;

LESSON 12

THE SUKUUN

1 اَنْ إِذْ اَمْ إِنْ بَلْ تُبْ خُذْ دَعْ

2 ذُقْ سَلْ فَصُرْ عَنْ عِدْ

3 وَعِظْ قَدْ قُلْ قُمْ كَمْ لَكُمْ كُنْ كُلْ

4 لَمْ لَنْ مَنْ مِنْ هَبْ لِيْ فَهَلْ لَهُمْ

5 اِدْفَعْ اِذْهَبْ اَنْزِلْ اَمْهِلْ اَلْقَتْ

6 اَثِمْ اَمْسِكْ اِصْبِرْ اُرْكُضْ اَحْسِنْ

7 يُعْظِمْ اَقْتُلْ يَغْفِرْ تَسْمَعْ يُدْخِلْكُمْ

8 نَقْصُصْ زِلْتُم قُلْتُم لَكُنْتُم طِبْتُم

LESSON 12
THE SUKUUN
TRANSLITERATION

1 *AN IDH AM IN BAL TUB KHUDH D'A*

2 *DHUQ SAL FA-SUR 'AN 'ID*

3 *WA-'IZ QAD QUL QUM KAM LA-KUM KUN KUL*

4 *LAM LAN MAN MIN HAB LII FA-HAL LA-HUM*

5 *ID-F'A IDH-HAB AN-ZIL AM-HIL AL-QAT*

6 *AT-MIM AM-SIK IS-BIR UR-KUD AH-SIN*

7 *Y'U-ZIM AQ-TUL YAGH-FIR TAS-M'A YUD-KHIL-KUM*

8. *NAQ-SUS ZIL-TUM QUL-TUM LA-KUN-TUM TIB-TUM*

TRANSLATION

1-1 AN	THAT,
1-2. IDH	THEN (INTRODUCING A VERBAL CLAUSE); WHEN, AS, SINCE, BECAUSE, THE MORE SO AS;
1-3. AM	OR ? (INTRODUCING THE SECOND MEMBER OF AN ALTERNATIVE QUESTION)
1 4. IN	IF, ALTHOUGH; EVEN THOUGH; EVEN IF;
1-5 BAL	NAY, RATHER, AND EVEN, BUT, HOWEVER, YET,
1-6. TUB	PERISH
1-7 KHUDH	TAKE (IT);
1-8 D'A	LEAVE (SOMEONE OR SOMETHING);
2-1. DHUQ	TASTE ! (FOOD, ETC.);
2-2. SAL	ASK !
2-3. FA-SUR	CAUSE (SOMETHING) TO INCLINE UNTO (SOMEONE OR SOMETHING); TIE UP, TRUSS UP, BIND,
2-4 'AN	FROM, OFF, AWAY FROM, OUT OF (A FEELING), ABOUT, ON A . ; ACCORDING TO, ON THE AUTHORITY OF, ON THE BASIS OF;
2-5 'ID	RETURN, COME BACK, GO BACK; REPEAT, DO

	(SOMETHING) AGAIN,
3-1. WA-'IZ	PREACH, ADMONISH, EXHORT, WARN, CAUTION,
3-2. QAD	[PARTICLE · WITH FOLLOWING PERFECT TENSE, IT INDICATES THE TERMINATION OF AN ACTION]; SOMETIMES, AT TIMES; PERHAPS, MAY' MIGHT; ALREADY;
3-3. QUL	SAY !, SPEAK, TELL; ASSERT, PROPOUND, PROFESS,
3-4. QUM	STAND UP !, GET UP, RISE;
3-5. KAM	HOW MUCH? HOW MANY? HOW MUCH! ;
3-6 LA-KUM	FOR YOU,
3-7 KUN	BE ! ;
3-8. KUL	EAT ! ;
4-1. LAM	[NEGATIVE PARTICLE] NOT;
4-2. LAN	NEVER ! ;
4-3. MAN	WHO;
4-4. MIN	FROM,
4-5 HAB	GRANT (SOMETHING TO SOMEONE), VOUCHSAFE,
4-6. LII	FOR ME, BELONGING TO ME,
4-7. FA-HAL	SHALL ANY? , SHALL THEN ANY? , BUT SHALL ANY;
4-8. LA-HUM	FOR THEM;

THE TRANSLATION OF THIS LESSON CONTINUES IN APPENDIX I.

LESSON 13

SUKUUN ON A 'WAW' PRECEDED BY THE VOWEL 'A' - FAT-HAH

1 اَوْ بَوْ تَوْ ثَوْ جَوْ حَوْ خَوْ دَوْ

2 ذَوْ رَوْ زَوْ سَوْ شَوْ صَو ضَوْ طَوْ

3 ظَوْ عَوْ غَوْ فَوْ قَوْ كَوْ لَوْ مَوْ

4 نَوْ هَوْ وَوْ يَوْ

5 اَوْهَنَ تَوْبَةٌ خَوْفٍ رَوْحٌ

6 زَوْجاً سَوْفَ غَوْراً فَوْتَ صَوْماً

7 كَوْثَرَ لَوْمَةَ نَوْمْ هَوْنًا

8 يَوْمَ يَوْمِئِذٍ سَوْطَ قَوْلْ لَوْحٍ

SESSON 13
SUKUUN ON A 'WAW' PRECEDED BY THE VOWEL 'A' FATHA
TRANSLITERATION

1 *AW BAW TAW THAW JAW HAW KHAW DAW*

2 *DHAW RAW ZAW SAW SHAW SAW DAW TAW*

3 *ZAW 'AW GHAW FAW QAW KAW LAW MAW*

4. *NAW HAW WAW YAW*

5 *AW-HANA TAW-BATAN KHAW-FIN RAW-HUN*

6 *ZAW-JAN SAW-FA GHAW-RAN FAW-TA SAW-MAN*

7 *KAW-THA-RA LAW-MATA NAW-MUN HAW-NAN*

8 *YAW-MA YAW-MA-I-ZIN SAW-TA QAW-LUN LAW-HIN*

TRANSLATION

5-1 *AW-HANA*	FLIMSIEST, FRAILEST, FEEBLEST, WEAKEST,
5-2 *TAW-BATAN*	REPENTANCE, PENANCE PENITENCE, CONTRITION,
5-3 *KHAW-FIN*	FEAR, DREAD,
5-4 *RAW-HUN*	SOOTHING MERCY, MERCY,
6-1 *ZAW-JAN*	SPOUSE HUSBAND, WIFE, MATE, PARTNER, ONE OF A PAIR; COUPLE, PAIR,
6-2 *SAW-FA*	PARTICLE OF FUTURE TENSE, e.g. (I) SHALL,(YOU) WILL,
6-3 *GHAW-RAN*	SINK DOWN INTO THE GROUND, RUN OFF UNDERGROUND, LOST IN THE EARTH, BOTTOM, DECLIVITY, DEPRESSION, DEPTH,
6-4 *FAW-TA*	ESCAPE DISTANCE, INTERVAL DIFFERENCE,
6-5 *SAW-MAN*	FASTING, FAST, ABSTENTION, ABSTINENCE, ABSTEMIOUSNESS,
7-1 *KAW-THA-RA*	ABUNDANCE, GOOD IN ABUNDANCE, NAME OF A FOUNTAIN (OR RIVER) IN PARADISE WHICH ALLAH HAS PROMISED THE PROPHET MUHAMMAD (SAW),
7-2 *LAW-MATA*	REPROACH, CENSURE, REBUKE, REPROOF,

	BLAME;
7-3. NAW-MUN	SLUMBER, SLEEP;
7-4. HAW-NAN	MODESTLY, IN HUMILITY; SLOWLY, GENTLY, LEISURELY, IMPERCEPTIBLY;
8-1. YAW-MA	DAY; AGE, ERA, TIME;
8-2. YAW-MA-I-ZIN	ON THAT DAY, THEN, AT THAT TIME;
8-3. SAW-TA	PORTION; DIVERSE SCOURGE; WHIP, LASH;
8-4. QAW-LUN	WORD, SPEECH, SAYING, UTTERANCE, REMARK; STATEMENT, DECLARATION; REPORT, ACCOUNT, DOCTRINE, TEACHING;
8-5. LAW-HIN	TABLET, BOARD, BLACKBOARD; SLATE; SLAB, PLATE, SHEET; PANE; PLANK; PANEL; SIGNBOARD, SHOULDER BLADE; SCAPULA;

LESSON 14

SUKUUN ON A 'YAA' PRECEDED BY THE VOWEL 'A' - FAT-HAH

1 اَيْ بَيْ تَيْ ثَيْ جَيْ حَيْ خَيْ دَيْ

2 ذَيْ رَيْ زَيْ سَيْ شَيْ صَيْ ضَيْ طَيْ

3 ظَيْ عَيْ غَيْ فَيْ قَيْ كَيْ لَيْ مَيْ

4 نَيْ هَيْ وَيْ يَيْ

5 اَيْنَ بَيْتِ حَيْثُ خَيْرٌ بَدَيْنِ

6 قُرَيْشٍ شَيْءٌ صَيْفِ ضَيْفِ

7 طَيْرًا عَيْنٌ غَيْرَ كَيْداً لَيْتَ مَيْتاً

8 وَيْلٌ هَيْتَ ضَيْقِ رَيْبَ لَيْسَ

LESSON 14
SUKUUN ON A 'YAA' PRECEDED BY THE VOWEL 'A' - FAT-HAH
TRANSLITERATION

1. *AY BAY TAY THAY JAY HAY KHAY DAY*
2. *DHAY RAY ZAY SAY SHAY SAY DAY TAY*
3. *ZAY 'AY GHAY FAY QAY KAY LAY MAY*
4. *NAY HAY WAY YAY*
5. *AY-NA BAY-TI HAY-THU KHAY-RUN BI-DAY-NIN*
6. *QU-RAY-SHIN SHAY-UN SAY-FI DAY-FI*
7. *TAY-RAN 'AY-NUN GHAY-RA KAY-DAN LAY-TA MAY-TAN*
8. *WAY-LUN HAY-TA DAY-QIN RAY-BA LAY-SA*

TRANSLATION

5-1. AY-NA	WHERE; AT, TO WHAT PLACE?,
5-2. BAY-TI	HOUSE, BUILDING, TENT, ROOM, APARTMENT, FLAT,
5-3 HAY-THU	WHERE, WHEREVER, WHEREAS; INASMUCH AS, SINCE, AS, DUE TO THE FACT THAT;
5-4. KHAY-RUN	GOOD; EXCELLENT, OUTSTANDING, SUPERIOR, ADMIRABLE; BETTER; BEST;
5-5 BI-DAY-NIN	WITH DEBT, WITH FINANCIAL CLAIM, LIABILITY, PECUNIARY OBLIGATION;
6-1. QU-RAY-SHIN	QURAYSH, NAME OF THE NOBLEST TRIBE OF ARABIA, TO WHICH BELONGED THE HOLY PROPHET HIMSELF;
6-2. SHAY-UN	THING, SOMETHING, SOME, A LITTLE, A CERTAIN (AMOUNT OF);
6-3. SAY-FI	SUMMER,
6-4. DAY-FI	GUEST, VISITOR,
7-1 TAY-RAN	BIRD, BIRDS; OMEN, AUGURY,
7-2 'AY-NUN	EYE, EVIL EYE, SPRING, SOURCE, FOUNTAINHEAD, HOLE, MESH, SCOUT, RECONNOITERER; FLOWER, CHOICE, PRIME;

7-3 GHAY-RA	OTHER THAN (WITH DEPENDENT GENITIVE), DIFFERENT FROM, UNLIKE, NO, NOT; NON-, UN-, IN-, DIS-,(PREPOSITION) EXCEPT, SAVE, BUT
7-4 KAY-DAN	PLAN, RUSE, ARTIFICE, STRATEGY; ARTFUL PLOT, DECEPTION, DECEIT, TRICK, DODGE SLYNESS, CRAFTINESS, CUNNING, SUBTLETY,
7-5 LAY-TA	(PARTICLE, WITH FOLLOWING NOUN IN ACCUSATIVE CASE, OR PERSONAL SUFFIX) IF ONLY, , I WISH ;
7-6 MAY-TAN	DEAD, DECEASED, LIFELESS, INANIMATE,
8-1 WAY-LUN	WOE, WOE UNTO YOU, AFFLICTION, DISTRESS, CALAMITY, MISFORTUNE,
8-2 HAY-TA	COME, COME HERE, NOW COME,
8-3 DAY-QUN	DISTRESS, DEPRESSION, DEJECTEDNESS, TIGHTNESS, NARROWNESS, CLOSENESS, SHORTAGE, SCARCITY; OPPRESSION, ANGUISH, LACK, WANT, PAUCITY, POVERTY, CARE, WORRY, ANGER, ANNOYANCE, IRRITATION,
8-4 RAY-BA	DOUBT, SUSPICION, MISGIVING, UNCERTAINTY.
8-5 LAY-SA	NOT, NOT TO BE, NOT TO EXIST, (TERMINATING A SENTENCE WITH LAYSA ILLAA =) AND NO MORE, ONLY, AND NOTHING ELSE,

LESSON 15

THE SHADDAH

1 رَبْ بَ - رَبَّ إِنْ نَ - إِنَّ ثُمْ مَ - ثُمَّ

2 عَمَّ ثُمَّ مَنّ مَدَّ قَلَّ حَجَّ انَّ

3 تَبَّ ظَنَّ صَبَّ مِمِّ إِيِّ شَرِّ صَلِّ

4 حَبًّا جَمًّا دَكًّا شَقًّا صَفًّا حَقٍّ حِلٍّ

5 أُمٌّ كُلٌّ رَبٌّ غَمٌّ غِلٌّ ظِلٌّ ضُرٌّ

6 صَدَّقَ قَدَّرَ كَذَّبَ وَدَّعَكَ عَلَّمَ

7 خَصَّلَ مِلَّةَ تَبَّتْ هَمَّتْ

8 تَقَبَّلْ كَذَّبَتْ عُطِّلَتْ

LESSON 15
THE SHADDAH
TRANSLITERATION

1. *RAB-BA IN-NA THUM-MA*
2. *'AM-MA THAM-MA MAN-NA MAD-DA QAL-LA HAJ-JA AN-NA*
3. *TAB-BA ZAN-NA SAB-BA MIM-MA AY-YI SHAR-RI SAL-LI*
4. *HUB-BAN JAM-MAN DAK-KAN SHAQ-QAN SAF-FAN HAQ-QUN HIL-LUN*
5. *UM-MUN KUL-LUN RAB-BUN GHAM-MIN GHIL-LIN ZIL-LIN DUR-RIN*
6. *SAD-DA-QA QAD-DA-RA KADH-DHA-BA WAD-DA-'A-KA 'AL-LA-MA*
7. *HUS-SI-LA MIL-LA-TA TAB-BAT HAM-MAT*
8. *TA-QAB-BAL KADH-DHA-BAT 'UT-TI-LAT*

TRANSLATION

1-1 RAB-BA	LORD, CHERISHER, SUSTAINER, MASTER, OWNER, PROPRIETOR, (WITH FOLLOWING GENITIVE) ONE POSSESSED OF, ENDOWED WITH, HAVING TO DO WITH,
1-2 IN-NA	(INTENSIFYING PARTICLE INTRODUCING A NOMINAL CLAUSE) VERILY, TRULY,
1-3 THUM-MA	THEN, THEREUPON, FURTHERMORE, MOREOVER, AND AGAIN, AND ONCE MORE (EMPHATICALLY IN REPETITION);
2-1 'AM-MA	('AN + MAA = 'AM-MA) CONCERNING WHAT, ABOUT WHAT, OF WHAT, WHEREOF;
2-2 THAM-MA	THERE, HENCE, THEREFORE, FOR THAT REASON,
2-3 MAN-NA	TO BE KIND, KINDLY, BENIGN, BENEVOLENT, OBLIGING, BESTOW GRACIOUSLY, CONFER, AWARD, PRESENT, GIVE, SHOW A FAVOUR, GRANT A BLESSING,

2-4 MAD-DA	TO LENGTHEN, ELONGATE, PROLONG, EXTEND, DISTEND, EXPAND, DILATE; TO SPREAD OUT; TO LAY OUT; TO GRANT A RESPITE OR DELAY, TO RISE (FLOOD, RIVER); TO HELP, AID, ASSIST;
2-5 QAL-LA	TO BE OR BECOME LITTLE, SMALL, FEW (IN NUMBER), TRIFLING, INSIGNIFICANT, INCONSIDERABLE, SCANT, TO BE RARE, SCARCE, HAPPEN SELDOM, TO DECREASE, DIMINISH, GROW LESS,
2-6 HAJ-JA	TO MAKE THE PILGRIMAGE TO MAKKAH, PERFORM THE HAJJ, PILGRIMAGE, TO OVERCOME, DEFEAT (SOMEONE WITH ARGUMENTS OR EVIDENCE); TO CONVINCE, CONFUTE,
2-7 AN-NA	THAT (CONJUNCTION), (INTRODUCING A MAIN CLAUSE) HOWEVER, YET;
3-1. TAB-BA	TO PERISH, TO BE DESTROYED,
3-2 ZAN-NA	TO SUPPOSE, ASSUME, PRESUME, THINK, BELIEVE, TO HOLD, DEEM, CONSIDER, TO SUSPECT,
3-3 SAB-BA	TO POUR, POUR FORTH, CAST, EMPTY, FILL (SOMETHING); TO IMPOSE;
3-4 MIM-MA	(MIN + MAA = MIM-MA OR MIM-MAA) FROM WHAT, OF WHAT; CONSISTING OF WHAT, MADE OF WHAT;
3-5 AY-YI	WHICH ? WHAT ? WHAT KIND OF ?, WHOEVER, WHOSOEVER; ANY, EVERY, NO MATTER WHAT,
3-6 SHAR-RI	EVIL, MISCHIEF, ILL-DEED, CALAMITY, DISASTER; INIQUITY, INJUSTICE, HARM, DAMAGE, INJURY, WICKEDNESS, MALICE, VICE, SIN,
3-7 SAL-LI	PRAY !

THE TRANSLATION OF THIS LESSON CONTINUES IN APPENDIX I

LESSON 16

THE LETTER 'ALIF' LENGTHENS THE VOWEL 'A' - FAT-HAH

1 بَا تَا ثَا جَا حَا خَا دَا ذَا رَا زَا

2 سَا شَا صَا ضَا طَا ظَا عَا غَا فَا قَا

3 كَا لَا مَا نَا هَا وَا يَا

4 ذَاتَ خَافَ كَانَ قَالَ رَانَ تَابَ

5 عَادَ نَارِا هَادِ مَالِكَ عَامِ ثَوَابًا

6 اَفَاقَ يَخَافُ اَصَابَ جُنَاحَ كَوَاعِبَ

7 جَاعِلْ خَالِدًا ثُبَاتِ كَاتِبْ غَاسِقِ

8 عَابِدٌ دَافِقٍ حَافِظٌ مُطَاعٍ صَوَابًا

9 فَوَاكِهَ رَوَاسِيَ مَوَاخِرَ اَنَامِلَ

LESSON 16
THE LETTER 'ALIF' LENGTHENS THE VOWEL 'A' - FAT-HAH
TRANSLITERATION

1 *BAA TAA THAA JAA HAA KHAA DAA DHAA RAA ZAA*

2 *SAA SHAA SAA DAA TAA ZAA 'AA GHAA FAA QAA*

3. *KAA LAA MAA NAA HAA WAA YAA*

4 *DHAATA KHAAFA KAANA QAALA RAANA TAABA*

5 *'AADUN NAARAN HAADIN MAALAKA 'AAMIN THAWAABAN*

6 *AFAAQA YAKHAAFU ASAABA JUNAAHA KAWAA'IBA*

7 *JAA'ILUN KHAALIDAN THUBAATIN KAATIBUN GHAASIQIN*

8 *'AABIDUN DAAFIQUN HAAFIZUN MUTAA'IN SAWAABAN*

9 *FAWAAKIHA RAWAASIYA MAWAAKHIRA ANAAMILA*

TRANSLATION

4-1	*DHAATA*	BEING, ESSENCE, NATURE, SELF; PERSONALITY, POSSESSOR, HOLDER OR MASTER OF,
4-2	*KHAAFA*	TO FEAR, TO BE FRIGHTENED, TO BE SCARED, TO BE AFRAID, TO DREAD,
4-3	*KAANA*	TO BE, TO EXIST, TO HAPPEN, TO OCCUR, TO TAKE PLACE, TO BE SOMETHING, WAS DOING, USED TO. , WOULD .., TO BELONG TO,
4-4	*QAALA*	TO SAY, TO SPEAK, TO TELL, TO UTTER, TO VOICE, TO STATE, TO MAINTAIN, TO ASSERT, TO PROPOUND, TO TEACH, TO PROFESS, TO DEFEND, TO ADVOCATE, TO SUPPORT, TO HOLD, TO STAND UP FOR;
4-5	*RAANA*	STAIN, RUST; TO SEIZE, TO OVERCOME, TO TAKE POSSESSION; TO DESCEND OR COME UPON; TO REIGN, TO PREVAIL;
4-6	*TAABA*	TO TURN TO ALLAH IN REPENTANCE, TO REPENT, BE PENITENT, DO PENANCE, TURN AWAY FROM,
5-1.	*'AADUN*	THE PEOPLE OF 'AAD.

5-2	*NAARAN*	FIRE, RIFLE FIRE, GUNFIRE, CONFLAGRATION,
5-3	*HAADIN*	A GUIDE,
5-4	*MAALAKA*	WHAT IS THE MATTER WITH YOU, WHAT IS IT WITH YOU;
5-5.	*'AAMIN*	YEAR,
5-6	*THAWAABAN*	REWARD, RECOMPENSE, REQUITAL; MERIT, CREDIT;
6-1	*AFAAQA*	HE RECOVERED HIS SENSES, TO RECOVER ONE'S SENSES, TO REGAIN CONSCIOUSNESS, TO WAKE UP, TO AWAKEN; TO RECUPERATE, TO CONVALESCE,
6-2	*YAKHAAFU*	HE IS AFRAID OF; HE FEARS,
6-3	*ASAABA*	SUFFER; BEFALL; OCCUR; TO MAKE, TO REACH, TO CAUSE TO HAPPEN,
6-4.	*JUNAAHA*	SIN; MISDEMEANOUR;
6-5.	*KAWAA'IBA*	MAIDENS; WELL-DEVELOPED, FULL AND ROUND,
7-1	*JAA'ILUN*	PUT, PLACE, MAKE, CREATE, BRING ABOUT, EFFECT; APPOINT; FIX, SET;
7-2.	*KHAALIDAN*	ETERNAL, FOREVER; EVERLASTING, PERPETUAL;
7-3.	*THUBAATIN*	DETACHMENTS, PARTIES, GROUPS, THE PROVEN ONES,
7-4	*KAATIBUN*	WRITER, SCRIBE;
7-5	*GHAASIQIN*	DARKNESS; INTENSE DARKNESS,
8-1.	*'AABIDUN*	WORSHIP; SERVE, WORSHIPPER;
8-2.	*DAAFIQIN*	EMITTED; GUSHING; POURING FORTH;
8-3.	*HAAFIZUN*	PROTECTOR, GUARDIAN, KEEPER,
8-4.	*MUTAA'IN*	ONE TO BE OBEYED, ONE WITH AUTHORITY,
8-5.	*SAWAABAN*	THE RIGHT THING; WHAT IS RIGHT; THAT WHICH IS RIGHT;
9-1.	*FAWAAKIHA*	FRUITS,
9-2.	*RAWAASIYA*	MOUNTAINS, MOUNTAINS STANDING FIRM, FIRM HILLS,
9-3	*MAWAAKHIRA*	PLOUGH THE WAVES, PLOUGHING THE WATER; CLEAVING THROUGH (IT);
9-4	*ANAAMILA*	FINGER TIPS;

LESSON 17

THE LETTER 'YAA' LENGTHENS THE VOWEL 'I' - KASRAH

1 إِيْ بِيْ تِيْ ثِيْ جِيْ حِيْ خِيْ دِيْ

2 ذِيْ رِيْ زِيْ سِيْ شِيْ صِيْ ضِيْ طِيْ

3 ظِيْ عِيْ غِيْ فِيْ تِيْ كِيْ لِيْ مِيْ

4 نِيْ هِيْ وِيْ يِيْ

5 مُبِيْنٍ يَتِيْماً كَثِيْرًا مَجِيْدٌ

6 مُحِيْطٌ أَخِيْهِ نَذِيْرٌ كَرِيْمٌ تَجْزِيْ

7 يَسِيْرًا يَمْشِيْ بَصِيْرًا لَطِيْفٌ عَظِيْمٌ

8 عِيْنٌ وَغِيْضَ وَقِيْلَ أَكِيْدُ عَلِيْمٌ

9 مِيْقَاتًا بَنِيْهِ شَهِيْدٌ

LESSON 17
THE LETTER 'YAA' LENGTHENS THE VOWEL 'I' - KASRAH
TRANSLITERATION

1 II [PRONOUNCED EE] BII TII THII JII HII KHII DII

2. DHII RII ZII SII SHII SII DII TII

3. ZII 'II GHII FII QII KII LII MII

4. NII HII WII YII

5 MUBIINIX YATIIMAN KATHIIRAN MAJIIDUN

6 MUHIITUN AKHIIHI NADHIIRUN KARIIMIN TAJZII

7 YASIIRAN YAMSHII BASIIRAN LATIIFUN AZIIMUN

8. 'IINUN WAGHIIDA WAQIILA AKIIDU 'ALIIMUN

9. MIIQAATAN BANIIHI SHAHIIDUN

TRANSLATION

5-1	*MUBIINIX*	CLEAR, PLAIN, OBVIOUS, EVIDENT, PATENT;
5-2	*YATIIMAN*	ORPHAN, UNIQUE OF ITS KIND, UN-EQUALLED, UNMATCHED, INCOMPARABLE,
5 3	*KATHIIRAN*	VERY. TO A LARGE EXTENT, MUCH, OFTEN, FREQUENTLY, A LARGE PORTION, A GREAT DEAL, A LOT;
5-4	*MAJIIDUN*	NOBLE, GLORIOUS, ILLUSTRIOUS, CELE-BRATED, FAMOUS, GLORIFIED, EXALTED, PRAISEWORTHY, LAUDABLE, ADMIRABLE, EXCELLENT, SPLENDID;
6-1.	*MUHIITUN*	ENCOMPASS. SURROUND, COMPREHENSIVE, FAMILIAR, ACQUAINTED, CIRCUMFERENCE, PERIPHERY, EXTENT, RANGE, SCOPE, COM-PASS, REACH, DOMAIN, AREA; ENVIRON-MENT, SURROUNDINGS, MILIEU; OCEAN;
6-2.	*AKHIIHI*	HIS BROTHER,
6-3.	*NADHIIRUN*	WARNER,
6-4	*KARIIMIN*	BOUNTIFUL, SUPREME IN HONOUR, GENER-OUS, HONOURABLE, NOBLE, GRACIOUS;

6-5	*TAJZII*	REPAY,REWARD, RECOMPENSE, PUNISH,
7-1	*YASIIRAN*	EASY; EVER EASY;
7-2	*YAMSHII*	WALK, HE WALKS;
7 3	*BASIIRAN*	ALL SEEING, SEES ALL THINGS, THE SEER; TO SEE CLEARLY; BEHOLDER,
7-4	*LATIIFUN*	TENDER, KIND, BENIGNANT, GRACIOUS; ALL-SUBTLE, THE KNOWER OF SUBTILITIES;
7-5	*AZIIMUN*	GREAT; BIG, MAJOR, TREMENDOUS, MIGHTY; GRIEVOUS, AWFUL, ABOUNDING; INFINITE; SUPREME IN GLORY; THE GREAT ONE,
8-1	*'IINUN*	(WITH) LARGE EYES, BIG EYES, LOVELY EYES; (HAVING) LUSTROUS EYES, BEAUTIFUL EYES;
8-2	*WAGHIIDA*	AND (IT) ABATED; AND (IT) WAS MADE TO SUBSIDE; (IT) WAS MADE TO ABATE;
8-3	*WAQIILA*	AND IT IS SAID, AND IT WAS SAID; AND IT WAS TOLD (TO THEM);
8-4	*AKIIDU'*	I PLOT; I PLAN, I SCHEME; I AM PLANNING;
8 5	*'ALIIMUN*	ALL-KNOWING, KNOWER OF EVERYTHING, HAVING PERFECT KNOWLEDGE, WELL-ACQUAINTED; AWARE,
9-1.	*MIIQAATA*	APPOINTED TIME, FIXED TIME, DATE, DEADLINE; TIME; SEASON, TIME OF THE YEAR, MEETING POINT, RENDEZVOUS,
9-2	*BANIIHI*	HIS SONS, HIS CHILDREN,
9-3	*SHAHIIDUN*	WITNESS, MARTYR,

LESSON 18

THE LETTER 'WAW' LENGTHENS THE VOWEL 'U' - DAMMAH

1 أُوْ بُوْ تُوْ ثُوْ جُوْ حُوْ خُوْ دُوْ

2 ذُوْ رُوْ زُوْ سُوْ شُوْ صُوْ ضُوْ طُوْ

3 ظُوْ عُوْ غُوْ فُوْ قُوْ كُوْ لُوْ مُوْ

4 نُوْ وُوْ هُوْ يُوْ

5 أُوْتِيَ بُوْرِكَ تُوْرُوْنَ وُجُوْهٌ حُوْرٌ

6 دُوْلَةً لَذُوْ زُوْرًا يَسُوْمُوْنَ صُوْرٍ

7 وَطُوْرِ اَعُوْذُ تَفُوْزُ يَقُوْلُوْنَ تَكُوْنُ

8 مَوْقُوْفُوْنَ نُوْحٌ صَابِئُوْنَ سَاهُوْنَ

9 زَيْتُوْنَ قُلُوْبٌ شُهُوْدٌ قُعُوْدٌ ثُبُوْرًا

LESSON 18
THE LETTER 'WAW' LENGTHENS THE VOWEL 'U' - DAMMAH
TRANSLITERATION

1. *UU [PRONOUNCED OU OR OO] BUU TUU THUU JUU HUU KHUU DUU*
2. *DHUU RUU ZUU SUU SHUU SUU DUU TUU*
3. *ZUU 'UU GHUU FUU QUU KUU LUU MUU*
4. *NUU WUU HUU YUU*
5. *UUTIYA BUURIKA TUURUUNA WUJUUHUN HUURUN*
6. *DUULATAN LA-DHUU ZUURAN YASUUMUUNA SUURI*
7. *WATUURI A'UUZU TAFUURU YAQUULUUNA TAKUUNU*
8. *MAWQUUFUUNA NUUHUN SAA-BI-UUNA SAAHUUNA*
9. *ZAYTUUNIN QULUUBUN SHUHUUDUN QU'UUDUN THUBUURAN*

TRANSLATION

5-1	*UUTIYA*	TO BE GIVEN, HE WAS GIVEN, TO BE GRANTED,
5-2	*BUURIKA*	BLESSED,
5-3	*TUURUUNA*	YOU KINDLE (A FIRE), YOU FIRE, YOU TAKE FIRE.
5-4	*WUJUUHUN*	FACES, (PLURAL OF WAJHUN), COUNTENANCE, FACADE, OUTSIDE, SURFACE, RIGHT SIDE OF A FABRIC, DIAL (OF A CLOCK OR WATCH); SIDE, DIRECTION, APPEARANCE, GUISE, SEMBLANCE, OBJECTIVE, GOAL;
5-5	*HUURUN*	HOURI,MAIDS OF PARADISE, VIRGINS OF JANNAH; PURE ONES, BEAUTIFUL ONES, YOUNG LOCUST,
6-1	*DUULATAN*	TAKEN BY TURNS, CHANGE PERIODICALLY, TAKE TURNS, ALTERNATE, ROTATE; COMMODITY,
6-2	*LA-DHUU*	POSSESSOR OF, OWNER OF, HOLDER OF,

		MASTER OF, ENDOWED WITH; EMBODYING OR COMPRISING SOMETHING,
6-3	*ZUURAN*	LIE, FALSEHOOD, UNTRUTH;
6-4	*YASUUMUUNA*	THEY SUBJECTED (YOU), THEY WERE AFFLICTING (YOU); THEY ARE IMPOSING (UPON SOMEONE A PUNISHMENT OR TASK),
6-5	*SUURI*	TRUMPET; HORN; BUGLE,
7-1	*WATUURI*	AND THE MOUNT, BY THE MOUNT; AND THE MOUNTAIN,
7-2	*A'UUZU*	I SEEK REFUGE IN, I SEEK THE PROTECTION OF,
7-3	*TAFUURU*	BLAZES FORTH, BOILS UP, HEAVES,
7-4	*YAQUULUUNA*	THEY SAY; THEY ARE SAYING;
7-5	*TAKUUNU*	IT WILL BE; IT MAY BE,
8-1	*MAWQUUFUUNA*	THEY ARE MADE TO STAND; THEY WILL BE MADE TO STAND; THEY ARE BROUGHT UP BEFORE,
8-2	*NUUHUN*	NUH, NOAH, THE PROPHET NOAH (PEACE BE UPON HIM),
8-3	*SAA-BI-UUNA*	SABIANS, (OR SABEANS, OR SABAEANS);
8-4	*SAAHUUNA*	NEGLECTFUL, HEEDLESS, UNMINDFUL;
9-1	*ZAY-TUUN*	IN OLIVE,
9-2	*QULUUBUN*	HEARTS,
9-3	*SHUHUUDUN*	WITNESSES, WITNESSED;
9-4	*QU'UUDUN*	THEY SAT; THEY SAT BY IT, THEY SIT BY IT,
9-5	*THUBUURAN*	DESTRUCTION; PERDITION,

LESSON 19

VERTICAL LONG VOWEL 'A'

1 اَ اٰ بَ بٰ تَ تٰ جَ جٰ حَ حٰ خَ خٰ

2 ذٰ سٰ شٰ ضٰ ظٰ عٰ فٰ قٰ لٰ مٰ وٰ يٰ

3 اٰلَ اٰدَمَ اٰمَنَ ذٰلِكَ اٰثَرَ اٰخَرَ

4 سَلٰمٌ حَلٰلًا مَاٰبًا كِتٰبٌ مِهٰدًا اِلٰهَ

5 اٰيٰتِ اٰثٰرِ خٰلٰتِكَ رِسٰلٰتِ كَلِمٰتِ

6 قٰنِتٰتٌ حٰفِظٰتٌ سَمٰوٰتِ كٰشِفٰتُ

LESSON 19
VERTICAL LONG VOWEL 'A'
TRANSLITERATION

1 *AA AAA BA BAA TA TAA JA JAA HA HAA KHA KHAA*

2 *DHAA SAA SHAA DAA ZAA 'AAA FAA QAA LAA MAA WAA YAA*

3 *AAALA AAADAMA AAAMANA DHAALIKA AAATHARA AAAKHARA*

4 *SALAAMUN HALAALAN MA-AAABAN KITAABUN MIHAADAN ILAAHA*

5 *AAA-YAATI AAA-THAARI KHAALAATIKA RISAALAATI KALIMAATIN*

6 *QAANITAATUN HAAFIZAATUN SAMAAWAATIN KAASHIFAATU*

TRANSLATION

3-1	*AAALA*	CHILDREN OF, POSTERITY OF, PROGENY,
3-2	*AAADAMA*	ADAM,
3-3.	*AAAMANA*	TO BELIEVE,
3-4	*DHAALIKA*	(DEMONSTRATIVE PRONOUN) THAT; THAT ONE,
3-5	*AAATHARA*	TO PREFER, TO LIKE MORE, TO HAVE A PREDILECTION FOR, TO BE FOND OF, TO HAVE A LIKING FOR; TO CHOOSE, TO ADORE; TO DEEM WISE OR ADVISABLE,
3-6	*AAAKHARA*	ANOTHER, OTHER, THE OTHER, ONE MORE;
4-1	*SALAAMUN*	PEACE, GREETING, SALUTATION, PEACEFULNESS, WELL-BEING, SAFETY, SECURITY, SOUNDNESS, UNIMPAIREDNESS, INTACTNESS,
4-2	*HALAALAN*	LAWFUL,
4-3	*MA-AAABAN*	A HOME, A PLACE OF DESTINATION; A RESORT, RECOURSE,
4-4	*KITAABUN*	BOOK, RECORD, PAPER, PIECE OF WRITING; LETTER, NOTE, MESSAGE; DOCUMENT, DEED;
4-5	*MIHAADAN*	AN EXPANSE, A WIDE EXPANSE,
4-6	*ILAAHA*	DEITY; GOD; GODHEAD;
5-1	*AAA-YAATI*	VERSES; SIGNS,

5-2	*AAA-THAARI*	PREFERRED; CHOSE, PREFERS,
5-3	*KHAALAATIKA*	YOUR MATERNAL UNCLES, YOUR UNCLES ON YOUR MOTHER'S SIDE;
5-4	*RISAALAATI*	MESSAGES,
5-5	*KALIMAATIN*	WORDS, COMMANDS, DECREES, DECISIONS,
6-1	*QAANITAATUN*	THE OBEDIENT ONES (FEMININE, PLURAL), DEVOUTLY OBEDIENT;
6-2.	*HAAFIZAATUN*	THOSE WHO GUARD SOMETHING (FEMININE, PLURAL);
6-3.	*SAMAAWAATIN*	HEAVENS; FIRMAMENTS; SKIES,
6-4	*KAASHIFAATU*	REMOVE (SOMETHING FROM SOMEONE); PULL AWAY; LIFT, RAISE;

LESSON 20

ANOTHER WAY OF LENGTHENING THE VOWELS 'I' AND 'U'

1 اِ هِ يِ ا ه ي

2 وُ ءُ هُ و ء ه

3 اٰلْفِ هٰذِهِ اٰيٰتِه بِيَدِه صَاحِبَتِه

4 يَرَه وِرِيَ كِتَبَه غَاوِنَ دَاوِدَ

LESSON 20
ANOTHER WAY OF LENGTHENING THE VOWELS 'I' AND 'U'
TRANSLITERATION

1. *II HI YI III HII YII*
2. *WU UU HU WUU UUU HUU*
3. *III-LAA-FI HAA-ZI-HII AAA-YAA-TI-HII BIYADIHII SAAHIBATIHII*
4. *YARAHUU WUURIYA KITAABAHUU GHAAWUUNA DAAWUUDA*

TRANSLATION

3-1	*III-LAA-FI*	FAMILIARITY, INTIMACY; FRIENDSHIP, LOVE, AFFECTION, TAMING, CIVILISING; PROTECTION, UNION, CONCORD, HARMONY, CONGENIALITY;
3-2	*HAA-ZI-HII*	(DEMONSTRATIVE PRONOUN SINGULAR, FEMININE) THIS, THIS ONE;
3-3	*AAA-YAA-TIHII*	(PLURAL OF AAYAH) HIS VERSES (eg. VERSES OF THE QUR'AN); SIGN, TOKEN, MARK; MIRACLE, WONDER, MARVEL, PRODIGY; MODEL, EXAMPLE, PARAGON, MASTER-PIECE, PASSAGE (OF A BOOK); WORD, UTTER-ANCE, SAYING,
3-4	*BIYADIHII*	IN HIS HAND, IN HIS POWER, CONTROL, INFLUENCE, AUTHORITY;
3-5	*SAAHIBATIHII*	HIS COMPANION (FEMALE), HIS ASSOCIATE, FRIEND, COMRADE,
4-1	*YARAHUU*	HE WILL SEE IT; HE SEES HIM, HE SEES IT,
4-2	*WUURIYA*	HIDDEN, TO BE HIDDEN, IT WAS HIDDEN; CONCEALED; KEPT SECRET,
4-3.	*KITAABAHUU*	HIS BOOK,
4-4	*GHAAWUUNA*	(THOSE) STRAYING IN EVIL, STRAYING FROM THE RIGHT PATH, GOING ASTRAY, DEVIA-TORS, SEDUCERS,
4-5	*DAAWUUDA*	DAAWUUD (PROPER NAME),

LESSON 21

READING PRACTICE

1 قَوْمِيْ اَيْدِيْ زَوْجِيْ دِيْنِيْ كَيْدِيْ ضَيْفِيْ

2 تَدْعُوْ يَرْجُوْ تَتْلُو نَبْلُوْكُمْ يَعْفُوْ

3 اَنْتَ لَسْتَ بَطْشَ بَعْدُ نَحْنُ

4 اَخْرَجَ اَعْطَشَ اَرْسَلَ اَلْهَمَ رَفَعْنَا

5 يَحْسَبُ يُوَسْوِسُ نَعْبُدُ فَرَغْتَ

6 اَلْحَمْدُ اَنْعَمْتَ اَعْطَيْنَكَ اَنْزَلْنَهُ

7 يَشْهَدُ تَزْهَقُ تَعْرِفُ اُقْسِمُ يَشْرَبُ

8 نَصِبَتْ سُطِحَتْ اَثَرْنَ وَسَطْنَ بِاِذْنِ

9 سَيَعْلَمُوْنَ يَسْتَوْفُوْنَ يَنْظُرُوْنَ

LESSON 21
READING PRACTICE
TRANSLITERATION

1 QAWMII AYDII RUUHII DIINII KAYDII DAYFII

2 TAD'UU YARJUU TATLUU NABLUUKUM Y'A-FUU

3. ANTA LASTA BAT-SHA B'A-DU NAHNU

4 AKH-RAJA AGH-TA-SHA ARSALA ALHAMA RA-F'A-NAA

5 YAH-SABU YUWAS-WISU N'A-BUDU FA-RAGH-TA

6 ALHAMDU AN-'AM-TA A'A-TAY-NAAKA ANZALNAAHU

7 YASH HADU TARHAQU T'A-RIFU UQSIMU YASH-RABU

8. NUSIBAT SUTIHAT A-THAR-NA WASATNA BI-IDH-NI

9 SA-Y'A-LAMUUNA YAS-TAW-FUUNA YAN-ZU-RUUNA

TRANSLATION

1-1	*QAWMII*	MY NATION, PEOPLE, RACE, MY TRIBE, FELLOW TRIBESMEN, KINSFOLK, KINDRED; NATIONAL, ETHNIC,
1-2	*AYDII*	MY HANDS, MY POWER, CONTROL, INFLUENCE, AUTHORITY;
1-3	*RUUHII*	MY SOUL, SPIRIT, BREATH OF LIFE, SPIRITUAL; GUN BARREL;
1-4	*DIINII*	MY RELIGION, MY FAITH, CREED, BELIEF; RELIGIOUS, SPIRITUAL;
1-5	*KAYDII*	MY PLAN, STRATEGEM, RUSE, ARTIFICE, MY CUNNING, SLYNESS, CRAFTINESS, SUBTLETY, MY ARTFUL PLOT, DECEIT, DECEPTION, TRICK;
1-6	*DAYFII*	MY GUEST; MY VISITOR,
2-1	*TAD'UU*	YOU CALL, INVITE,
2-2	*YARJUU*	HE EXPECTS, HE HOPES, HE WISHES,
2-3	*TATLUU*	RECITED, RELATED, RECITES; RELATES;
2-4	*NABLUUKUM*	WE TEST YOU; WE TRY YOU;

2-5.	*Y'A-FUU*	HE FORGIVES, HE PARDONS,
3-1.	*ANTA*	YOU [MASCULINE, SINGULAR];
3-2	*LASTA*	YOU ARE NOT [NEGATIVE PARTICLE];
3-3.	*BAT-SHA*	GRIP; PUNISHMENT;
3-4.	*B'A-DU*	AFTER,
3-5.	*NAHNU*	WE,
4-1	*AKH-RAJA*	BRING OUT, THROWS UP; CAST OUT; EXPELS,
4-2.	*AGH-TA-SHA*	ENDOW WITH DARKNESS,
4-3.	*ARSALA*	HE SENT,
4-4	*ALHAMA*	INSPIRATION (TO DO SOMETHING);
4-5	*RA-F'A-NAA*	WE RAISED HIGH, WE ELEVATED,
5-1	*YAH-SABU*	HE THINKS, HE SUPPOSES, HE ASSUMES,
5-2.	*YUWAS-WISU*	HE WHISPERS,
5-3.	*N'A-BUDU*	WE WORSHIP;
5-4	*FA-RAGH-TA*	YOU ARE FREE (FROM YOUR TASK); YOU ARE RELIEVED.

[THE TRANSLATION OF THIS LESSON CONTINUES IN APPENDIX I]

LESSON 22

READING PRACTICE - CONTINUED

1 اَجْزْ حَبْلْ فَصْلْ عَذْنِ خُسْرِ

2 مَسْغَبَةٍ مَتْرَبَةٍ مَقْرَبَةٍ تَضْلِيْلِ

3 صِدْقِ تَقْوِيْمِ تَكْذِيْبِ مَرْفُوْعَةٍ

4 مَشْهُوْدِ مَجْنُوْنِ قَدْحًا نَقْعًا صُبْحًا

5 اَلْبَابًا اَشْتَاتًا اَعْنَابًا اَتْرَابًا اَفْوَاجًا

6 يَمُدُّ يَدُعُّ يَظُنُّ يَحُضُّ يَفِرُّ

7 يُكَذِّبُ تُحَدِّثُ نُيَسِّرُ نُقَدِّسُ

8 يَخْتَصُّ يُبَيِّنُ مُتُّمْ بِاَنَّهُمْ مُصَلِّيْنَ

9 مُتَّقِيْنَ مُنْفَكِّيْنَ خَفَّتْ مُدَّتْ حُقَّتْ

LESSON 22
READING PRACTICE - CONTINUED
TRANSLITERATION

1 *AJRUN HABLUN FASLUN 'ADNIN KHUSRIN*

2 *MAS-GHA-BATIN MAT-RABATIN MAQ-RABATIN TAD-LIILIN*

3 *SIDQIN TAQWIIMIN TAK-DHIIBIN MARFUU-'ATIN*

4 *MASH-HUUDIN MAJNUUNIN QAD-HAN NAQ-'AN SUB-HAN*

5 *ALBAABAN ASH-TAATAN A'A-NAA-BAN AT-RAA-BAN AFWAAJAN*

6 *YA-MUD-DU YA-D U-'U YA-ZUN-NU YA-HUD-DU YA-FIR-RU*

7 *YU-KADH-DHI-BU TU-HAD-DI-THU NU-YAS-SIRU NU-QAD-DISU*

8 *YAKH-TAS-SU' YU-BAY-YI-NU MUT-TUM BI-AN-NAHUM MUSAL-LIINA*

9. *MUT-TA-QIINA MUNFAK-KIINA KHAF-FAT MUD-DAT HUQ-QAT*

TRANSLATION

1-1.	*AJRUN*	REWARD, RECOMPENSE, HONORARIUM, REMUNERATION, EMOLUMENT, WAGES, PAY; PRICE;
1-2	*HABLUN*	ROPE, CABLE, HAWSER, CORD, STRING, THREAD, BEAM (e.g. OF SUN OR LIGHT); JET (e.g. OF WATER); VEIN, SINEW, TENDON,
1-3	*FASLUN*	JUDGEMENT, DECISION; CLASS, GRADE (OF SCHOOL), SEASON (OF THE YEAR); SUNDERANCE, SEPARATION, DIVISION, PARTITION, DISCHARGE, DISMISSAL, CHAPTER, ACT; SECTION,
1-4	*'ADNIN*	PARADISE, EDEN,
1-5	*KHUSRIN*	LOSS, STATE OF LOSS, DAMAGE, GO ASTRAY, LOSE ONE'S WAY, GET LOST; TO PERISH, TO INCUR A LOSS; SUFFER DAMAGE,
2-1.	*MAS-GHA-BATIN*	HUNGER; PRIVATION;
2-2	*MAT-RABATIN*	(DOWN) IN THE DUST; IN MISERY,
2-3	*MAQ-RABATIN*	NEAR OF KIN; CLAIMS OF RELATIONSHIP; RELATIVE,

2-4	*TAD-LIILIN*	GO ASTRAY, NAUGHT; USELESS;
3-1	*SIDQIN*	TRUTH; SURE; FIRMLY; GOOD,
3-2	*TAQWIIMIN*	MOULD, FORM, NATURE, CONSTITUTION, SYMMETRY;
3-3	*TAK-DHIIBIN*	REJECTING THE TRUTH; DENIAL,
3-4	*MARFUU-'ATIN*	EXALTED (IN DIGNITY),
4-1	*MASH-HUUDIN*	THE SUBJECT OF THE WITNESS; THAT WHERE-UNTO; HE BEARS TESTIMONY;
4-2	*MAJNUUNIN*	POSSESSED (BY EVIL), MAD, CRAZY;
4-3	*QAD-HAN*	STRIKING (SPARKS) OF FIRE,
4-4	*NAQ-'AN*	CLOUDS OF DUST, TRAIL OF DUST;
4-5	*SUB-HAN*	IN THE MORNING; AT DAWN;
5-1	*ALBAABAN*	HEART, MIND, INTELLECT, REASON, UNDER-STANDING;
5-2	*ASH-TAATAN*	IN GROUPS SORTED OUT, SCATTERED GROUPS,
5-3	*A'A-NAA-BAN*	VINEYARDS; GRAPEVINES;
5-4.	*AT-RAA-BAN*	PERSON OF THE SAME AGE, COMPANIONS, COMRADES, MATES;
5-5.	*AFWAAJAN*	IN CROWDS; IN TROOPS;
6-1.	*YA-MUD-DU*	ADDED TO, EXTEND, HELP, ASSIST,
6 2	*YA-D'U-'U*	REPULSES; REPELS,
6 3	*YA-ZUN-NU*	HE THINKS, SUPPOSE, BELIEVE, ASSUME, PRESUME,
6-4.	*YA-HUD-DU*	ENCOURAGES; URGES,
6-5.	*YA-FIR-RU*	FLEE, RUN AWAY FROM;

[TRANSLATION OF THIS LESSON CONTINUES IN APPENDIX I]

LESSON 23

READING PRACTICE - CONTINUED

1 اَلَّا بَلَّا كَلَّا اِلَّا اِيَّاكَ مِنَّا إِنَّا

2 عَنِّي مِنِّي اِنِّي رَبِّيْ اَنِّيْ

3 جَلّهَا زَكّهَا اَنَاسِيَّ

4 اَللّٰهُ رَبُّنَا فَلَمَّا اِنَّمَا اَيُّهَا يُقَدِّرُ

5 اِنَّـمَا كُنَّا اِنَّهَا لَعَلَّ فِيْهِنَّ

6 كَرَّةٌ قَيِّمَةٌ عَشِيَّةً عِلِيِّنَ

7 فَخُذُوْهُ وَمَا نَهٰكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوْ

8 وَاِذْ قَالَ اِبْرَاهِيْمَ لاَبِيْهِ اٰزَرَ

LESSON 23
READING PRACTICE - CONTINUED
TRANSLITERATION

1. *AL-LAA BAL-LAA KAL-LAA IL-LAA II-YAAKA MIN-NAA IN-NAA*
2. *'AN-NII MIN-NII IN-NII RAB-BII AN-NII*
3. *JAL-LAAHAA ZAK-KAAHAA ANAA-SIIYA*
4. *AL-LAAHU RAB-BUNAA FALAM-MAA IN-NAMAA AY-YU-HAA YUQAD-DI-RU*
5. *IN-NAMAA KUN-NAA IN-NAHAA LA-'AL-LA FIIHIN-NA*
6. *KAR-RATUN QAY-YI-MATUN 'A-SHII-YATAN 'IL-LII-YIINA*
7. *FA-KHU-DHUU-HU WA MAA NAHAAKUM 'AN-HU FAN-TAHUU*
8. *WA IDH QAALA IB-RAA-HIIMU LI-A-BIIHI AA-ZARA*

TRANSLATION

1-1	*AL-LAA*	(AL-LAA = AN + LAA); LEST; THAT..NOT; IN ORDER THAT..NOT; SO AS NOT TO;
1-2.	*BAL-LAA*	(BAL-LAA = BAL + LAA); NAY; RATHER.....NOT; EVEN.....NOT; BUT.....NOT; HOWEVER.....NOT;
1-3.	*KAL-LAA*	NOT AT ALL; ON THE CONTRARY; BY NO MEANS !; CERTAINLY NOT!;NEVER !;
1-4.	*IL-LAA*	(IL-LAA = IN + LAA); EXCEPT, SAVE; IF NOT; ONLY, BUT,
1-5	*II-YAAKA*	YOU, YOU ALONE, THEE; THINE,
1-6	*MIN-NAA*	FROM US,
1-7	*IN-NAA*	(INTENSIFYING PARTICLE INTRODUCING A NOMINAL CLAUSE); VERILY, TRULY;
2-1	*'AN-NII*	ABOUT ME; AWAY FROM ME; FROM ME; ACCORDING TO ME,
2-2	*MIN-NII*	FROM ME,
2-3.	*IN-NII*	VERILY I, TRULY I; INDEED I;
2-4.	*RAB-BII*	MY LORD,

2-5.	*AN-NII*	[CONJUNCTION] THAT ME,
3-1	*JAL-LAAHAA*	SHOWS UP (THE SUN'S) GLORY, IT REVEALS HIM;
3-2.	*ZAK-KAAHAA*	HE PURIFIES IT; HE CAUSES IT TO GROW;
3-3.	*ANAA-SIIYA*	PEOPLE, HUMAN BEINGS, HUMANS,
4-1	*AL-LAAHU*	ALLAH; GOD;
4-2	*RAB-BUNAA*	OUR LORD;
4-3	*FALAM-MAA*	[CONJUNCTION] AND WHEN, AS, AFTER, SINCE, WHEREAS,
4-4	*IN-NAMAA*	BUT, BUT THEN, YET, HOWEVER, RATHER, ON THE CONTRARY;
4-5.	*AY-YU-HAA*	O YOU;
4-6.	*YUQAD-DI-RU*	HE APPOINTS IN DUE MEASURE, HE MEASURES,
5-1.	*IN-NAMAA*	[SAME AS 4-4]
5-2.	*KUN-NAA*	WE WERE; WE USED TO;
5-3.	*IN-NAHAA*	VERILY SHE; VERILY IT;
5-4.	*LA-'AL-LA*	PERHAPS, MAYBE;
5-5.	*FIIHIN-NA*	IN THEM, WHEREIN (ARE FOUND);
6-1	*KAR-RATUN*	A RETURN, A PROCEEDING; COMEBACK, RECURRENCE; ONCE, SOMETIMES, AT TIMES;
6-2	*QAY-YI-MATUN*	RIGHT AND STRAIGHT;
6-3	*'A-SHII-YATAN*	AN EVENING,
6-4.	*'IL-LII-YIINA*	ILLIIYIIN, A WRITTEN RECORD, A REGISTER INSCRIBED (FOR THE RIGHTEOUS);
7-1	*FAKHUDHUUHU*	SO TAKE IT;
7-2.	*WA MAA*	NAHAAKUM 'AN-HU FAN-TAHUU AND REFRAIN FROM WHAT HE PROHIBITS YOU;
8-1	*WA IDH QAALA IB-RAA-HIIMU LI-A-BIIHI AA-ZARA*	LO ! IBRAHIM (ABRAHAM) SAID TO HIS FATHER AAZAR,

LESSON 24

THE LONG MADDAH

1 بَا بُوْ بِيْ بَا بُوْ بِيْ

2 سَا سُوْ سِيْ سَا سُوْ سِيْ

3 بَاءَ جَاءَ سَاءَ شَاءَ مَاءِهَا سُوْءُ

4 عَطَاءً غُثَاءً نِسَاءَ اَدَاءٌ سَوَاءٌ جَزَاءٌ

5 بَلَاءٌ دِمَاءُكُمْ حُنَفَاءَ وَرَاءَهُ اَوْلِيَاءُ

6 جِيْءَ سِيْءَ يُضِيْءُ بَرِيْءٌ خَطِيْئَتُهُ

7 مَلٰئِكَةُ يٰادَمُ كَبَائِرَ لَا اِلٰهَ اِلَّا اَنْتَ

8 جَاءُوْكَ اٰلَاءِ اٰلْئٰنَ بَاءُوْا

LESSON 24
THE LONG MADDAH
(~)
TRANSLITERATION

1 *BAA BUU BII BAAAA BUUUU BIIII*

2 *SAA SUU SII SAAAA SUUUU SIIII*

3 *BAAAA-A JAAAA-A SAAAA-A SHAAAA-A MAAAA-A-HAA SUUUU-I*

4 *'A-TAAAA-AN GHU-THAAAA-AN NI-SAAAA-AN A-DAAAA-UN SA-WAAAA-UN JA-ZAAAA-UN*

5 *BA-LAAAA-UN DI-MAAAA-A-KUM HU-NA-FAAA-A WA-RAAAA-A-HUU AW-LI-YAAAA-U*

6 *JIIII-A SIIII-A YU-DIIII-U BA-RIIII-UN KHA-TIIII-A-TU-HUU*

7 *MA-LAAAA I-KA-TU YAAAA-AA-DAMU KA-BAAAA-I-RA LAAAA-ILAAHA IL-LAAAA ANTA*

8 *JAAAA-UU-KA AA-LAAAA-I AAAA-L-AANA BAAAA-UU*

TRANSLATION

3-1	*BAAAA-A*	NAME OF THE LETTER BAA'; TO INCUR, TO EARN, TO BRING UPON ONESELF, TO DRAW UNTO ONESELF, TO BRING BACK, TO YIELD, TO BRING IN, TO COME AGAIN, TO RETURN, TO COME BACK,
3-2	*JAAAA-A*	TO COME, HE CAME; TO GET, TO REACH (A PLACE), TO ARRIVE, TO BRING (SOMETHING TO SOMEONE), TO BRING FORTH, TO PRODUCE, TO SET FORTH, TO DO, TO PERFORM; TO COMMIT, TO OCCUR, TO PERPETUATE, TO BE MENTIONED, TO BE SAID,
3-3	*SAAAA-A*	TO BE OR BECOME EVIL, BAD, FOUL, WICKED; TO BECOME WORSE, DETERIORATE (CONDITION); TO GRIEVE, SADDEN, AFFLICT, HURT, TORMENT, TO OFFEND PAIN, MAKE SORRY, DISPLEASE,

3-4	*SHAAAA-A*	TO WANT; TO WISH;
3-5	*MAAAA-A-HAA*	ITS WATER, HER WATER;
3-6.	*SUUUU-I*	EVIL,ILL, INJURY, INIQUITY, OFFENCE, CALAMITY, MISFORTUNE;
4-1.	*'A-TAAAA-AN*	GIFT; BOUNTIES,
4-2	*GHU-THAAAA-AN*	STUBBLE, RUBBLE OF DEAD LEAVES,
4-3	*NI-SAAAA-AN*	WOMEN,
4-4	*A-DAAAA-UN*	COMPENSATE, PAYMENT;
4-5	*SA-WAAAA-UN*	IT IS THE SAME, COMMON;
4-6	*JA-ZAAAA-UN*	RECOMPENSE, REWARD;
5-1	*BA-LAAAA-UN*	TRIAL, TRIBULATION, AFFLICTION, DISTRESS; PLAGUE;
5-2	*DI-MAAAA-A-KUM*	YOUR BLOOD,
5-3	*HU-NA-FAAA-A*	TRUE IN FAITH, SOUND AND WELL-BALANCED,
5-4	*WA-RAAAA-A-HUU*	BEHIND HIM,
5-5	*AW-LI-YAAAA-U*	FRIENDS, HELPER, SUPPORTER, CLOSE ASSOCIATE,

[THE TRANSLATION OF THIS LESSON CONTINUES IN APPENDIX I.]

LESSON 25

MORE PRACTICE WITH THE MADDAH

1 ضَالًّا حَاجَّكَ دَابَّةٍ رَادُّكَ خَاصَّةً

2 كَافَّةً بِضَارِّهِمْ تَحَٰضُّوْنَ جَانٌّ

3 أُمِّيْنَ ظَانِّيْنَ

LESSON 25
MORE PRACTICE WITH THE MADDAH
TRANSLITERATION

1 *DAAAA-L-LAN HAAAA-J-JA-KA DAAAA-B-BA-TIN RAAAA-D-DU-KA KHAAAA-S-SA-TAN*

2. *KAAAA-F-FA-TAN BI-DAAAA-R-RI-HIM TA-HAAAA-D-DUU-NA JAAAA-N-NUN*

3 *AAAA-M-MII-NA ZAAAA-N-NII-NA*

TRANSLATION

1-1	*DAAAA-L-LAN*	WANDERING, ROAMING, STRAYING, GROPING, ASTRAY, LOST, ERRONEOUS, FALSE,
1-2	*HAAAA-J-JA-KA*	DISPUTES WITH YOU, ARGUE WITH YOU, DEBATE WITH YOU; REASON WITH YOU;
1 3	*DAAAA B-BA-TIN*	BEAST, ANIMAL, RIDING ANIMAL (e g. HORSE, MULE, DONKEY),
1-4	*RAAAA-D-DU-KA*	TO BRING YOU BACK, HE WILL BRING YOU BACK; TO RETURN YOU; HE WILL RETURN YOU,
1 5	*KHAAAA-S-SA-TAN*	PARTICULARLY, EXCLUSIVELY; SPECIALLY, SPECIFIC, PECULIAR, RELATIVE, RELEVANT, PERTINENT TO, CONCERNING; EARMARKED, DESIGNATED, DESTINED, SET ASIDE FOR, ESPECIALLY VALID OR TRUE, ESPECIALLY APPLICABLE; PRIVATE, EXCLUSIVE, NOT PUBLIC;
2 1	*KAAAA-F-FA-TAN*	WHOLE-HEARTEDLY, TOTALLY, ALL TOGETHER; COMPLETELY,
2-2.	*BI-DAAAA-R-RI-HIM*	HE CAN HARM THEM,
2-3.	*TA-HAAAA-D-DUU-NA*	YOU ENCOURAGE ONE ANOTHER;
2-4	*JAAAA-N-NUN*	JINN,
3-1	*AAAA-M-MII-NA*	AAMEEN; AMEN,
3-2	*ZAAAA-N-NII-NA*	THOSE WHO ASSUME, THINK, BELIEVE [SOMETHING OF SOMEONE],

LESSON 26

PRACTICE WITH SHORT AND LONG VOWELS

1 عَمَّ عَمَّا فِيْمَ فِيْمَا مِمَّ مِمَّا

2 كَانَ كَانَا اِنَّ اِنَّا ظَنَّ ظَنَّا

3 تَابَا قَالَا كُلَّا لِيَكُونَا فَقُوْلَا رَسُوْلَا

4 اِذْهَبَا شِئْتُمَا فَلَاتَقْرَبَا اَطَاعُوْنَا

5 اَلِيْمِ عَلِيْمٌ تِيْنِ طِيْنِ التَّلَاقِ اَلطَّلَاقُ

6 اِثْمَ اسْمُ بِعِصَمِ اجْتِثَّ عَاصِمٍ

7 هَرَبَا بِحَرْبِ خَيْرِ غَيْرَ بَعْدُ بَعْضُ

8 ذَلَّلْنَهَا ظَلَّلْنَا الْعَزْمِ الْعَظْمُ

9 الْقَلْبِ الْكَلْبِ قَالُوْا كَالُوْهُمْ

LESSON 26
PRACTICE WITH SHORT AND LONG VOWELS
TRANSLITERATION

1. *AM-MA AM-MAA FIIMA FIIMAA MIM-MA MIM-MAA*
2. *KAA-NA KAA-NAA IN-NA IN-NAA ZAN-NA ZAN-NAA*
3. *TAA-BAA QAA-LAA KULAA LIYAKUU-NAA FAQUU-LAA RASUU-LAA*
4. *IDH-HABAA SHI'-TUMAA FALAA-TAQ-RABAA ATAA-'UUNAA*
5. *ALII-MIN ALII-MUN TIINI TIININ AT-TALAAQI AT-TALAAQU*
6. *ITH-MA IS-MU BI-'ISAMI AA-THI-MUN AA-SIMIN*
7. *HARABAN BIHARBIN KHAY-RIN GHAY-RA B'A-DU B'A-DA*
8. *DHAL-LAL-NAA-HA ZAL-LAL-NAA AL-'AZ-MI AL-'AZ-MU*
9. *AL-QALBI AL-KALBI QAA-LUU KAA-LUU-HUM*

TRANSLATION

1-1.	*'AM-MA*	('AN + MAA = 'AM-MA),CONCERNING WHAT, ABOUT WHAT, OF WHAT, WHEREOF;
1-2	*'AM-MAA*	('AN + MAA 'AM-MAA), CONCERNING WHAT, ABOUT WHAT, OF WHAT, WHEREOF;
1-3.	*FIIMA*	IN WHAT; FOR WHAT;
1-4.	*FIIMAA*	IN WHAT; FOR WHAT,
1-5	*MIM-MA*	(MIN + MAA = MIM-MA); FROM WHAT, OF WHAT, CONSISTING OF WHAT, MADE OF WHAT;
1-6.	*MIM-MAA*	(MIN + MAA = MIN-MAA), FROM WHAT, OF WHAT, CONSISTING OF WHAT, MADE OF WHAT,
2-1.	*KAA-NA*	HE WAS,
2-2.	*KAA-NAA*	THEY (TWO) WERE, (DUAL CASE),
2-3.	*IN-NA*	SURELY,
2-4.	*IN-NAA*	SURELY WE,
2-5.	*ZAN-NA*	TO THINK, BELIEVE, ASSUME, PRESUME, SUPPOSE;

2-6	*ZAN-NAA*	[DUAL CASE, TWO PERSONS] SAME MEANING AS ABOVE,
3-1	*TAA-BAA*	THEY REPENT, [TWO PERSONS, DUAL CASE]
3-2.	*QAA-LAA*	THEY SAID; [TWO PERSONS]
3-3	*KULAA*	THEY ATE, THEY HAVE EATEN, [DUAL CASE]
3-4	*LIYAKUU-NAA*	SO THAT THEY BECOME, [DUAL CASE]
3-5	*FAQUU-LAA*	BUT SPEAK, BUT SAY, [DUAL CASE, TWO PERSONS]
3-6.	*RASUU-LAA*	TWO MESSENGERS;
4-1.	*IDH-HABAA*	GO, BOTH OF YOU;
4-2	*SHI -TUMAA*	(AS) YOU WILL, YOU WANT; YOU PLEASE (TO DO),
4-3.	*FALAA-TAQ-RABAA*	BUT APPROACH NOT; BUT DON'T GO NEAR TO;
4-4	*ATAA-'UUNAA*	THEY HAD LISTENED TO US, THEY HAD OBEYED US,
5-1.	*ALII-MIN*	PAINFUL;
5-2.	*'ALII-MUN*	KNOWING,
5-3.	*TIINI*	FIG,
5-4.	*TIININ*	CLAY,
5-5.	*AT-TALAAQI*	THE MEETING,
5-6	*AT-TALAAQU*	THE DIVORCE;

[THE TRANSLATION OF THIS LESSON CONTINUES IN APPENDIX I]

LESSON 27

THE DEFINITE ARTICLE "AL"

1 الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ مَالِكِ يَوْمِ الدِّيْنَ

2 اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ

3 غَيْرِ الْمَغْضُوْبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّيْنَ

4 بِاَصْحٰبِ الْفِيْلِ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ

6 رَبَّ هٰذَا الْبَيْتِ أَرَءَيْتَ الَّذِيْ يُكَذِّبُ بِالدِّيْنِ

7 إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللّٰهِ وَالْفَتْحُ اَللّٰهُ الصَّمَدُ

8 قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ

9 وَالشَّمْسِ وَضُحٰهَا وَالْقَمَرِ اِذَا تَلٰهَا

LESSON 27
THE DEFINITE ARTICLE "AL"
TRANSLITERATION

1 *BISMIL-LAA-HIR-RAH-MAANIR-RAHIIM*

2. *AL-HAMDU LIL-LAA-HI RAB-BIL 'AA-LA-MIINA MAA-LIKI YAW-MID-DIINI*

3 *IH-DI-NAS-SI-RAA-TAL MUSTAQIIMA*

4 *GHAY-RIL MAGH-DUUBI 'ALAY-HIM WA LAD-DAAAA-L-LIINA*

5 *BI-AS-HAA-BIL FIILI RIH-LA-TASH-SHITAA-I WAS-SAYFI*

6. *RAB-BA HAA-DHAL BAY TI ARA-AYTAL LA-DHII YUKADH-DHI-BU BID-DIINI*

7 *I-DHAA JAAAA-A NASRUL-LAAHI WAL FAT-HUD AL-LAA-HUS SAMADU*

8 *QUL A-'UU-DHU BI-RAB-BIL FALAQI MINAL JIN-NATI WAN-NAASI*

9 *WASH-SHAM-SI WA DU-HAA-HAA. WAL QAMARI I-DHAA TA-LAA-HAA*

TRANSLATION

1 1 *BISMIL-LAA-HIR-RAH-MAANIR-RAHIIM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL,

2-1. *AL-HAMDU LIL-LAA-HI RAB-BIL 'AA-LA-MIINA.*
PRAISE BE TO ALLAH, LORD OF THE WORLDS,

2-2. *MAA-LIKI YAW-MID-DIINI*
MASTER OF THE DAY OF JUDGEMENT;

3-1 *IH-DI-NAS-SI-RAA-TAL MUSTAQIIMA*
GUIDE US ON THE RIGHT PATH,
SHOW US THE STRAIGHT WAY,

4-1 *GHAY-RIL MAGH-DUUBI 'ALAY-HIM WA LAD-DAAAA-L-LIINA*
THOSE WHOSE PORTION IS NOT WRATH, AND WHO GO NOT ASTRAY, NOT (THE PATH) OF THOSE WHO EARN YOUR ANGER, NOR OF THOSE WHO GO ASTRAY;

5-1 *BI-AS-HAA-BIL FIILI*
WITH THE COMPANIONS OF THE ELEPHANT,

5-2 *RIH-LA-TASH-SHITAA-I WAS-SAYFI*
THE JOURNEYS BY (IN) WINTER AND SUMMER,

6-1 *RAB-BA HAA-DHAL BAY-TI*
THE LORD OF THIS HOUSE,

6-2 *ARA-AYTAL LA-DHII YUKADH-DHI-BU BID-DIINI*
DO YOU SEE THE ONE WHO DENIES THE JUDGEMENT (TO COME), HAVE YOU SEEN THE ONE WHO BELIES RELIGION;

[THE TRANSLATION OF THIS LESSON CONTINUES IN APPENDIX I]

LESSON 28

PRONUNCIATION OF THE WORD 'ALLAH'

1 اَللّٰهُ هُوَاللّٰهُ اِنَّ اللّٰهَ

2 لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ

3 كِتٰبُ اللّٰهِ رَسُوْلُ اللّٰهِ

4 فَضْلُ اللّٰهِ

5 لِلّٰهِ بِسْمِ اللّٰهِ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ

6 اٰمَنَّا بِاللّٰهِ

LESSON 28
PRONUNCIATION OF THE WORD 'ALLAH'
TRANSLITERATION

1. *AL-LAA-HU HUWAL-LAA-HU IN-NAL LAA-HA*
2. *LAAAA ILAAHA IL-LAL-LAAHU*
3. *KITAABUL-LAAHI RASUU-LUL-LAAHI*
4. *FAD-LUL-LAAHI*
5 *LIL-LAAHI BIS-MIL-LAAHI ALHAMDU LIL-LAAHI*
6 *AA-MAN-NAA BIL-LAAHI*

TRANSLATION

1-1. *AL-LAA-HU*
ALLAH; ALMIGHTY GOD;
1-2 *HUWAL-LAA-HU*
HE IS ALLAH;
1-3. *IN-NAL LAA-HA*
VERILY ALLAH ..; SURELY ALLAH...;
2-1 *LAAAA ILAAHA IL-LAL-LAAHU*
THERE IS NO DIETY BUT ALLAH;
3-1 *KITAABUL-LAAHI*
BOOK OF ALLAH, (THE QUR'AN),
3-2. *RASUU-LUL-LAAHI*
MESSENGER OF ALLAH;
4-1. *FAD-LUL-LAAHI*
BOUNTY OF ALLAH; THE GRACE, FAVOUR, GIFT, OF ALLAH,
5-1. *LIL-LAAHI*
FOR ALLAH, TO ALLAH, BELONGING TO ALLAH;
5-2. *BIS-MIL-LAAHI*
IN THE NAME OF ALLAH,
5-3. *ALHAMDU LIL-LAAHI*
PRAISE BE TO ALLAH,
6-1. *AA-MAN-NAA BIL-LAAHI*
WE BELIEVE IN ALLAH,

LESSON 29

SOME READING PECULIARITIES

1 عَلٰى اِلٰى اٰوٰى فَهَدٰى اَغْنٰى

2 يَحْيٰى تَرْضٰى مِائَةَ وَاَنَا مِنَ الْاُوْلٰى

3 رَضُوْا اٰمَنُوْا مَالْقَارِعَةُ بِالْغَيْبِ

4 اُولٰئِكَ هٰؤُلَاءِ فَانْصَبْ وَانْحَرْ اَنَا

5 طُوًى هُدًى صَلٰوةً زَكٰوةً

LESSON 29
SOME READING PECULIARITIES
TRANSLITERATION

1 *'A-LAA I-LAA AA-WAA FA-HA-DAA AGH-NAA*

2 *YAH-YAA TAR-DAA MI-A-TA WA ANA MINAL UU-LAA*

3 *RA-DUL AA-MA-NUU MAL-QAA-RI-'A-TU BIL-GHAY-BI*

4 *U-LAAAA-I-KA HAAAA-U-LAAAA-I FAN-SAB WAN-HAR ANA*

5 *TU-WAN HU-DAN SA-LAA-TAN ZA-KAA-TAN*

TRANSLATION

1-1	*'A-LAA*	(PREPOSITION) ON, UPON, ON TOP OF, ABOVE, OVER (PLACE, RANK); AT BY; IN, IN THE STATE OF, IN THE MANNER OF, IN POSSESSION OF, TO, TOWARD, FOR; IN ADDITION TO; AGAINST, IN SPITE OF, DESPITE; ON THE BASIS OF, ON THE STRENGTH OF, BY VIRTUE OF, DUE TO; ACCORDING TO, IN ACCORDANCE WITH, PURSUANT TO;
1-2	*I-LAA*	(PREPOSITION) TO, TOWARD; UP TO, AS FAR AS, TILL, UNTIL;
1-3	*AA-WAA*	TO PROVIDE (SOMEONE) WITH SAFE ASYLUM, TO SHELTER, TO GIVE REFUGE, TO PROVIDE SHELTER, TO PROVIDE LODGING;
1-4	*FA-HA-DAA*	AND HE GAVE GUIDANCE, SO HE SHOWED THE WAY;
1-5	*AGH-NAA*	TO PROFIT (FROM); TO AVAIL, BENEFIT, HELP, TO MAKE FREE FROM WANT, MAKE RICH, ENRICH, TO SUFFICE, BE SUFFICIENT, BE ENOUGH, BE OF USE, BE OF HELP; TO DISPENSE, FREE, RELIEVE, SPARE, SAVE, TO PROTECT, GUARD, HELP;
2-1	*YAH-YAA*	LIVE, BE ALIVE,
2-2	*TAR-DAA*	YOU SHALL BE WELL PLEASED,
2-3	*MI-A-TA*	ONE HUNDRED; A HUNDRED,

2-4	*WA ANA*	AND I,
2-5	*MINAL UU-LAA*	FROM THE FORMER, [BETTER] THAN THE PRESENT;
3-1	*RA-DUU*	THEY ARE PLEASED,
3-2	*AA-MA-NUU*	THOSE WHO BELIEVE, THEY BELIEVED;
3-3	*MAL-QAA-RI- A-TU*	THAT IS THE (DAY) OF CLAMOUR, 3-4. BIL-GHAY-BI IN THE UNSEEN,
4 1	*U-LAAAA-I-KA*	THIS, THIS ONE, [DEMONSTRATIVE PRONOUN, PLURAL]
4-2	*HAAAA-U-LAAAA-I*	THIS; THIS ONE,
4-3	*FAN-SAB*	AND LABOUR HARD, STILL TOIL; CONTINUE TO STRIVE;
4-4	*WAN-HAR*	AND SACRIFICE,
4-5	*ANA*	I,
5-1	*TU-WAN*	TUWA (NAME OF A VALLEY JUST BELOW MOUNT SINAI),
5-2	*HU-DAN*	GUIDANCE, RIGHT WAY; TRUE RELIGION;
5-3.	*SA-LAA-TAN*	SALAAH,
5-4	*ZA-KAA-TAN*	ZAKAAH;

LESSON 30

WORDS WITH THE HAMZAH

1 مُؤْصَدَةٌ شَأْنٌ يَأْمُرُكُمْ يُؤْمِنُ

2 تُؤْثِرُوْنَ تَأْكُلُوْنَ يُؤْتُوْنَ

3 يَأْتِكُمْ وَأْمُرْ تَأْتِيْهِمْ مَأْوَاهُمْ كَأْساً

4 يَأْبَ نَأْتِ قَرَأْتَ بَأْسِ مَأْكُوْلٍ

LESSON 30
WORDS WITH THE HAMZAH
TRANSLITERATION

1. *MU'SADATUN SHA'NUN YA'MURUKUM YU'MINU*
2. *TU'THI-RUUNA TA KU-LUUNA YU'TAW-NA*
3. *YA'TIKUM WA MUR TA TIHIM MA'WAAHUM KA'SAN*
4. *YA'BA NA TI QA-RA'TA BA'SIN MA'KUULIN*

TRANSLATION

1-1	*MU'SADATUN*	VAULT; CLOSED IN,
1-2	*SHA'NUN*	CONCERN, STATE, SPLENDOUR, AIM, WORK, BUSINESS, MOMENTOUS AFFAIR, STATE OF GLORY,
1-3	*YA'MURUKUM*	HE ORDERS YOU, HE COMMANDS YOU, HE INSTRUCTS YOU;
1-4.	*YU'MINU*	HE BELIEVES,
2-1.	*TU'THI-RUUNA*	YOU PREFER;
2-2	*TA KU-LUUNA*	YOU ARE EATING; YOU EAT,
2-3	*YU'TAW-NA*	THEY WILL BE GIVEN; THEY WILL BE GRANTED,
3-1	*YA TIKUM*	TO COME UNTO YOU, IT CAME TO YOU;
3-2	*WA MUR*	AND ORDER !, AND COMMAND; AND INSTRUCT,
3-3	*TA TIHIM*	YOU CAME TO THEM, IT CAME TO THEM
3-4	*MA'WAAHUM*	THEIR ABODE
3-5	*KA'SAN*	CUP; GLASS
4-1	*YA'BA*	HE REFUSES
4-2	*NA'TI*	WE BRING
4-3	*QA-RA'TA*	YOU HAVE READ; YOU READ
4-4	*BA'SIN*	PERIODS OF PANIC, FURY, VENGEANCE
4-5	*MA'KUULIN*	(SOMETHING) THAT IS EATEN UP

LESSON 31

ASSIMILATION OF SOUNDS IN RECITATION

1 رَسُوْلٌ مِّنَ اللّٰهِ كِتَابٌ مُّبِيْنٌ خَيْرٌ مِّنْهُ

2 بِحِجَارَةٍ مِّنْ سِجِّيْلٍ لَوْحٍ مَّحْفُوْظٍ

3 صُحُفًا مُّطَهَّرَةٍ وَقُوْلُوْا لَهُمْ قَوْلًا

4 مَعْرُوْفًا مَتَاعًالَّكُمْ خَيْرٌ لِّأَنْفُسِهِمْ

5 جَنّٰتٍ لَّهُمْ زَبَدًا رَّابِيًا غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

6 عِيْشَةٍ رَاضِيَةٍ

7 لَا اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ مُحَمَّدٌ رَّسُوْلُ اللّٰهِ

LESSON 31
ASSIMILATION OF SOUNDS IN RECITATION
TRANSLITERATION

1 *RA-SUU-LUM MINAL LAAHI KITAA-BUM MU-BII-NUN KHAY-RUM MINHU*

2 *BI-HI-JAA-RA-TIM MIN SIJ-JIILIN LAW-HIM MAH-FUU-ZIN*

3 *SU-HU-FAM MU-TAH-HA-RA-TAN WA QUU-LUU-LAHUM QAW-LAM*

4 *M'A-RUU-FAN MA-TAA-'AL-LAKUM KHAY-RUL-LI-AN-FUSIHIM*

5 *JAN-NAA-TIL LAHUM ZA-BA-DAR RAA-BI-YAN GHA-FUU-RUR RAHIIMUN*

6. *'II-SHA-TIR RAA-DI-YATIN*

7 *LAAAA-ILAA-HA IL-LAL-LAAHU MU-HAM-MA-DUR RA-SUU-LUL LAAHI*

TRANSLATION

1-1	*RA-SUU-LUM MINAL LAAHI*	A MESSENGER FROM ALLAH;
1-2	*KITAA-BUM MU-BII-NUN*	A PERSPICUOUS BOOK; A PLAIN SCRIPTURE; A CLEAR BOOK;
1-3	*KHAY-RUM MINHU*	BETTER THAN HIM,
2-1	*BI-HI-JAA-RA-TIM MIN SIJ-JIILIN*	WITH STONES OF BAKED CLAY;
2-2	*LAW-HIM MAH-FUU-ZIN*	A PRESERVED TABLET; A GUARDED TABLET,
3-1	*SU-HU-FAM MU-TAH-HA-RA-TAN*	PURE AND HOLY SCRIPTURES, PURE PAGES; PURIFIED PAGES;
3-2	*WA QUU-LUU-LAHUM QAW-LAM*	AND SPEAK TO THEM WORDS...; AND SAY TO THEM WORDS...;
4-1	*M'A-RUU-FAN*	...OF KINDNESS AND JUSTICE,
4-2	*MA-TAA-'AL-LAKUM*	A PROVISION FOR YOU; A GIFT OR BOUNTY FOR YOU,
4-3	*KHAY-RUL-LI-AN-FUSIHIM*	(IT IS) BETTER FOR THEM, BETTER FOR THEIR SOULS;
5-1.	*JAN-NAA-TIL LAHUM*	PARADISE FOR THEM; HEAVENS FOR THEM, GARDENS FOR THEM;
5-2.	*ZA-BA-DAR RAA-BI-YAN*	THE FOAM THAT MOUNTS UP TO THE SURFACE,
5-3.	*GHA-FUU-RUR RAHIIMUN*	MOST FORGIVING AND MOST MERCIFUL,
6-1	*'II-SHA-TIR RAA-DI-YATIN*	A LIFE OF BLISS,

7-1. *LAAAA-ILAA-HA IL-LAL-LAAHU MU-HAM-MA-DUR RA-SUU-LUL LAAHI*
THERE IS NO GOD BUT ALLAH, AND MUHAMMAD IS HIS MESSENGER;

LESSON 32

ASSIMILATION OF LETTERS IN RECITATION

1 مِنْ مَّآءٍ مِنْ مِّثْلِهِ وَإِنْ مِّنْ شَيْءٍ

2 مِنْ لَّدُنْهُ لَمْ يَكُنْ لَّهُ اَنْ لَّمْ يَرَهُ

3 مِنْ رَّبِّكَ مَنْ رَّحِمَ اَنْ رَّاٰهُ قُلْ

4 رَّبْ زِدْنِيْ عِلْمًا بَلْ رَفَعَ عَابِدْ

5 مَّا عَبَدْتُّمْ وَجَدْتُّمْ وَعَدْتَّهُمْ

6 وَإِنْ عُدْتُّمْ كِدْتَّ وَارْكَبْ مَّعَنَا

LESSON 32
ASSIMILATION OF LETTERS IN RECITATION TRANSLITERATION

1 *MIM-MAAAA-IN MIM-MITH-LIHII WA IM-MIN-SHAY-IN*

2 *MIL-LADUN-HU LAM-YAKUL-LAHU AL-LAM-YA-RA-HUU*

3. *MIR-RAB-BIKA MAR-RA-HI-MA AR-RA-AA-HU QUR*

4. *RAB-BI ZID-NII 'IL-MAN BAR-RA-FA-'A 'AA-BI-DUM*

5 *MAA 'A-BAT-TUM WA-JAT-TUM WA- AT-TUM*

6 *WA-IN-'UT-TUM KIT-TA WAR-KAM-MA-'A-NAA*

TRANSLATION

1-1.	*MIM-MAAAA-IN*	FROM WATER, OF WATER;
1-2	*MIM-MITH-LIHII*	LIKE THERE UNTO, LIKE THEREOF, OF ITS KIND; OF ITS LIKENESS,
1-3	*WA IM-MIN-SHAY-IN*	AND THERE IS NOT A THING,
2-1	*MIL-LADUN-HU*	FROM HIM, FROM HIMSELF; FROM HIS OWN SELF;
2-2.	*LAM-YAKUL-LAHU*	NONE IS LIKE HIM,
2-3	*AL-LAM-YA-RA-HUU*	THAT (NONE) SEES HIM,
3-1.	*MIR-RAB-BIKA*	FROM YOUR LORD,
3-2	*MAR-RA-HI-MA*	THOSE ON WHOM HE HAS MERCY, HE ON WHOM HE HAS MERCY, HE WHO HAS MERCY;
3-3	*AR-RA-AA-HU*	BECAUSE HE LOOKS UPON HIMSELF;
3-4.	*QUL*	SAY !;
4-1.	*RAB-BI*	MY LORD;
4-2	*ZID-NII 'IL-MAN*	INCREASE ME IN KNOWLEDGE,
4-3	*BAR-RA-FA-'A*	NAY, BUT HE WAS RAISED UP,
4-4.	*'AA-BI-DUN*	WORSHIP;
5-1	*MAA 'A-BAT-TUM*	THAT WHICH YOU WORSHIP;
5-2.	*WA-JAT-TUM*	YOU HAVE FOUND,
5-3	*WA- AT-TAHUM*	YOU HAVE PROMISED THEM,
6-1	*WA-IN-'UT-TUM*	BUT IF YOU REVERT (TO YOUR SINS),
6-2.	*KIT-TA*	YOU PLAN, SCHEME, PLOT;
6-3.	*WAR-KAM-MA-'A-NAA*	AND EMBARK WITH US,

LESSON 33

ASSIMILATION PRODUCING NASAL SOUNDS

1 حَبًّا وَّنَبَاتًا وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا اِيْمَانًا

2 وَقَالُوْا اِلٰهٌ وَاحِدٌ مَالٌ وَلَا بَنُوْنٌ

3 يَوْمَئِذٍ وَاجِفَةٌ اَفَمَنْ وَّعَدْنَا شَرًّا يَّرَهٗ

4 خَيْرًا يَّرَهٗ وَيْلٌ يَوْمَئِذٍ يَوْمَئِذٍ يَّصْدُرُهٗ

5 النَّاسُ دَافِقٍ يَّخْرُجُ اَنْ يَشَاءُ فَمَنْ

6 يَّعْمَلْ اِنْ يَّنْصُرْكُمْ وَاِنْ يُّرِيْدُوْا

LESSON 33
ASSIMILATION PRODUCING NASAL SOUNDS
TRANSLITERATION

1 *HAB-BANW-WA-NA-BAA-TAN WA-LII-YANW-WA-LAA-NA-SII-RAN II-MAA-NAN*

2. *WA-QAA-LUU I-LAA-HUNW-WAA-HI-DUN MAA-LUNW-WA-LAA-BA-NUU-NA*

3 *YAW-MA-I-DHINW-WAA-JI-FA-TUN A-FA-MANW-WA-'AD-NAA SHAR-RANY-YA-RA-HUU*

4 *KHAY-RANY-YA-RA-HUU WAY-LUNY-YAW-MA-I-DHIN YAW-MA-I-DHINY-YAS-DU-RU*

5 *AN-NAA-SU DAA-FI-QINY-YAKH-RU-JU ANY-YA-SHAAAA-U FA-MAN*

6 *Y'A-MAL INY-YAN-SUR-KUM WA-INY-YU-RII-DUU*

TRANSLATION

1-1	*HAB-BANW-WA-NA-BAA-TAN*	GRAIN AND VEGETABLES; GRAIN AND HERBS; GRAIN AND PLANT;
1-2.	*WA LII-YANW-WA-LAA-NA-SII-RAN*	(NO) FRIEND OR HELPER; (ANY) PROTECTOR OR HELPER;
1-3	*II-MAA-NAN*	IIMAAN, FAITH,
2-1	*WA-QAA-LUU*	AND THEY SAID,
2-2	*I-LAA-HUNW-WAA-HI-DUN*	ONE DEITY; ONE GOD;
2 3	*MAA-LUNW-WA-LAA-BA-NUU-NA*	(NEITHER) WEALTH NOR SONS;
3-1	*YAW-MA-I-DHINW-WAA-JI-FA-TUN*	THAT DAY (IT) WILL BE IN AGITATION;
3-2	*A-FA-MANW-WA-'AD-NAA*	ARE (THESE TWO) WHOM WE HAVE PROMISED (ALIKE),
3-3	*SHAR-RANY-YA-RA-HUU*	(THE) EVIL THAT HE WILL SEE;
4 1	*KHAY-RANY-YA-RA-HUU*	(THE) GOOD THAT HE WILL SEE;
4 2	*WAY-LUNY-YAW-MA-I-DHIN*	WOE THAT DAY UPON (SOMEONE);
4-3	*YAW-MA-I-DHINY-YAS-DU-RU*	ON THAT DAY (THEY WILL) PROCEED IN GROUPS,
5-1	*AN-NAA-SU*	MEN; MANKIND; PEOPLE,
5-2	*DAA-FI-QINY-YAKH-RU-JU*	EMITTED (AND) PROCEEDING FROM,

5-3	*ANY-YA-SHAAAA-U*	THAT HE WILLS,
5-4.	*FA-MAN*	THEN HE WHO;
6-1.	*Y'A-MAL*	WORKS; DOES (SOMETHING),
6-2.	*INY-YAN-SUR-KUM*	IF HE HELPS YOU;
6-3.	*WA-INY-YU-RII-DUU*	AND IF THEY WANT, WISH, DESIRE,

LESSON 34

DEALING WITH THE 'N' SOUND

1 مِنْ بَعْدِ بِالْجَنْبِ مِنْ بَيْنِ اَنْبَتْنَا

2 اَنْبِيَاءَ مَنْ بَخِلَ لَيُنْبَذَنَّ ذَنْبِ

3 لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ خَبَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ

4 اَبَدًا بِمَا عَلِيْمٌ بِهِ سَوَاءٍ بَيْنَنَا

5 قَدِيْرُ الَّذِي لُمَزَةِ الَّذِيْ نُوْحُ ابْنَهُ

6 خَيْرَ الْوَصِيَّةُ شَيْئًا اتَّخَذَهَا

LESSON 34
DEALING WITH THE 'N' SOUND
NOON SAAKINAH AND TANWIIN
TRANSLITERATION

1 MIM-B A-DI BIL-JAM-BI MIM-BAY-NI AM-BAT-NAA

2 AM-BI-YAAAA-A MAM-BA-KHI-LA LA-YUM-BA-DHAN-NA DHAM-BIN

3 LA-NAS-FA- AM BIN-NAA-SI-YATI KHA-BII-RUM-BI-MAA T'A-MALUUN

4 ABA-DAM BI-MAA ALIIMUM BIHII SA-WAAAA-IM BAY-NA-NAA

5 QA-DII-RU NIL-LA-DHII LU-MA-ZA-TI NIL-LA-DHII NUU-HU NIB-NA-HUU

6 KHAY-RA NIL-WA-SII-YA-TU SHAY-A NIT-TA-KHA-DHA-HAA

TRANSLATION

1-1	*MIM-B'A-DI*	UNTIL AFTER; FROM AFTER,
1-2	*BIL-JAM-BI*	BY THE SIDE; BY YOUR SIDE,
1 3	*MIM-BAY-NI*	FROM BEFORE (THEM);
1-4	*AM-BAT-NAA*	WE PRODUCED; WE CAUSED TO GROW,
2-1	*AM-BI-YAAAA-A*	PROPHETS,
2-2	*MAM-BA-KHI-LA*	HE WHO IS A GREEDY MISER, HE WHO IS NIGGARDLY, HIM WHO HOARDS (SOMETHING);
2-3	*LA-YUM-BA-DHAN-NA*	HE WILL SURELY BE THROWN, HE WILL CERTAINLY BE HURLED, VERILY HE WILL BE FLUNG;
2-4	*DHAM-BIN*	CRIME; SIN, OFFENSE; MISDEED;
3-1	*LA-NAS-FA-AM-BIN-NAA-SI-YATI*	HE WILL DRAG HIM BY THE FORELOCK; WE WILL SEIZE HIM BY THE FORELOCK,
3-2	*KHA-BII-RUM-BI-MAA T'A-MALUUN*	HE IS WELL AWARE OF ALL THAT YOU DO;
4-1	*ABA-DAM BI-MAA*	FOREVER BECAUSE OF WHAT;
4-2	*ALIIMUM BIHII*	HE HAS FULL KNOWLEDGE OF IT,

4-3	*SA-WAAAA-IM BAY-NA-NAA*	THE SAME IT IS BETWEEN US;
5-1	*QA-DII-RU NIL-LA-DHII*	(HE IS) ALL POWERFUL, WHO... ;
5-2	*LU-MA-ZA-TI NIL-LA-DHII*	BACKBITER WHO.. ;
5-3	*NUU-HU NIB-NA-HUU*	NOAH TO HIS SON (CALLED);
6-1	*KHAY-RA NIL-WA-SII-YA-TU*	(SET ASIDE) GOOD THINGS AS A BEQUEST (TO SOMEONE);
6-2.	*SHAY-A NIT-TA-KHA-DHA-HAA*	SOMETHING THAT HE TAKES (IN JEST);

LESSON 35

STOPS AT THE END OF VERSES

1 اعوذ بالله من الشيطان الرجيم

2 قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ ۝ مِّنْ خَوْفٍ ۝ وَجَنّٰتٍ

4 اَلْفَافًا ۝ اِذَا حَسَدَ ۝ لِمَا يُرِيْدُ ۝ بِاَصْحٰبِ

5 الْفِيْلِ ۝ اَبِيْ لَهَبٍ وَّتَبَّ ۝ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهٗ ۝

6 لِتَعْجَلَ بِهٖ ۝ اِنَّهٗ كَانَ تَوَّابًا ۝ وَشَاهِدٍ وَّ

7 مَشْهُوْدٍ ۝ مِنْهُمْ تُقٰةً ط ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً

LESSON 35
STOPS AT THE END OF VERSES
TRANSLITERATION

1 *A-'UU-DHU BIL-LAAHI MINASH-SHAY-TAA-NIR RA-JIIM*

2 *BIS-MIL-LAAHIR RAH-MAANIR RA-HIIM*

3. *QUL-HUWAL-LAA-HU AHAD MIN-KHAWF WA-JAN-NAATIN*

4 *AL-FAA-FAA I-DHAA-HA-SAD LI-MAA-YU-RIID BI-AS-HAA-BI*

5 *AL-FIIL A-BII-LA-HA-BINW-WA-TABB LI-MAN-KHA-SHI-YA-RAB-BAH*

6 *LI-T'A-JA-LA BIH IN-NA-HUU KAANA TAW-WAA-BAA WA-SHAA-HI-DINW-WA*

7 *MASH-HUUD MIN-HUM TU-QAAH DHUR-RII-YA-TAN TAY-YI-BAH*

TRANSLATION

1-1.	*A-'UU-DHU BIL-LAAHI MINASH SHAY TAA-NIR RA-JIIM*	I SEEK REFUGE IN ALLAH FROM SATAN, THE REJECTED ONE,
2-1	*BIS-MIL-LAAHIR RAH-MAANIR RA-HIIM*	IN THE NAME OF ALLAH, THE BENEFICENT, THE MERCIFUL;
3-1	*QUL-HUWAL-LAA-HU AHAD*	SAY : HE IS ALLAH, THE ONE;
3-2	*MIN-KHAWF*	AGAINST FEAR; FROM FEAR;
3-3.	*WA-JAN-NAATIN*	AND GARDENS,
4-1	*AL-FAA-FAA*	LUXURIOUS; THICK FOLIAGE,
4-2	*I-DHAA-HA-SAD*	AS HE PRACTICES ENVY; WHEN HE ENVIES,
4-3	*LI-MAA-YU-RIID*	OF ALL THAT HE INTENDS; OF WHAT HE WILLS,
4-4.	*BI-AS-HAA-BI*	WITH THE COMPANIONS OF;
5-1	*AL-FIIL*	THE ELEPHANT;
5-2	*A-BII-LA-HA-BINW-WA-TABB*	THE FATHER OF FLAME AND HE WILL PERISH, ABU LAHAB AND HE WILL PERISH;
5-3	*LI-MAN-KHA-SHI-YA-RAB-BAH*	FOR SUCH AS FEAR THEIR LORD AND CHERISHER,
6-1	*LI-T'A-JA-LA BIH*	TO MAKE HASTE THEREWITH,
6-2	*IN-NA-HUU KAANA TAW-WAA-BAA*	FOR HE IS OFT-RETURNING IN

		FORGIVENESS,
6-3.	*WA-SHAA-HI-DINW-WA*	BY THE ONE THAT WITNESSES (AND);
7-1	*MASH-HUUD*	(AND) THE SUBJECT OF THE WITNESS,
7-2.	*MIN-HUM TU-QAAH*	YOU MAY GUARD YOURSELF FROM THEM, TAKING SECURITY,
7-3.	*DHUR-RII-YA-TAN TAY-YI-BAH*	A PROGENY THAT IS PURE;

LESSON 36

STOPS AT END OF VERSES - CONTINUED

1 اَصْحَابَ الْقَرِيَةِ ۔ سَبعَ سَمٰوٰتِ مَالْعَقَبَةُ

2 فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ ط وَيُرْبِى الصَّدَقَاتِ ط

3 بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوَى ط يَتْبَعُهَا اَذًى ط

4 وَنِسَاءً ج لَيْسُوْا سَوَاءً ط اَخَاهُمْ صَالِحًا ۔

5 نَارٌ حَامِيَةٌ ○ كُتُبٌ قَيِّمَةٌ ○ اِلَّا هُوَ ط

6 اَعْمَالَهُمْ ○ اَوْحٰى لَهَا ○ مَنْ دَسّٰهَا ○

7 اِذَا صَلّٰى ○ لَشَتّٰى ○ جَنَّتِيْ ○ اِذَا يَسْرِ ○

8 وَالْفَجْرِ ○ وَلَيَالٍ ۔ يَوْمَئِذٍ وَّاجِفَةٌ ○

9 وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ○ حَتّٰى مَطْلَعِ الْفَجْرِ ○

LESSON 36

STOPS AT END OF VERSES - CONTINUED

TRANSLITERATION

1 *AS-HAA-BAL QAR-YAH SAB-'A-SA-MAA-WAAT MAL-'A-QA-BAH*

2 *FAS-TA-BI QUL KHAY-RAAT WA-YUR-BIS SA-DA-QAAT*

3. *BIL-WAA-DIL MU-QAD-DA-SI TU-WAA YAT-BA-'U-HAAAA-A-DHAA*

4. *WA-NI-SAAAA-AA LAY-SUU-SA-WAAAA-AA A-KHAA-HUM SA-LI-HAA*

5 *NAA-RUN HAA-MI-YAH KU-TU-BUN QAY-YI-MAH IL-LAA-HU*

6. *A'A-MAA-LA-HUM AW-HAA-LA-HAA MAN-DAS-SAA-HAA*

7. *I-DHAA-SAL-LAA LA-SHAT-TAA JAN-NA-TII I-DHAA-YASR*

8. *WAL-FAJR WA-LA-YAAL YAW-MA-I-DHINW-WAA-JI-FAH*

9. *WA-TA-WAA-SAW BIS-SABR HAT-TAA-MAT-LA-'IL-FAJR*

TRANSLATION

1-1.	*AS-HAA-BAL QAR-YAH*	COMPANIONS OF THE CITY; PEOPLE OF THE TOWN (OR CITY);
1-2.	*SAB-'A-SA-MAA-WAAT*	SEVEN HEAVENS,
1-3.	*MAL-'A-QA-BAH*	WHAT IS THE STEEP PATH; WHAT IS THE UPHILL ROAD; WHAT IS THE ASCENT;
2-1	*FAS-TA-BI-QUL KHAY-RAAT*	THEN STRIVE TOGETHER (AS IN A RACE) TOWARDS ALL THAT IS GOOD; SO VIE WITH ONE ANOTHER IN GOOD WORKS; SO STRIVE IN VIRTUES,
2-2	*WA-YUR-BIS SA-DA-QAAT*	AND [HE] WILL GIVE INCREASE FOR DEEDS OF CHARITY;
3-1.	*BIL-WAA-DIL MU-QAD-DA-SI TU-WAA*	IN THE SACRED VALLEY OF TUWA,
3-2	*YAT-BA-'U-HAAAA-A-DHAA*	FOLLOW [IT] WITH INJURY;
4-1.	*WA-NI-SAAAA-AA*	AND WOMEN,
4-2.	*LAY-SUU-SA-WAAAA-AA*	NOT ALL OF THEM ARE ALIKE,
4-3.	*A-KHAA-HUM SA-LI-HAA*	[WE SENT] THEIR BROTHER SAALIH TO THEM;

[THE TRANSLATION OF THIS LESSON CONTINUES IN APPENDIX 1.]

LESSON 37

RULES FOR STOPPING

1 اَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ ○ كَيْدًا ○ وَاَكِيْدُ

2 فِي الْعُقَدِ ○ وَالتِّيْنِ ○ مَا الطَّارِقُ ○

3 النَّجْمُ الثَّاقِبُ ○ اَمْرٍ ○ سَلٰمٌ ○

4 وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِيْنَ ○

5 وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ○

LESSON 37
RULES FOR STOPPING TRANSLITERATION

1 *AB-SAA-RU-HAA KHAA-SHI-'AH KAY-DAA WA-A-KIID*

2 *FIL-'U-QAD WAT-TIIN MAT-TAA-RIQ*

3 *AN-NAJ-MUTH-THAA-QIB AMR SA-LAAM*

4 *WA-SA-LAA-MUN-'A-LAL-MUR-SA-LIIN*

5 *WAL-HAM-DU LIL-LAA-HI RAB-BIL- AA-LA-MIIN*

TRANSLATION

1-1	*AB-SAA-RU-HAA KHAA-SHI-'AH*	CAST DOWN WILL BE THEIR EYES; THEIR EYES ARE DOWNCAST;
1-2	*KAY-DAA*	SCHEME; PLOT; PLAN;
1 3	*WA-A-KIID*	AND I SCHEME; (OR PLOT OR PLAN),
2-1	*FIL-'U-QAD*	ON KNOTS;
2 2	*WAT-TIIN*	BY THE FIG,
2-3	*MAT-TAA-RIQ*	WHAT IS THE NIGHT VISITOR; WHAT IS THE COMER BY NIGHT, WHAT IS THE MORNING STAR,
3-1	*AN-NAJ-MUTH-THAA-QIB*	THE STAR OF PIERCING BRIGHTNESS; THE PIERCING STAR,
3-2	*AMR*	DECREE; AFFAIR; ERRAND,
3-3	*SA-LAAM*	PEACE !;
4-1	*WA-SA-LAA-MUN-A-LAL-MUR-SA-LIIN*	AND PEACE BE UPON THE MESSENGERS,
5 1	*WAL-HAM-DU LIL-LAA-HI RAB-BIL-'AA-LA-MIIN*	AND PRAISE BE TO ALLAH, LORD OF THE WORLDS; AND PRAISE BE TO ALLAH, THE CHERISHER AND SUSTAINER OF THE WORLDS,

LESSON 38

THE 'MUQAT-TA-'AAT' OR SINGLE LETTERS

1 الٓمٓ الٓمٓصٓ الٓرٰ الٓمٓرٰ كٓهٰيٰعٓصٓ

2 طٰهٰ طٰسٓمٓ طٰسٓ يٰسٓ صٓ حٰمٓ

3 حٰمٓ عٓسٓقٓ قٓ نٓ

LESSON 38
THE 'MUQAT-TA-'AAT' OR SINGLE LETTERS TRANSLITERATION

1. *ALIF-LAAAAM-MEEEEM ALIF-LAAAAM-MEEEEM-SAAAAD ALIF-LAAAAM-RAA ALIF-LAAAAM-MEEEEM-RAA KAAAAF-HAA-YAA-'AAAAYN-SAAAAD*
2. *TAA-HAA TAA-SEEEEN-MEEEEM TAA-SEEEEN YAA-SEEEEN SAAAAD HAA-MEEEEM*
3. *HAA-MEEEEM 'AAAAYN-SEEEEN-QAAAAF QAAAAF NUUUUN*

TRANSLATION

NOTE THIS LESSON DEALS WITH THE MUQAT-TA-'AAT LETTERS OR SINGLE LETTERS OR ABBREVIATED LETTERS OPINIONS DIFFER AS TO THEIR SIGNIFICANCE THEY ARE NOT USUALLY TRANSLATED, BUT ARE ALWAYS INCLUDED IN THE TEXT OF THE QUR'AN AND RECITED AS PART OF IT WE HAVE NOT TRANSLATED THESE MUQAT-TA-'AAT LETTERS

1-1 ALIF-LAAAAM-MEEEEM
1-2 ALIF-LAAAAM-MEEEEM-SAAAAD
1-3 ALIF-LAAAAM-RAA
1-4 ALIF-LAAAAM-MEEEEM-RAA
1-5 KAAAAF-HAA-YAA-'AAAAYN-SAAAAD
2-1 TAA-HAA
2-2 TAA-SEEEEN-MEEEEM
2-3 TAA-SEEEEN
2-4 YAA-SEEEEN
2-5 SAAAAD
2-6 HAA-MEEEEM
3-1 HAA-MEEEEM 'AAAAYN-SEEEEN-QAAAAF
3-2 QAAAAF
3-3 NUUUUN

LESSON 39

SURAH AL-FAATIHAH

1 سُوْرَةُ الْفَاتِحَةِ

2 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

3 اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ○

4 الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ ○

5 مٰلِكِ يَوْمِ الدِّيْنِ ○

6 اِيَّاكَ نَعْبُدُ وَاِيَّاكَ نَسْتَعِيْنَ ○

7 اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ ○

8 صِرَاطَ الَّذِيْنَ اَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ

9 غَيْرِ الْمَغْضُوْبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّيْنَ ○

LESSON 39
SURAH AL-FAATIHAH
TRANSLITERATION

1 *SUU-RA-TUL FAA-TI-HAH*

2 *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HEEM*

3 *AL HAMDU LIL-LAAHI RAB-BIL 'AA-LA-MIIN*

4 *AR-RAH-MAA-NIR RA-HIIM*

5 *MAA-LI-KI YAW-MID-DIIN*

6\. *II-YAA KA N'A-BU-DU WA II-YAA KA NAS-TA-'IIN 7. IH-DI-NAS SI-RAA-TAL MUS-TA-QIIM*

8 *SI-RAA-TAL LA-DHII-NA AN-'AM-TA 'ALAYHIM*

9 *GHAY-RIL MAGH-DUUBI 'ALAYHIM WA LAD-DAAAAL-LIIIIN*

TRANSLATION

1\. *SUU-RA-TUL FAA-TI-HAH*
THE OPENING CHAPTER,

2 *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HEEM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;

3\. *AL HAMDU LIL-LAAHI RAB-BIL 'AA-LA-MIIN*
PRAISE BE TO ALLAH, LORD OF THE WORLDS; PRAISE BE TO ALLAH, THE CHERISHER AND SUSTAINER OF THE WORLDS,

4\. *AR-RAH-MAA-NIR RA-HIIM*
MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;

5\. *MAA-LI-KI YAW-MID-DIIN*
MASTER OF THE DAY OF JUDGEMENT;

6 *II-YAA KA N'A-BU-DU WA II-YAA KA NAS-TA-'IIN*
THEE DO WE WORSHIP, AND THINE AID WE SEEK,

7\. *IH-DI-NAS SI-RAA-TAL MUS-TA-QIIM*
SHOW US THE STRAIGHT PATH;

8 *SI-RAA-TAL LA-DHII-NA AN-'AM-TA 'ALAYHIM*
THE PATH OF THOSE ON WHOM YOU HAVE BESTOWED YOUR GRACE,

9 *GHAY-RIL MAGH-DUUBI 'ALAYHIM WA LAD-DAAAAL-LIIIIN*
NOT (THE PATH) OF THOSE WHO EARN YOUR ANGER NOR OF THOSE WHO GO ASTRAY.

LESSON 40

SURAH AL-FIIL

1 سُوْرَةُ الْفِيْلِ

2 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

3 اَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِاَصْحٰبِ الْفِيْلِ ○

4 اَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِيْ تَضْلِيْلٍ ○

5 وَاَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا اَبَابِيْلَ ○

6 تَرْمِيْهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّنْ سِجِّيْلٍ ○

7 فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُوْلٍ ○

LESSON 40
SURAH AL-FIIL
TRANSLITERATION

1 *SUU-RA-TUL FIIL*

2 *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HEEM*

3 *ALAM TARA KAYFA FA-'A-LA RAB-BU-KA BI-AS-HAA-BIL FIIL*

4 *ALAM YAJ-'AL KAY-DA-HUM FII TAD-LIIL*

5 *WA ARSALA A-LAY-HIM TAY-RAN A-BAA-BIIL*

6 *TAR-MII-HIM BI-HI-JAA-RA-TIM MIN SIJ-JIIL*

7 *FA JA-'A-LA-HUM KA-'AS-FIM MA'-KUUL*

TRANSLATION

1 *SUU-RA-TUL FIIL*
CHAPTER : THE ELEPHANT;

2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR- RA-HEEM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL,

3 *ALAM TARA KAYFA FA-'A-LA RAB-BU-KA BI-AS-HAA-BIL FIIL*
HAVE YOU NOT SEEN HOW YOUR LORD DEALT WITH THE COMPANIONS OF THE ELEPHANT,

4. *ALAM YAJ-'AL KAY-DA-HUM FII TAD-LIIL*
DID HE NOT CAUSE THEIR TREACHEROUS PLAN TO BE FUTILE,

5 *WA ARSALA 'A-LAY-HIM TAY-RAN A-BAA-BIIL*
AND HE SENT AGAINST THEM FLIGHTS OF BIRDS;

6 *TAR-MII-HIM BI-HI-JAA-RA-TIM MIN SIJ-JIIL*
STRIKING THEM WITH STONES OF BAKED CLAY,

7 *FA JA-'A-LA-HUM KA-'AS-FIM MA'-KUUL*
THEN HE MADE THEM LIKE DEVOURED DRY LEAVES,

LESSON 41

SURAH QURAYSH

1 سُوْرَةُ قُرَيْشٍ

2 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

3 لِاِيْلٰفِ قُرَيْشٍ ○

4 اٖلٰفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ○

5 فَلْيَعْبُدُوْا رَبَّ هٰذَا الْبَيْتِ ○

6 الَّذِيْٓ اَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوْعٍ

7 وَّاٰمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ ○

LESSON 41
SURAH QURAYSH
TRANSLITERATION

1 *SUU-RA-TUL QURAYSH*

2 *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HEEM*

3. *LI-II-LAA-FI QU-RAYSH*

4. *II-LAA-FI-HIM RIH-LA-TASH-SHI-TAAAA-I WAS-SAYF*

5 *FAL-Y'A-BU-DUU RAB-BA HAA-DHAL BAYT*

6 *AL-LA-DHIIII AT-'A-MA-HUM MIN JUU'IN-W*

7 *WA AA-MA-NA-HUM MIN KHAWF*

TRANSLATION

1 *SUU-RA-TU QURAYSH*
CHAPTER : THE QURAYSH

2 *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;

3 *LI-II-LAA-FI QU-RAYSH*
FOR THE SECURITY OF THE QURAYSH,

4 *II-LAA-FI-HIM RIH-LA-TASH-SHI-TAAAA-I WAS-SAYF*
FOR THEIR SECURITY DURING THE JOURNEY OF WINTER AND OF SUMMER,

5 *FAL-Y'A-BU-DUU RAB-BA HAA-DHAL BAYT*
LET THEM, THEREFORE. WORSHIP THE LORD AND SUSTAINER OF THIS HOUSE,

6 *AL-LA-DHIIII AT-'A-MA-HUM MIN JUU'IN-W*
WHO PROVIDES THEM WITH FOOD AGAINST HUNGER,

7 *WA AA-MA-NA-HUM MIN KHAWF*
AND WITH SECURITY AGAINST FEAR (OF DANGER),

LESSON 42

SURAH AL-MAA-'UUN

1 سورة الماعون

2 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

3 اَرَءَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالدِّيْنِ ○

4 فَذٰلِكَ الَّذِيْ يَدُعُّ الْيَتِيْمَ ○

5 وَلَا يَحُضُّ عَلٰى طَعَامِ الْمِسْكِيْنِ ○

6 فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّيْنَ

7 الَّذِيْنَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُوْنَ ○

8 الَّذِيْنَ هُمْ يُرَاءُوْنَ ○

9 وَيَمْنَعُوْنَ الْمَاعُوْنَ ○

LESSON 42
SURAH AL-MAA-'UUN
TRANSLITERATION

1 *SUU-RA-TUL MAA-'UUN*

2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HEEM*

3 *A-RA-AY-TAL-LA-DHII YU-KADH-DHI-BU BID-DIIN*

4. *FA DHAA-LI-KAL LA-DHII YA-D'U-'UL YA-TIIM*

5 *WA-LAA YA-HUD-DU 'A-LAA TA-'AA-MIL MIS-KIIN*

6 *FA WAY-LUL LIL MU-SAL-LIIN*

7. *AL-LA-DHII-NA HUM 'AN SA-LAA-TI-HIM SAA-HUUN*

8 *AL-LA-DHII-NA-HUM YU-RAAAA-UUN*

9 *WA YAM-NA-'UU-NAL MAA-'UUN*

TRANSLATION

1 *SUU-RA-TUL MAA-'UUN*
CHAPTER : SMALL KINDNESS,

2 *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;

3. *A-RA-AY-TAL-LA-DHII YU-KADH-DHI-BU BID-DIIN*
HAVE YOU OBSERVED HIM WHO DENIES OUR RELIGION ?;

4 *FA-DHAA-LI-KAL LA-DHII YA-D'U-'UL YA-TIIM*
THAT IS THE ONE WHO REPULSES THE ORPHAN,

5 *WA-LAA YA-HUD-DU 'A-LAA TA-'AA-MIL MIS-KIIN*
AND ENCOURAGES NOT THE FEEDING OF THE NEEDY;

6 *FA WAY-LUL LIL MU-SAL-LIIN*
WOE, THEN, UNTO THOSE WHO PRAY,

7 *AL-LA-DHII-NA HUM 'AN SA-LAA-TI-HIM SAA-HUUN*
BUT WHO ARE UNMINDFUL (NEGLECTFUL) OF THEIR PRAYERS,

8 *AL-LA-DHII-NA-HUM YU-RAAAA-UUN*
WHO ONLY PUT ON A SHOW OF PIETY;

9 *WA YAM-NA-'UU-NAL MAA-'UUN*
BUT REFUSE TO GIVE EVEN THE SMALLEST HELP TO OTHERS;

LESSON 43

SURAH AL-KAW-THAR

1 سُوْرَةُ الْكَوْثَرِ

2 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

3 اِنَّا اَعْطَيْنٰكَ الْكَوْثَرَ ○

4 فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ○

5 اِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْاَبْتَرُ ○

LESSON 43
SURAH AL-KAW-THAR
TRANSLITERATION

1. SUU-RA-TUL KAW-THAR

2 BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM

3. IN-NAAAA A'A-TAY-NAA-KAL KAW-THAR

4 FA-SAL-LI LI-RAB-BI-KA WAN-HAR

5 IN-NA SHAA-NI-A-KA HU-WAL AB-TAR

TRANSLATION

1 *SUU-RA-TUL KAW-THAR*
CHAPTER ABUNDANCE;

2 *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;

3 *IN-NAAAA A'A-TAY-NAA-KAL KAW-THAR*
INDEED WE HAVE GIVEN YOU (O PROPHET) GOOD IN ABUNDANCE,

4 *FA-SAL-LI LI-RAB-BI-KA WAN-HAR*
SO PRAY TO YOUR LORD, AND SACRIFICE TO HIM,

5 *IN-NA SHAA-NI-A-KA HU-WAL AB-TAR*
SURELY, THE ONE WHO HATES YOU, HE IS THE ONE CUT OFF (FROM ALL THAT IS GOOD).

LESSON 44

SURAH AL-KAAFIRUUN

1 سُوْرَةُ الْكَافِرُوْنَ

2 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

3 قُلْ يٰاَيُّهَا الْكَافِرُوْنَ ○

3 لَا اَعْبُدُ مَا تَعْبُدُوْنَ

4 وَلَا اَنْتُمْ عٰبِدُوْنَ مَا اَعْبُدُ ○

5 وَلَا اَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُّمْ ○

6 وَلَاَ اَنْتُمْ عٰبِدُوْنَ مَا اَعْبُدُ ○

7 لَكُمْ دِيْنُكُمْ وَلِيَ دِيْنِ ○

LESSON 44
SURAH AL-KAAFIRUUN
TRANSLITERATION

1. *SUU-RA-TUL KAA-FI-RUUN*
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HEEM*
3. *QUL YAAAA AY-YU-HAL KAA-FI-RUUN*
4. *LAAAA A'A-BU-DU MAA T'A-BU-DUUN*
5. *WA LAAAA AN-TUM 'AA-BI-DUU-NA MAAAA A'A-BUD*
6. *WA LAAAA ANA AA-BI-DUM MAA 'A-BAT-TUM*
7. *WA LAAAA AN-TUM 'AA-BI-DUU-NA MAAAA A'A-BUD*
8. *LAKUM DII-NU-KUM WA-LI-YA DIIN*

TRANSLATION

1. *SUU-RA-TUL KAA-FI-RUUN*
   CHAPTER : THE DISBELIEVERS,
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
   IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL,
3. *QUL YAAAA AY-YU-HAL KAA-FI-RUUN*
   SAY : O DISBELIEVERS,
4. *LAAAA A'A-BU-DU MAA T'A-BU-DUUN*
   I DO NOT WORSHIP WHAT YOU WORSHIP;
5. *WA LAAAA AN-TUM 'AA-BI-DUU-NA MAAAA A'A-BUD*
   AND NEITHER DO YOU WORSHIP WHAT I WORSHIP;
6. *WA LAAAA ANA 'AA-BI-DUM MAA 'A-BAT-TUM*
   AND I SHALL NEVER WORSHIP WHAT YOU WORSHIP;
7. *WA LAAAA AN-TUM 'AA-BI-DUU-NA MAAAA A'A-BUD*
   AND NEITHER WILL YOU WORSHIP WHAT I WORSHIP,
8. *LAKUM DII-NU-KUM WA-LI-YA DIIN*
   TO YOU YOUR RELIGION, AND TO ME MY RELIGION,

LESSON 45

SURAH AN-NASR

1 سُوْرَةُ النَّصْرِ

2 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

3 اِذَا جَاءَ نَصْرُ اللّٰهِ وَالْفَتْحُ ○

4 وَرَاَيْتَ النَّاسَ

5 يَدْخُلُوْنَ فِيْ دِيْنِ اللّٰهِ اَفْوَاجًا ○

6 فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ

7 اِنَّهٗ كَانَ تَوَّابًا ○

LESSON 45
SURAH AN-NASR
TRANSLITERATION

1 *SUU-RA-TUN NASR*

2 *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*

3 *I-DHAA JAAAA-A NAS-RUL-LAA-HI WAL FATH*

4 *WA RA-AY-TAN-NAA-SA-*

5 *YAD-KHU-LUU-NA FII DIINIL-LAA-HI AF-WAA-JAA*

6 *FA SAB-BIH BI-HAM-DI RAB-BI-KA WAS-TAGH-FIRH*

7 *IN-NA-HUU KAA-NA TAW-WAA-BAA*

TRANSLATION

1 *SUU-RA-TUN NASR*
CHAPTER · THE HELP.

2 *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;

3 *I DHAA JAAAA-A NAS-RUL-LAA-HI WAL FATH*
WHEN ALLAH'S HELP COMES, AND VICTORY;

4 *WA RA-AY-TAN-NAA-SA*
AND YOU SEE PEOPLE...;

5 *YAD-KHU-LUU-NA FII DIINIL-LAA-HI AF-WAA-JAA*
ENTERING THE RELIGION OF ALLAH IN MULTITUDES,

6 *FA SAB-BIH BI-HAM-DI RAB-BI-KA WAS-TAGH-FIRH*
THEN CELEBRATE THE PRAISES OF YOUR LORD, AND SEEK HIS FORGIVENESS

7 *IN-NA-HUU KAA-NA TAW-WAA-BAA*
FOR HE IS EVER READY TO ACCEPT REPENTANCE,

LESSON 46

SURAH AL-MASAD / AL-LAHAB

1 سُوْرَةُ اللَّهَبِ

2 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

3 تَبَّتْ يَدَا اَبِيْ لَهَبٍ وَّتَبَّ ○

4 مَا اَغْنٰى عَنْهُ مَالُهُ وَمَا كَسَبَ ○

5 سَيَصْلٰى نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ○

6 وَامْرَاَتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ○

7 فِيْ جِيْدِهَا حَبْلٌ مِّنْ مَّسَدٍ ○

LESSON 46
SURAH AL-MASAD / AL-LAHAB
TRANSLITERATION

1 *SUU-RA-TUL MASAD | LAHAB*

2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*

3 *TAB-BAT YA-DAAAA A-BII LAHA-BINW-WA-TABB*

4 *MAAAA AGH-NAA 'AN-HU MAA-LU-HUU WA-MAA KA-SAB*

5 *SA-YAS-LAA NAA-RAN DHAA-TA LAHAB*

6 *WAM-RA-A-TU-HUU HAM-MAA-LA-TAL HATAB*

7 *FII JII-DI-HAA HAB-LUM MIM MASAD*

TRANSLATION

1. *SUU-RA-TUL MASAD | LAHAB*
CHAPTER · FIRE FLAMES,

2 *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL,

3 *TAB-BAT YA-DAAAA A-BII LAHA-BINW-WA-TABB*
DOOMED ARE THE HANDS (THE POWER) OF ABU LAHAB, AND DOOMED IS HE,

4 *MAAAA AGH-NAA AN-HU MAA-LU-HUU WA-MAA KA-SAB*
HIS WEALTH AND HIS GAINS WILL NOT AVAIL (BENEFIT) HIM,

5 *SA-YAS-LAA NAA-RAN DHAA-TA LAHAB*
HE WILL BURN IN A FIRE OF FIERCE FLAMES,

6 *WAM-RA-A-TU-HUU HAM-MAA-LA-TAL HATAB*
TOGETHER WITH HIS WIFE, THE CARRIER OF FIREWOOD (EVIL TALES AND SLANDER),

7 *FII JII-DI-HAA HAB-LUM MIM MASAD*
WILL HAVE AROUND HER NECK, A ROPE OF PALM FIBRE,

LESSON 47

SURAH AL-IKH-LAAS

1 سُوْرَةُ الْاِخْلَاصِ

2 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

3 قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ ○

4 اَللّٰهُ الصَّمَدُ ○

5 لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُوْلَدْ ○

6 وَلَمْ يَكُنْ لَّهُ كُفُوًا اَحَدٌ ○

LESSON 47
SURAH AL-IKH-LAAS
TRANSLITERATION

1 *SUU-RA-TUL IKH-LAAS*

2 *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*

3 *QUL HUWAL-LAA-HU AHAD*

4 *AL-LAA-HUS-SAMAD*

5 *LAM YALID WA LAM YUU-LAD*

6 *WA LAM YA-KUL-LA-HUU KU-FU-WAN AHAD*

TRANSLATION

1 *SUU-RA-TUL IKH-LAAS*
CHAPTER : PURITY OF FAITH,

2 *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HEEM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL;

3 *QUL HUWAL-LAA-HU AHAD*
SAY : HE IS ALLAH, THE ONE,

4 *AL-LAA-HUS-SAMAD*
ALLAH, THE ETERNAL, THE ABSOLUTE,

5 *LAM YALID WA LAM YUU-LAD*
HE BEGETS NOT, AND NEITHER IS HE BEGOTTEN,

6 *WA LAM YA-KUL-LA-HUU KU-FU-WAN AHAD*
AND THERE IS NONE COMPARABLE TO HIM,

LESSON 48

SURAH AL-FALAQ

1 سُوْرَةُ الْفَلَقِ

2 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

3 قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ○

4 مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ○

5 وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ اِذَا وَقَبَ ○

6 وَمِنْ شَرِّ النَّفّٰثٰتِ فِي الْعُقَدِ ○

7 وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ اِذَا حَسَدَ ○

LESSON 48
SURAH AL-FALAQ
TRANSLITERATION

1. *SUU-RA-TUL FALAQ*
2. *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
3. *QUL A-'UU-DHU BI-RAB-BIL FALAQ*
4. *MIN SHAR-RI MAA KHA-LAQ*
5. *WA MIN SHAR-RI GHAA-SI-QIN I-DHAA WA-QAB*
6. *WA MIN SHAR-RIN-NAF-FAA-THAA-TI FIL 'U-QAD*
7. *WA MIN SHAR-RI HAA-SI-DIN I-DHAA HASAD*

TRANSLATION

1 *SUU-RA-TUL FALAQ*
CHAPTER : THE DAWN,
2 *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL,
3. *QUL A- UU-DHU BI-RAB-BIL FALAQ*
SAY I SEEK REFUGE WITH THE LORD OF THE DAWN,
4. *MIN SHAR-RI MAA KHA-LAQ*
FROM THE EVIL OF THAT WHICH HE CREATED,
5 *WA MIN SHAR-RI GHAA-SI-QIN I-DHAA WA-QAB*
AND FROM THE EVIL OF DARKNESS WHEN IT DESCENDS,
6 *WA MIN SHAR-RIN-NAF-FAA-THAA-TI FIL 'U-QAD*
AND FROM THE EVIL OF CONJURING WITCHES,
7 *WA MIN SHAR-RI HAA-SI-DIN I-DHAA HASAD*
AND FROM THE EVIL OF THE ENVIER WHEN HE ENVIES;

LESSON 49

SURAH AN-NAAS

1 سُوْرَةُ النَّاسِ

2 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

3 قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ النَّاسِ ○

4 مَلِكِ النَّاسِ ○

5 اِلٰهِ النَّاسِ ○

6 مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ ○

7 الَّذِيْ يُوَسْوِسُ فِي صُدُوْرِ النَّاسِ ○

8 مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ○

LESSON 49
SURAH AN-NAAS
TRANSLITERATION

1 *SUU-RA-TUN NAAS*

2 *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*

3 *QUL A-'UU-DHU BI-RAB-BIN-NAAS*

4 *MA-LI-KIN-NAAS*

5 *I-LAA-HIN-NAAS*

6 *MIN SHAR-RIL-WAS-WAA-SIL KHAN-NAAS*

7 *AL-LA-DHII YU-WAS-WI-SU FII SU-DUU-RIN NAAS*

8 *MINAL JIN-NA-TI WAN-NAAS*

TRANSLATION

1 *SUU-RA-TUN NAAS*
CHAPTER . MANKIND;

2 *BIS-MIL-LAA-HIR-RAH-MAA NIR-RA-HIIM*
IN THE NAME OF ALLAH, MOST GRACIOUS, MOST MERCIFUL,

3 *QUL A-'UU-DHU BI-RAB-BIN-NAAS*
SAY I SEEK REFUGE WITH THE LORD AND CHERISHER OF MANKIND,

4 *MA-LI-KIN-NAAS*
THE KING (OR RULER) OF MANKIND;

5 *I-LAA-HIN-NAAS*
THE GOD OF MANKIND,

6 *MIN SHAR-RIL-WAS-WAA-SIL KHAN-NAAS*
FROM THE EVIL OF THE SNEAKING, SLINKING WHISPERER;

7 *AL-LA-DHII YU-WAS-WI-SU FII SU-DUU-RIN NAAS*
WHO WHISPERS INTO THE HEARTS OF MANKIND,

8 *MINAL JIN-NA-TI WAN-NAAS*
FROM AMONG BOTH JINN AND MEN;

LESSON 50

DU'AA - SUPPLICATION

FOR MEMORIZING THE QUR'AN

اَللّٰهُمَّ ارْحَمْنِيْ بِتَرْكِ الْمَعَاصِيْ اَبَدًا مَّا اَبْقَيْتَنِيْ وَارْحَمْنِيْ اَنْ اَتَكَلَّفَ مَا لَا يَعْنِيْنِيْ ، وَارْزُقْنِيْ حُسْنَ النَّظْرِ فِيْمَا يُرْضِيْكَ عَنِّيْ ، اَللّٰهُمَّ بَدِيْعُ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ، وَالْعِزَّةِ الَّتِي لَا تُرَامُ ، أَسْئَلُكَ يَا اللهُ يَا رَحْمٰنُ بِجَلَالِكَ وَنُوْرِ وَجْهِكَ أَنْ تُلْزِمَ قَلْبِيْ حِفْظَ كِتَابِكَ ، كَمَا عَلَّمْتَنِيْ وَارْزُقْنِيْ أَنْ اَتْلُوَهُ ، عَلَى النَّحْوِ الَّذِي يُرْضِيْكَ عَنِّيْ ، اَللّٰهُمَّ بَدِيْعُ السَّمٰوَاتِ وَالْأَرْضِ ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ، وَالْعِزَّةِ الَّتِي لَا تُرَامُ ، أَسْئَلُكَ يَا اللهُ يَا رَحْمٰنُ بِجَلَالِكَ وَنُوْرِ وَجْهِكَ أَنْ تُنَوِّرَ بِكِتَابِكَ بَصَرِيْ ، وَأَنْ تُطْلِقَ بِهِ لِسَانِيْ وَأَنْ تُفَرِّجَ بِهِ عَنْ

LESSON 50 [CONTD]

DU'AA - SUPPLICATION

FOR MEMORIZING THE QUR'AN

قَلْبِيْ ، وَأَنْ تَشْرَحَ بِهِ صَدْرِيْ ، وَأَنْ تَغْسِلَ بِهِ بَدَنِيْ ، فَإِنَّهُ لَا يُعِيْنُنِيْ عَلَى الْحَقِّ غَيْرُكَ ، وَلَا يُؤْتِيْهِ إِلَّا أَنْتَ ، وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيْمِ

LESSON 50
DU'AA - SUPPLICATION FOR MEMORIZING THE QUR'AN
TRANSLATION

O ALLAH, HAVE MERCY ON ME BY ENABLING ME TO AVOID SINS AS LONG AS YOU KEEP ME ALIVE, AND HAVE MERCY UPON ME LEST I CONCERN MYSELF WITH THINGS THAT ARE OF NO CONSEQUENCE TO ME.
AND VOUCHSAFE ME THE AESTHETIC SIGHT IN THINGS WHICH WILL CAUSE YOU TO BE WELL PLEASED WITH ME
O ALLAH ! ORIGINATOR OF THE HEAVENS AND THE EARTH, LORD OF MAJESTY AND GLORY AND POSSESSOR OF INCOMPREHENSIBLE MIGHT !
I BESEECH YOU, O ALLAH, O BENEFICENT LORD !
IN THE NAME OF YOUR MAJESTY, AND OF THE LIGHT OF YOUR COUNTENANCE,
TO CAUSE MY HEART TO MEMORISE YOUR BOOK AS YOU HAVE TAUGHT ME,
AND GRANT ME THAT I MAY RECITE IT IN SUCH MANNER, AS WILL CAUSE YOU TO BE WELL PLEASED WITH ME.
O ALLAH ! ORIGINATOR OF THE HEAVENS AND THE EARTH, LORD OF MAJESTY AND BOUNTY, AND OF MIGHT INCOMPREHENSIBLE !
I BESEECH YOU, O ALLAH, O BENEFICENT LORD !
IN THE NAME OF YOUR MAJESTY, AND OF THE LIGHT OF YOUR COUNTENANCE,
TO ILLUMINATE MY VISION WITH YOUR BOOK,
TO SET FREE MY TONGUE THEREWITH,
TO COMFORT MY HEART THEREWITH,
TO ENLIGHTEN MY MIND THEREWITH
AND TO WASH AWAY THE SINS OF MY BODY WITH IT.
FOR, INDEED THERE IS NONE EXCEPT YOU TO SUPPORT ME IN ATTAINING THE TRUTH,
AND NONE BUT YOU CAN GIVE IT TO ME.
THERE IS NO STRENGTH NOR POWER SAVE IN ALLAH, THE MOST EXALTED, THE MOST GREAT.

APPENDIX I

TRANSLATION

OF

LESSONS

APPENDIX I
LESSON 8
TRANSLATION

5 1	*DURIBA*	TO BE BEATEN, TO BE STRUCK, TO BE HIT, TO BE SHOT, TO BE SHELLED, TO BE BOMBARDED; TO BE MOVED, TO BE STIRRED;
5 2	*WU'IDA*	TO BE PROMISED, TO BE THREATENED;
5-3	*KUTIBA*	TO BE WRITTEN, TO BE INSCRIBED; TO BE COMPOSED, TO BE DRAFTED; TO BE FATED, TO BE DESTINED;
5-4.	*YADA'U*	HE LAYS DOWN, HE LAYS OFF, HE PUTS DOWN, HE PLACES, HE SETS UP, HE ERECTS, HE INVENTS, HE PRODUCES, HE ORIGINATES,
5-5	*QUDIYA*	TO BE SETTLED, TO BE CONCLUDED, TO BE FINISHED, TO BE CONSUMMATED, TO BE ACCOMPLISHED, TO BE ACHIEVED, TO BE EXECUTED, TO BE PREDESTINED, TO BE FOREORDAINED,
6-1	*RADIYA*	TO BE PLEASED, TO BE SATISFIED, TO BE CONTENTED, TO APPROVE, TO ACCEPT, TO SANCTION, TO WISH, TO DESIRE,
6-2	*SAMI'A*	TO HEAR, TO LISTEN, TO PAY ATTENTION TO; TO LEARN, TO BE TOLD (ABOUT);
6-3	*NASIYA*	TO FORGET; TO NEGLECT, TO OMIT, TO BECOME OBLIVIOUS;
6-4	*BAKHILA*	TO BE STINGY, TO BE MISERLY, TO BE NIGGARDLY, TO SCRIMP, TO WITHHOLD;
6-5	*GHASHIYA*	TO COVER, TO WRAP UP, TO CONCEAL, TO VEIL, TO ENVELOPE; TO COME UPON, TO DESCEND, TO OVERWHELM; TO BE DARK (NIGHT);
7-1	*LABITHA*	TO HESITATE, TO LINGER, TO TARRY; TO ABIDE, TO REMAIN, TO STAY, TO PERSIST IN AN ACTIVITY, TO KEEP DOING,
7-2	*WALIYA*	TO BE NEAR (SOMEONE OR SOMETHING),TO BE CLOSE TO, TO LIE NEXT TO, TO ADJOIN, TO BE ADJACENT TO, TO BORDER; TO BE A

		FRIEND OF; TO GOVERN, TO RULE, TO HAVE AUTHORITY;
7-3	*LAQIYA*	TO MEET, TO ENCOUNTER, TO COME ACROSS, TO FIND, TO LIGHT UPON, TO EXPERIENCE, TO UNDERGO, TO SUFFER, TO ENDURE, TO MEET WITH (SOMETHING);
7-4	*YADIYA*	(MY) HAND; (MY) POWER, CONTROL, INFLU-ENCE,
7-5	*TABI'A*	TO FOLLOW, TO SUCCEED, TO COME AFTER; TO PURSUE, TO STICK, TO ADHERE, TO BELONG, TO PERTAIN TO, TO BE SUBORDI-NATE, TO BE ATTACHED TO,
8-1	*LAHUWA*	FOR HIM, TO HIM,
8-2	*UKHARA*	ANOTHER, ONE MORE, THE OTHER,
8-3	*UQADI*	KNOT, KNOB, SWELLING, NODE; JOINT; SPLICE, INCH, NAUTICAL MILE; COMPACT, COVENANT, CONTRACT, PROBLEM, DIFFI-CULTY, PUZZLE, RIDDLE,
8-4	*UFUQI*	HORIZON, RANGE OF VISION, FIELD OF VISION;
8-5	*RUSULU*	MESSENGERS, APOSTLES, EMISSARIES, EN-VOYS, DELEGATES,
9-1	*WAJADAKA*	HE FOUND YOU,
9-2	*'ADALAKA*	HE TREATED YOU JUSTLY, REACTED FAIRLY WITH YOU;
9-3.	*KHALAQAKA*	HE CREATED YOU;
9-4	*BIYADIKA*	IN YOUR HAND; UNDER YOUR CONTROL OR INFLUENCE;

APPENDIX I
LESSON 12
TRANSLATION

5-1.	*ID-F A*	PAY (A PRICE); PUSH, SHOVE, DRIVE BACK, REPEL, DISLODGE, CONQUER, MASTER, CONTROL, REJECT, REPUDIATE, REBUT, REFUTE;
5-2.	*IDH-HAB*	GO !, LEAVE, TRAVEL, DEPART; DISAPPEAR, VANISH; PERISH, BE DESTROYED;
5-3	*AN-ZIL*	GO DOWN, COME DOWN, MOVE DOWN, GET DOWN, STEP DOWN, DISMOUNT, ALIGHT, DESCEND, DESCEND FROM HEAVEN, REVEALED,
5-4	*AM-HIL*	GRANT RESPITE OR DELAY, GIVE (SOMEONE) TIME,
5-5	*AL-QAT*	CAST FORTH, CAST OUT, THROW, FLING;
6 1	*AT-MIM*	MAKE PERFECT, PERFECT, COMPLETE, FINISH, DONE, ACCOMPLISH, ACHIEVE, CONCLUDE,
6 2	*AM SIK*	GRASP !, TAKE HOLD OF, GRAB, CLUTCH, CLASP, STICK, CLING, CLEAVE, ADHERE, BE IN CHARGE OF, BEAT THE HELM, HOLD BACK, RESTRAIN, CEASE, STOP;
6-3	*IS-BIR*	BE PATIENT !, HAVE PATIENCE, BE FORBEARING, PERSEVERE, ENDURE, BEAR CALMLY; BIND, TIE, FETTER, SHACKLE,
6-4	*UR-KUD*	STRIKE !; RACE, RUSH, RUN, GALLOP;
6-5	*AH-SIN*	BE GOOD !, BE KIND, BE NICE,
7-1	*Y'U-ZIM*	ENLARGE, MAGNIFY, ENHANCE,
7 2	*AQ-TUL*	I KILL, I SLAY;
7-3	*YAGH-FIR*	HE FORGIVES, HE GRANTS PARDON, HE REMITS,
7-4	*TAS-M'A*	YOU LISTEN, YOU HEAR, YOU PAY ATTENTION;
7-5	*YUD-KHIL-KUM*	HE WILL CAUSE YOU TO ENTER, HE WILL BRING YOU INTO, HE WILL ADMIT YOU;
8-1	*NAQ-SUS*	WE ARE RELATING (SOMETHING), WE ARE MENTIONING, WE ARE TELLING (SOMEONE)

		ABOUT (SOMETHING);
8-2.	*ZIL-TUM*	YOU CEASE (WITH NEGATIVE ONLY),
8-3	*QUL-TUM*	YOU SAID,
8-4	*LA-KUN-TUM*	MOST CERTAINLY YOU WERE, (THE LAAM IS FOR EMPHASIS),
8-5	*TIB-TUM*	YOU WERE PURE, YOU WERE GOOD, YOU HAVE DONE WELL,

APPENDIX I
LESSON 15
THE SHADDAH
TRANSLATION [CONTD.]

4-1	*HUB-BAN*	LOVE, AFFECTION, ATTACHMENT,
4-2	*JAM-MAN*	INORDINATE, ABUNDANT, EXCEEDING, PLENTIFUL; MUCH, A GREAT DEAL OF, NUMEROUS, MULTITUDE, CROWD, GROUP OF PEOPLE,
4-3	*DAK-KAN*	POUNDED INTO POWDER, CRUSHED INTO PIECES, GROUNDED, TO MAKE FLAT, LEVEL, OR SMOOTH, RAM, STAMP, TO PRESS DOWN, WEIGH DOWN, BEAT DOWN, TO DEMOLISH, DESTROY, RUIN, DEVASTATE,
4-4	*SHAQ-QAN*	FRAGMENT, CLEFT, CLEAVAGE, FISSURE, CRACK, RIFT; CHASM, SPLIT, RENT, TEAR, RIP, SLIT, FISSION, SPLITTING, CRACKING,
4-5	*SAF-FAN*	RANK, ROW, FILE, LINE, QUEUE, ALIGNING OR ARRANGING IN A LINE OR ROW, GRADE, FORM (IN SCHOOL); CLASS, COURSE; SECTION, DIVISION, GROUP;
4-6	*HAQ-QUN*	TRUTH, CORRECTNESS, RIGHTNESS, RIGHTFUL POSSESSION, PROPERTY, ONE'S DUE; DUTY; PROPER MANNER, AUTHENTIC, TRUE, REAL; RIGHT, FAIR AND REASONABLE; SOUND, VALID,
4-7	*HIL-LUN*	INHABITANT, DWELLER, LAWFUL; HE WAS FREE TO .. HE WAS AT LIBERTY TO .. HE HAD FREE DISPOSAL OF .. FREE FROM OBLIGATION,

5-1	*UM-MUN*	MOTHER, SOURCE, ORIGIN, BASIS, FOUNDATION, ORIGINAL, GIST, ESSENCE (OF SOMETHING),
5-2	*KUL-LUN*	ALL, ENTIRE, WHOLE; EVERY; TOTALITY, ENTIRETY, EVERYONE, EACH ONE, ANYONE,
5-3	*RAB-BUN*	LORD, CHERISHER, SUSTAINER, MASTER, (SEE 1-1)
5-4	*GHAM-MIN*	GRIEF, AFFLICTION, SORROW, DISTRESS, SADNESS, WORRY, ANXIETY,
5-5	*GHIL-LIN*	RANCOUR, SENSE OF INJURY, ILL-FEELING, SPITE, HATRED, MALICE, JEALOUSY;
5-6	*ZIL-LIN*	SHADE, SHADOW, PROTECTION, SHELTER, PATRONAGE, SLIGHTEST INDICATION, SEMBLANCE, TRACE, GLIMPSE, TANGENT;
5-7	*DUR-RIN*	DAMAGE, HARM, INJURY, HURT, IMPAIRMENT, PREJUDICE, DETRIMENT, LOSS, DISADVANTAGE,
6-1	*SAD-DA-QA*	TO GIVE IN CHARITY; TO DEEM CREDIBLE, TO ACCEPT AS TRUE, TO TRUST, GIVE CREDENCE, TO GIVE ONE'S CONSENT, APPROVE, SANCTION, ATTEST, LEGALIZE, VERIFY, AUTHENTICATE,
6-2	*QAD-DA-RA*	TO APPOINT, DECREE, ORDAIN, ASSIGN, DETERMINE, TO PREDETERMINE, FOREORDAIN, PREDESTINE, TO APPRAISE, ASSESS, ESTIMATE, CALCULATE, TAX, EVALUATE, TO ANTICIPATE, FORESEE, TO SURMISE, GUESS, PRESUME, SUPPOSE, THINK, TO APPRECIATE, TO ENABLE, TO PUT IN A POSITION, TO IMPLY IN AN EXPRESSION,
6-3	*KADH-DHA-BA*	TO DENY, DISPROVE, REFUTE, DISOWN, TO ACCUSE OF LYING, CALL A LIAR;
6-4	*WAD-DA-A-KA*	HE HAS FORSAKEN YOU, HE BID FAREWELL TO YOU; HE HAS TAKEN LEAVE OF YOU;
6-5	*'AL-LA-MA*	TO TEACH, INSTRUCT, TO TRAIN, SCHOOL, EDUCATE, TO DESIGNATE, MARK, EARMARK, PUT A MARK ON, PROVIDE WITH A DISTINCTIVE MARK,

7-1	*HUS-SI-LA*	MADE MANIFEST, MADE KNOWN,
7-2.	*MIL-LA-TA*	RELIGION, CREED, FAITH, RELIGIOUS COMMUNITY, DENOMINATION, CONFESSION,
7-3	*TAB-BAT*	TO PERISH, TO BE DESTROYED;
7-4	*HAM-MAT*	MEDITATED, THOUGHT OF, CONSIDERED, TO THINK OF DOING, TO CONSIDER DOING, INTEND, HAVE IN MIND, PLAN; BE ON THE POINT OF DOING, BEGIN TO;
8-1.	*TA-QAB-BAL*	'TO ACCEPT, RECEIVE; GRANT, HEAR,
8-2	*KADH-DHA-BAT*	TO DENY, DISPROVE, REFUTE, DISOWN, TO ACCUSE OF LYING, TO CALL A LIAR,
8-3	*'UT-TI-LAT*	ABANDONED, LEFT UNTENDED, LEAVE WITHOUT CARE, NEGLECTED, LEAVE WITHOUT WORK, LEAVE IDLE; TO HINDER, HAMPER, IMPEDE, OBSTRUCT, TO INTERRUPT, SUSPEND, DISCONTINUE, STOP; TO DAMAGE, DESTROY, RUIN, WRECK;

APPENDIX I
LESSON 21
TRANSLATION

6-1	*ALHAMDU*	THE PRAISE; ALL PRAISE,
6-2.	*AN-'AM-TA*	YOU HAVE FAVOURED, YOU HAVE BESTOWED YOUR GRACE,
6-3	*A'A-TAY-NAAKA*	WE HAVE GRANTED TO YOU; WE HAVE GIVEN YOU,
6-4	*ANZALNAAHU*	WE HAVE REVEALED IT; WE HAVE SENT IT DOWN,
7-1	*YASH-HADU*	HE WITNESSES,
7-2	*TARHAQU*	COVER, VEILED; OVERTAKE,
7-3	*T'A-RIFU*	YOU WILL RECOGNISE; YOU WILL KNOW;
7-4	*UQSIMU*	I SWEAR; I TAKE AN OATH,
7-5	*YASH-RABU*	HE DRINKS,
8-1	*NUSIBAT*	TO BE FIXED FIRMLY;
8-2	*SUTIHAT*	TO BE SPREAD OUT;
8-3	*A-THAR-NA*	RAISE,

8-4.	*WASATNA*	PENETRATE, CLEAVING;
8-5	*BI-IDH-NI*	WITH THE PERMISSION OF;
9-1.	*SA-YA LAMUUNA*	THEY SHALL CERTAINLY KNOW;
9-2	*YAS-TAW-FUUNA*	EXACT FULL MEASURE; DEMAND FULL MEASURE;
9-3	*YAN-ZU-RUUNA*	THEY LOOK, THEY ARE LOOKING,

APPENDIX I
LESSON 22
TRANSLATION

7-1	*YU-KADH-DHI-BU*	DENIES, REJECTS THE TRUTH,
7-2	*TU-HAD-DI-THU*	SHE WILL DECLARE, SHE WILL RELATE,
7-3	*NU-YAS-SIRU*	WE WILL MAKE IT SMOOTH, WE WILL MAKE IT EASY;
7-4	*NU-QAD-DISU*	WE GLORIFY, WE SANCTIFY (YOU),
8-1	*YAKH-TAS-SU*	HE CHOOSES, HE WILL CHOOSE,
8-2	*YU-BAY YI-NU*	HE MAKES CLEAR, HE EXPOUNDS,
8-3	*MUT-TUM*	YOU DIE;
8-4	*BI-AN-NAHUM*	SO THAT THEY; FOR THAT THEY,
8-5	*MUSAL-LIINA*	WORSHIPPERS, THOSE WHO PRAY,
9-1	*MUT TA-QIINA*	THOSE WHO FEAR ALLAH, THOSE WHO ARE CONSCIOUS OF ALLAH;
9-2	*MUNFAK-KIINA*	UNWILLING TO DEPART (FROM THEIR WAYS); TO LEAVE OFF ERRING,
9-3	*KHAF-FAT*	TO BE LIGHT,
9-4.	*MUD-DAT*	FLATTENED OUT, SPREAD OUT,
9-5	*HUQ-QAT*	IT MUST (OUT OF NEEDS) DO SO; OUT OF FEAR;

APPENDIX I
LESSON 24
TRANSLATION

6-1	*JIIII-A*	IT IS BROUGHT; HE IS BROUGHT;
6-2	*SIIII-A*	HE WAS GRIEVED; HE WAS DISTRESSED;

6-3	*YU-DIIII-U*	LUMINOUS; LUMINATE;
6-4	*BA-RIIII-UN*	TO BE INNOCENT,
6-5	*KHA-TIII-A-TU-HUUH*	HIS SINS,
7-1	*MA-LAAAA-I-KA-TU*	ANGELS;
7-2	*YAAAA-AA-DAMU*	O ADAM,
7-3	*KA-BAAAA-I-RA*	THE MOST HEINOUS THINGS,
7 4	*LAAAA-ILAAHA IL-LAAAA ANTA*	THERE IS NO GOD BUT YOU,
8-1	*JAAAA-UU-KA*	THEY CAME TO YOU;
8-2	*AA-LAAAA-I*	FAVOURS; BOUNTIES,
8-3.	*AAAA-L-AANA*	AH ! NOW;
8-4.	*BAAAA-UU*	THEY INCURRED; THEY BROUGHT UPON THEMSELVES,

APPENDIX I
LESSON 26
TRANSLATION

6-1	*ITH-MA*	SIN,
6-2.	*IS-MU*	NAME;
6-3.	*BI-'ISAMI*	WITH DEFENCES, BY DEFENCES,
6-4.	*AA-THI-MUN*	SINNER,
6-5	*'AA-SIMIN*	DEFENDER,
7-1	*HARABAN*	FLEEING,
7-2	*BIHARBIN*	WITH WAR; BY WAR,
7-3.	*KHAY-RIN*	GOOD,
7-4.	*GHAY-RA*	OTHER,
7-5	*B'A-DU*	AFTER;
7-6	*B'A-DA*	SOME,
8 1	*DHAL-LAL-NAA-HA*	WE HUMBLED,
8-2.	*ZAL-LAL-NAA*	WE PROVIDED SHADE,
8-3	*AL-'AZ-MI*	THE DETERMINATION,
8-4.	*AL-'AZ-MU*	THE BONE;
9-1	*AL-QALBI*	THE HEART,
9-2	*AL-KALBI*	THE DOG,
9-3	*QAA-LUU*	THEY SAID,
9-4	*KAA-LUU-HUM*	THEY WEIGHED,

APPENDIX I
LESSON 27
TRANSLATION

7-1 *I-DHAA JAAAA-A NASRUL-LAAHI WAL FAT-HU*
WHEN COMES THE HELP OF ALLAH, AND VICTORY,
WHEN ALLAH'S HELP AND VICTORY COMES,
WHEN ALLAH'S SUCCOUR AND TRIUMPH COMES,

7-2 *AL-LAA-HUS SAMADU*
ALLAH, THE ETERNAL, ABSOLUTE,
ALLAH, THE ETERNALLY BESOUGHT OF ALL,
ALLAH IS HE ON WHOM ALL DEPEND;

8-1. *QUL A-'UU-DHU BI-RAB-BIL FALAQI*
SAY I SEEK REFUGE WITH THE LORD OF THE DAWN;
SAY I SEEK REFUGE IN THE LORD OF DAYBREAK,

8-2. *MINAL JIN-NATI WAN-NAASI*
FROM AMONG JINNS AND AMONG MEN; OF THE JINN AND OF MANKIND,

9-1 *WASH-SHAM-SI WA DU-HAA-HAA.*
BY THE SUN AND HIS (GLORIOUS) SPLENDOUR,
BY THE SUN AND HIS BRIGHTNESS,

9-2 *WAL QAMARI I-DHAA TA-LAA-HAA*
BY THE MOON AS SHE FOLLOWS HIM,
AND THE MOON WHEN SHE FOLLOWS HIM;
AND THE MOON WHEN SHE BORROWS LIGHT FROM HIM;

APPENDIX I
LESSON 36
TRANSLATION

5-1. *NAA-RUN HAA-MI-YAH* [IT IS] A FIRE BLAZING FIERCELY;
5-2. *KU-TU-BUN QAY-YI-MAH* BOOKS (WHICH ARE) RIGHT AND STRAIGHT; CORRECT SCRIPTURES,

5-3	*IL-LAA-HU*	EXCEPT HIM,
6-1	*A'A-MAA-LA-HUM*	THEIR DEEDS; THEIR ACTIONS;
6-2	*AW-HAA-LA-HAA*	[HE] HAS GIVEN HER INSPIRATION; HE INSPIRED HER;
6-3.	*MAN-DAS-SAA-HAA*	HE WHO CORRUPTS IT;
7-1.	*I-DHAA-SAL-LAA*	WHEN HE (TURNS) TO PRAY;
7-2.	*LA-SHAT-TAA*	VERILY (IT IS) DIVERSE, DIFFERENT;
7-3	*JAN-NA-TII*	MY JANNAH; MY HEAVEN; MY GARDEN;
7-4	*I-DHAA-YASR*	WHEN IT PASSES AWAY,
8-1	*WAL-FAJR*	BY THE DAWN,
8-2	*WA-LA-YAAL*	AND THE NIGHTS; BY THE NIGHTS,
8-3.	*YAW-MA I-DHINW-WAA-JI-FAH*	THAT DAY (IT) WILL BE IN AGITATION,
9-1	*WA-TA-WAA-SAW BIS-SABR*	AND (JOIN TOGETHER) IN THE MUTUAL ENJOINING OF PATIENCE AND CONSTANCY;
9-2.	*HAT-TAA-MAT-LA-'IL-FAJR*	UNTIL THE RISING OF THE DAWN; UNTIL THE RISE OF MORN,

APPENDIX II

NOTES

OF

LESSON

APPENDIX II
LESSON 1
THE ARABIC ALPHABET

MA-KHAARIJ AL-HURUUF - POINTS OF ARTICULATION MAKH-RAJ The place where the SOUND of a letter originate is called the MAKH-RAJ. The Letters of the Arabic Alphabet come out of seventeen main MA-KHAARIJ. It is Waajib (compulsory) to pronounce the letters from the correct MAKH-RAJ [MAKH-RAJ is SINGULAR, MA-KHAARIJ is PLURAL]

If any letter cannot be pronounced correctly, an earnest effort should be made to correct it. If anyone recites the Holy Qur'an incorrectly and does not make a genuine effort to improve his/her pronunciation, he/she will be sinful. The meaning of a word may change if it is not pronounced correctly. It is hoped that those who cannot master the pronunciation after trying, will be rewarded two fold for their efforts to read correctly, and for their actual recitation.

APPENDIX II
LESSON 2
LETTER RECOGNITION PRACTICE

MA-KHAARIJ AL-HURUUF [CONTD]

ALIF

Pronounced from the 'emptiness' or hallow portion of the mouth [JAWF AL-FAM] During the pronunciation exhaling of air occurs and, therefore, this sound depends on the air being exhaled As long as the exhaling continues, the pronunciation of the letter continues When the exhaling stops, the pronunciation also stops

HAMZAH

Pronounced from the bottom (or back) of the throat near the chest [AQSAL HALQ].

APPENDIX II
LESSON 3
RECOGNITION OF LETTERS IN VARIOUS FORMS
MA-KHAARIJ AL-HURUUF [CONTD]

BAA'

Pronounced from the moist part of the lips The sound is obtained by bringing the lips together

TAA'

Pronounced when the tip of the tongue comes in contact with the root (or gum) of the upper front Incisor teeth called the THA-NAAYA 'ULYA

THAA'

Pronounced with the tip of the tongue touching the edge of the upper front Incisor teeth called the THA-NAAYA 'ULYA. The tip of the tongue must protrude slightly to be visible from outside.

JEEM

Pronounced from the space between the middle of the tongue and the upper palate

HAA'

Pronounced from the middle of the throat [AWSATUL HALQ] KHAA' Pronounced from the front (or top) of the throat; the part nearest to the mouth [ADNAL HALQ]

DAAL

Pronounced when the tip (or front) of the tongue comes in contact with the root or gum of the upper front (Incisor) teeth called the THANAAYA 'ULYA.

DHAAL

Pronounced with the tip of the tongue (TARAFUL LISAAN) touching the middle part of the upper front (Incisor) teeth called the THANAAYA 'ULYA.

RAA'

The Makhraj of RAA' is very near the Makhraj of Nuun. The tip of the tongue, together with any one side of the tongue, while rising towards the palate,

touches the gums from the Incisors to the Molars.

ZAAY

Pronounced from the tip of the tongue (TARAFUL LISAAN) and the flat portion of the Incisors (THANAAYA). A small space remain between the tip of the tongue and the Incisor teeth when this letter is pronounced. There is a whistling sound produced

SEEN

Pronounced from the tip of the tongue (TARAFUL LISAAN) and the flat portion of the Incisors (THANAAYA). A small space remain between the tip of the tongue and the Incisor teeth when this letter is pronounced. There is a whistling sound produced. SHEEN Pronounced from the space between the middle of the tongue and the upper palate.

SAAD

Pronounced from the tip of the tongue (TARAFUL LISAAN) and the flat portion of the Incisors (THANAAYA). A small space remain between the tip of the tongue and the Incisor teeth when this letter is pronounced. There is a whistling sound produced

DAAD

Pronounced from the left blade (or side) of the tongue and the left upper Molar teeth (AD-RAAS). It is also correct to pronounce DAAD from the right side of the tongue and the right upper Molar teeth. It is reported that the Holy Prophet Muhammad (SAW) was able to do it from both sides. And so was the case with 'Umar Ibn Al-Khattaab (RA) as well. Because of the uniqueness of this sound Arabic is sometimes called "THE LANGUAGE OF DAAD".

TAA'

Pronounced when the tip (or front) of the tongue comes in contact with the root or gum of the upper front Incisor teeth called the THANAAYA 'ULYA.

ZAA'

Pronounced with the tip of the tongue touching the root or gum of the upper front Incisor teeth called the THANAAYA 'ULYA

'AYN

Pronounced from the middle of the throat (AWSATUL HALQ)

GHAYN

Pronounced from the front (or top) of the throat; the part nearest to the mouth called ADNAL HALQ

FAA'

Pronounced when the inner portion of the lower lip comes in contact with the edge of the upper front teeth (THANAAYA 'ULYA).

QAAF

Pronounced from the back of the tongue and the upper palate infront of the Uvula. (The Uvula is the pendant, fleshy lobe in the middle of the posterior border of the soft palate)

KAAF

Pronounced from the back of the tongue and the soft palate, infront of the Makhraj of QAAF

LAAM

Pronounced when the tip of the tongue, together with any one side of the tongue, while rising towards the palate, touches the gums from the upper front Incisor teeth to the first Pre-Molars (DHAWAA-HIK)

MEEM

Pronounced by bringing the lip together, but not as strong as the Makhraj of BAA'. MEEM is pronounced from the dry part of the lips, while BAA' is pronounced from the moist part of the lips.

NUUN

The Makhraj of NUUN is similar to that of LAAM. The difference is that the tongue will only touch the upper front Incisors (THANAAYA 'ULYA), the lateral Incisors (RUBAA'II), and the Canines (ANYAAB), but will not touch the first Pre-Molars (DHAWAA-HIK).

HAA'

Pronounced from the bottom (or back) of the throat near the chest (AQSAL HALQ).

WAAW (LETTER OF MADD)

Pronounced from the 'emptiness' or hallow portion of the mouth (JAWF AL-FAM) During the pronunciation exhaling of air occurs and, therefore, this sound depends on the air being exhaled As long as the exhaling continues, the sound continues. When the exhaling stops, the pronunciation also stops.

WAAW (WITHOUT MADD)

Pronounced from between the lips. The two lips project forward during the pronunciation.

YAA' (LETTER OF MADD)

Same as ALIF and WAAW (with Madd)

YAA' (WITHOUT MADD)

Pronounced from the space between the middle of the tongue and the upper palate

APPENDIX II
LESSON 5
THE VOWEL 'A' - THE FAT-HAH

There are three short and three long vowels in Arabic The three short vowels are

FAT-HAH
KASRAH
DAMMAH

This lesson deals with the first short vowel, the Fat-hah. LESSON 6 and LESSON 7 introduce the KASRAH and DAMMAH respectively, while the Long Vowels are dealt with in later lessons The Fat-hah is represented by a stroke above the letter. It is pronounced like the letter "a" with variations (in sound) depending on the letter

This lesson is divided into two parts Lines 1-4 have the letters of the alphabet written with the vowel Fat-hah Lines 5-8 have various combinations of these letters forming three-letter words (verbs).

READING EXERCISE

There are different methods of reading the Arabic. We recommend the following method Read the letter, then read the vowel; then call the sound produced by that combination The beginning sound of the letter is added to the vowel sound to form the syllable In the case of a word, repeat this process for each letter until the word is completed. For example, line #1 .

ALIF	FAT-HAH	"A"
BAA'	FAT-HAH	"BA"
TAA'	FAT-HAH	"TA"
THAA'	FAT-HAH	"THA"
JEEM	FAT-HAH	"JA"
HAA'	FAT-HAH	"HA"
KHAA'	FAT-HAH	"KHA"
DAAL	FAT-HAH	"DA"

To read a word, let us look at line #5 (Starting with the word AMARA)

ALIF FAT HAH "A", MEEM FAT-HAH "MA", RAA' FAT-HAH "RA", "AMARA"

BAA' FAT-HAH "BA", LAAM FAT-HAH "LA", GHAYN FAT-HAH "GHA", "BALAGHA"

THAA' FAT-HAH "THA", MEEM FAT-HAH "MA", RAA' FAT-HAH "RA", "THAMARA".

JEEM FAT-HAH "JA", MEEM FAT-HAH "MA", 'AYN FAT-HAH "'A", "JAMA'A".

In a similar manner the entire lesson is read By using the AUDIO CASSETTE / VIDEO CASSETTE of this Book, the learning process becomes very simple and enjoyable. JUST FOLLOW THE TAPE.

APPENDIX II
LESSON 6
THE VOWEL 'I' - THE KASRAH

This Lesson introduces the second of the three short vowels, the KASRAH. The KASRAH is represented by a stroke placed below the letter. It is pronounced like the letter "I" as in the word "PIN". With the ALIF and the HAMZAH only the vowel "I" is pronounced.

READING METHOD

Read the letter; then read the vowel; then call the sound produced by that combination The beginning sound of the letter is added to the vowel sound to form the syllable. In the case of a word, repeat this process for each letter until the word is completed. For example, line #1 :

ALIF KAS-RAH "I"
BAA' KAS-RAH "BI"
TAA' KAS-RAH "TI"
THAA' KAS-RAH "THI"
JEEM KAS-RAH "JI"
HAA' KAS-RAH "HI"
KHAA' KAS-RAH "KHI"
DAAL KAS-RAH "DI"

To read a word, let us look at line #5 (Starting with the word A-DHI-NA)

ALIF FAT-HAH "A", DHAAL KAS-RAH "DHI", NUUN FAT-HAH "NA", "A-DHI-NA"

BAA' FAT-HAH "BA", QAAF KAS-RAH "QI", YAA FAT-HAH "YA", "BAQIYA".

HAA FAT-HAH "HA", MEEM KAS-RAH "MI", DAAL FAT-HAH "DA", "HAMIDA"

KHAA FAT-HAH "KHA", SHEEN KAS-RAH "SHI", YAA FAT-HAH "YA", "KHA-SHI-YA"

APPENDIX II
LESSON 7
THE VOWEL 'U' - THE DAMMAH

This Lesson introduces the third of the three short vowels, the DAMMAH. The DAMMAH is represented by a hook written above the letter. It is pronounced like the letter "U" as in the word "PULL" With the ALIF and the HAMZAH only the vowel "U" is pronounced.

READING METHOD

Read the letter; then read the vowel, then call the sound produced by that combination The beginning sound of the letter is added to the vowel sound to form the syllable In the case of a word, repeat this process for each letter until the word is completed. For example, line #1.

ALIF	DAMMAH	"U [PRONOUNCED "OU"]
BAA'	DAMMAH	"BU"
TAA'	DAMMAH	"TU
THAA'	DAMMAH	"THU"
JEEM	DAMMAH	"JU"
HAA'	DAMMAH	"HU"
KHAA'	DAMMAH	"KHU"
DAAL	DAMMAH	"DU"

To read a word, let us look at line #5 (Starting with the word JU-'I-LA)

JEEM DAMMAH "JU", 'AYN KAS-RAH "'I", LAAM FAT-HAH "LA", "JU-'I-LA".

KHAA' DAMMAH "KHU", LAAM KAS-RAH "LI", QAAF FAT-HAH "QA", "KHULIQA"

DHAAL DAMMAH "DHU" KAAF KAS-RAH "KI" RAA FAT-HAH "RA", "DHU-KI-RA".

SEEN DAMMAH "SU", HAMZAH KAS-RAH "I", LAAM FAT-HAH "LA", "SU-I-LA"

APPENDIX II
LESSON 8
PRACTICE WITH SHORT VOWELS

Refer to LESSONS 3 & 4 if you have difficulty in recognizing individual letters.

Master this page thoroughly before proceeding.
Try reading against the clock. If you can read the entire page in under three minutes you are doing quite well. All the words in this lesson (and in the entire book) are taken from the Holy Qur'an. We recommend that you memorise the meanings of the words as well.

APPENDIX II
LESSON 9
TANWIIN - ADDING AN 'N' SOUND - FAT-HA-TAAN

Tanwiin, or Nunation in English, means adding an 'N' sound on any of the three short vowels FATHAH 'A', or KASRAH 'I', or DAMMAH 'U'.

The short vowels are written twice and so the respective tanwiin are called .

FAT-HA-TAAN
KASRATAAN
DAMMATAAN

Tanwiin occurs only at the end of a word and often indicates indefiniteness. It never occurs in the same word which has the Definite Article 'AL'.

The extra stroke above the vowel FATHAH 'A' represents the 'N'

With the FATHATAAN, an Alif is written but not pronounced when the 'AN' sound is pronounced.
No Alif is written after Tanwiin with the TAA MARBUUTAH (or Closed Taa) See line 9 No Alif is written after the Hamzah with FATHATAAN which is preceded by a long vowel. For example:

NI-SAA-AN.

APPENDIX II
LESSON 12
THE SUKUUN

The SUKUUN is written as a semi-circle or small circle above a letter.
The SUKUUN joins, it joins in pronunciation the letter above which it occurs to the previous letter and vowel - thus forming one syllable
SUKUUN literally means silent: that is, a letter with a SUKUUN does not

have a vowel sound of its own.
A letter with a SUKUUN is called a SAAKIN LETTER, for example : NUUN SAAKIN, MEEM SAAKIN, etc.

APPENDIX II
LESSON 15
THE SHADDAH

The SHADDAH (meaning 'strengthening') is written as a small (w) sign placed above a letter.
The SHADDAH joins and doubles:
1. It joins in pronunciation the letter above which it occurs to the preceding letter and vowel.
2. The letter with the SHADDAH on it is then repeated and pronounced with its own vowel. For example:

RAB-BA
IN-NA
THUM-MA

The effect of the SHADDAH is to place a strong emphasis on the letter it doubles. A letter with a SHADDAH on it is called a MUSHADDADAH LETTER, for example : NUUN MUSHADDADAH, MEEM MUSHADDA-DAH, etc.

APPENDIX II
LESSON 24
THE LONG MADDAH

The word 'MADDAH' in Arabic means to lengthen or stretch.
MADDAH is represented by a long stroke or curve above a letter.
When a MADDAH is written above a letter, then the vowel it affects must be lengthened to at least four times its normal length.
For example :

BA (short)
BAA (long)
BAAAA (very long - MADDAH)

BI (short)
BII (long)
BIIII (very long - MADDAH)

BU (short)
BUU (long)
BUUUU (very long - MADDAH)

APPENDIX II
LESSON 35
STOPS AT THE END OF VERSES

When a stop is made at the end of a verse or Ayah, as a general rule, the last vowel is not pronounced. It is changed to a SUKUUN and pronounced as such. For example, line 3 :

QUL-HUWAL-LAA-HU AHAD

The last word is read 'AHAD' and not 'AHADUN'. The DAMMATAAN at the end of the word is changed to a SUKUUN and pronounced accordingly.

When an Alif or Alif Maqsuurah (i.e. a Broken Alif written as a YAA' without Dots) occurs after a letter with FAT-HATAAN, the 'N' sound of the Tanwiin is left out and the 'A' sound is lengthened.

For example, line 4 :

The word is pronounced AL-FAA-FAA and not AL-FAA-FAN.

The TAA MARBUUTAH (Closed Taa') at the end of a verse is read as an 'H' if the vowel that goes with it is not pronounced.
For example, line 7 :

The word is pronounced MIN-HUM TU-QAAH and not MIN-HUM TU-QAATAN. Secondly, DHUR-RII-YA-TAN TAY-YI-BAH and not TAY-YI-BATAN.

APPENDIX II
LESSON 36
RULES FOR STOPPING

The end of an Ayah or verse is indicated by writing a small circle. Different letters or words are placed above the circle to indicate the nature of the stop; whether it is a compulsory stop, or recommended stop, or preferable to read on, and so on.
As a general rule, IF IN DOUBT, STOP.

Some of the main Stops are :

WAQF LAAZIM : Compulsory Stop. If a stop is not made here the meaning gets distorted. Abbreviation for this stop is the letter MEEM.

WAQF MUTLAQ : Recommended Stop. It is good to stop here and to start reading from the next word. This stop indicates the end of a sentence but not the end of an argument.
It is represented by the letter

TAA'. WAQF JAA-IZ : Permissible Stop. It is permissible and preferable to stop here but Continuation is also allowed. This Stop is denoted by the letter JEEM.

WAQF MUJAWWAZ : Both a Stop and Continuation are permitted, but Continuation is preferred. This Stop is represented by the letter ZAAY.

WAQF MURAKH-KHAS : If a verse is long, a Stop in the middle is allowed. But since the subject matter is continuous, Continuation is preferred. The reading should start from a few words before the place of stopping. Abbreviation for this Stop is the letter SAAD.

WAQF MU'AANAQAH : This Stop is also called WAQF MURAAQABAH. Mu'aanaqah means embracing. This signifies that a word or expression so marked can be construed as going either with the words or expression preceding it

or with those following it. When there are two Stops close to each other, a stop should not be made at both places. If a Stop is made at one mark, another Stop at the next mark becomes prohibited, because the meaning may be incomplete or distorted. This Stop is represented by three dots written in a triangular shape or by the letters MEEM-'AYN.

LAA WAQFA ALAYHI : This means "No Stop on this." Here a Stop is not permitted because it is likely to distort the meaning. Therefore "LAA" (LAAM ALIF) , meaning "NO", is written. One should not make a Voluntary Stop here. If a Forced Stop is made, the Initiation or Continuation should be made from a preceding word. If this Stop is at the end of a verse, Initiation or Continuation from the next verse is permissible. Abbreviation for this Stop is "LAA" or "LAAM-ALIF".